

<参考資料>

各国の性犯罪規定

- (1-1) アメリカ連邦法
- 1-2) ニューヨーク州法
 - (2) イギリス法
 - (3) カナダ法
 - (4) ドイツ法
 - (5) フランス法
 - (6) スウェーデン法
 - (7) フィンランド法
 - (8) 韓国法
 - (9) 台湾法



<参考資料>

各国の性犯罪規定

(1-1) アメリカ連邦法

(1-2) ニューヨーク州

(2) イギリス

(3) カナダ

(4) ドイツ

(5) フランス

(6) スウェーデン

(7) フィンランド

(8) 韓国

(9) 台湾

アメリカ連邦法条文¹

原文	訳文
<p>2241. Aggravated sexual abuse</p> <p>(a) By Force or Threat. -Whoever, in the special maritime and territorial jurisdiction of the United States ..., knowingly causes another person to engage in a sexual act-</p> <p>(1) by using force against that other person; or</p> <p>(2) by threatening or placing that other person in fear that any person will be subjected to death, serious bodily injury, or kidnapping; or attempts to do so, shall be fined under this title, imprisoned for any term of years or life, or both.</p> <p>(b) By Other Means. -Whoever, in the special maritime and territorial jurisdiction of the United States..., knowingly-</p> <p>(1) renders another person unconscious and thereby engages in a sexual act with that other person; or</p> <p>(2) administers to another person by force or threat of force, or without the knowledge or permission of that person, a drug, intoxicant, or other similar substance and thereby-</p> <p>(A) substantially impairs the ability</p>	<p>2241 条 加重的性的暴行</p> <p>(a)強制又は脅迫によって…アメリカ合衆国の管轄内において、意図的に他人と性行為に及んだ場合で、</p> <p>(1)他人に実力を行使した場合</p> <p>(2)他人に脅迫した場合、又は、他人に、死、重大な傷害、誘拐されることについて恐れを抱かせた場合、</p> <p>罰金刑又は有期懲役、無期懲役又はその双方に科する。</p> <p>(b) 他手段によって…アメリカ合衆国の管轄内において、意図的に他人と性行為に及んだ場合で、意図的に</p> <p>(1)他人を意識不明の状態にして、同人と性的行為に及んだ場合</p> <p>(2)強制力又は強制力の脅威によって、並びに、知識や許可なしに薬物等を投与して、</p> <p>(A)事理弁識能力及び行為制御能力を損</p>

¹日本語訳は全て本表作成者（岡本）によるもの。

<https://www.law.cornell.edu/uscode/text/18/part-1>

条文は、上記コーネル大学のサイトから引用した。

<p>of that other person to appraise or control conduct; and</p> <p>(B) engages in a sexual act with that other person; or attempts to do so, shall be fined under this title, imprisoned for any term of years or life, or both.</p> <p>(c) With Children. -Whoever... knowingly engages in a sexual act with another person who has not attained the age of 12 years, or knowingly engages in a sexual act under the circumstances described in subsections (a) and (b) with another person who has attained the age of 12 years but has not attained the age of 16 years (and is at least 4 years younger than the person so engaging), or attempts to do so, shall be fined under this title and imprisoned for not less than 30 years or for life. If the defendant has previously been convicted of another Federal offense under this subsection, or of a State offense that would have been an offense under either such provision had the offense occurred in a Federal prison, unless the death penalty is imposed, the defendant shall be sentenced to life in prison.</p> <p>(d) State of Mind Proof Requirement. -In a prosecution under subsection (c) of this section, the Government need not prove that the defendant knew that the other person engaging in the sexual act had not attained the age of 12 years.</p>	<p>なわせ、</p> <p>(B)性的行為に及ぶ又は及ぼうとした場合には、罰金刑又は有期懲役、無期懲役又はその双方に科する。</p> <p>(c)…12 歳未満の人と意図的に性行為に及んだ或いは場合又は(a)及び(b)に記載されている状況下において16歳未満(行為者より4歳以上若い人に対するものに限る)の人と意図的に性行為に及んだ場合又は及ぼうとした場合には、罰金刑及び30年以下の懲役刑か無期懲役に処する。被告人が本章にかかる罪について有罪判決を宣告されている場合で、死刑判決が科されていない場合には、無期懲役に処する。</p> <p>(d)前項にかかる犯罪を訴追するにあたって、検察官は、性行為の相手が12歳未満であることを被告人が認識していたことを証明する必要はない。</p>
<p>2242. Sexual abuse</p>	<p>2242条 性的虐待</p>

<p>Whoever ... knowingly</p> <p>(1) causes another person to engage in a sexual act by threatening or placing that other person in fear (other than by threatening or placing that other person in fear that any person will be subjected to death, serious bodily injury, or kidnapping); or</p> <p>(2) engages in a sexual act with another person if that other person is-</p> <p>(A) incapable of appraising the nature of the conduct; or</p> <p>(B) physically incapable of declining participation in, or communicating unwillingness to engage in, that sexual act;</p> <p>or attempts to do so, shall be fined under this title and imprisoned for any term of years or for life.</p>	<p>意図的に</p> <p>(1)脅迫又は他人を恐怖にさらして性行為に及んだ場合（死や重症、誘拐についての恐怖にさらした場合を除く）、又は</p> <p>(2)性行為に及んだ相手が</p> <p>(A)行為の性質を理解できない 又は</p> <p>(B)物理的に性行為について拒絶する意思を伝えられない場合</p> <p>又は上記状況で性行為に及ぼうとした場合には、罰金及び有期懲役か無期懲役に処する</p>
<p>2243. Sexual abuse of a minor or ward</p> <p>(a) Of a Minor.-Whoever ... knowingly engages in a sexual act with another person who-</p> <p>(1) has attained the age of 12 years but has not attained the age of 16 years; and</p> <p>(2) is at least four years younger than the person so engaging;</p> <p>or attempts to do so, shall be fined under this title, imprisoned not more than 15 years, or both.</p> <p>(b) Of a Ward.-Whoever ... knowingly engages in a sexual act with another person who is-</p> <p>(1) in official detention; and</p>	<p>2243 条 未成年者、被後見人に対する性的虐待</p> <p>(a)意図的に性行為に及んだ相手が</p> <p>(1)16 歳未満であり</p> <p>(2)行為者よりも 4 歳以上若い場合</p> <p>性的行為に及ぼうとした場合でも、罰金又は 15 年以下の懲役刑に処する。</p> <p>(b) 意図的に性行為に及んだ相手が</p> <p>(1)公的な拘禁状態である場合</p>

<p>(2) under the custodial, supervisory, or disciplinary authority of the person so engaging; or attempts to do so, shall be fined under this title, imprisoned not more than 15 years, or both.</p> <p>(c) Defenses. -</p> <p>(1) In a prosecution under subsection (a) of this section, it is a defense, which the defendant must establish by a preponderance of the evidence, that the defendant reasonably believed that the other person had attained the age of 16 years.</p> <p>(2) In a prosecution under this section, it is a defense, which the defendant must establish by a preponderance of the evidence, that the persons engaging in the sexual act were at that time married to each other.</p> <p>(d) State of Mind Proof Requirement. -In a prosecution under subsection (a) of this section, the Government need not prove that the defendant knew-</p> <p>(1) the age of the other person engaging in the sexual act; or</p> <p>(2) that the requisite age difference existed between the persons so engaging.</p>	<p>(2)行為者の管理・監督・懲戒の権限下にある場合</p> <p>又は上記状況で性行為に及ぼうとした場合には、罰金又は15年以下の懲役刑又はその双方に科する。</p> <p>(c)</p> <p>(1)相手方が16歳以上だと認識していたことについては、被告人が証拠の優勢の限度で証明しなければならない。</p> <p>(2)相手方と結婚していることについては、被告人が証拠の優勢の限度で証明しなければならない。</p> <p>(d)本条の罪について、政府は被告人の下記認識について証明する必要はない。</p> <p>(1)相手方の年齢</p> <p>(2)年齢差</p>
<p>2244. Abusive sexual contact</p> <p>(a) Sexual Conduct in Circumstances Where Sexual Acts Are Punished by This Chapter. -Whoever..., knowingly engages in or causes sexual contact with or by another person, if so to do would</p>	<p>2244条 虐待的わいせつ行為</p> <p>(a)意図的に、他人と性的接触に関与し若しくは引き起こした場合、</p>

<p>violate-</p> <p>(1) subsection (a) or (b) of section 2241 of this title had the sexual contact been a sexual act, shall be fined under this title, imprisoned not more than ten years, or both;</p> <p>(2) section 2242 of this title had the sexual contact been a sexual act, shall be fined under this title, imprisoned not more than three years, or both;</p> <p>3 項以下省略</p> <p>(b) In Other Circumstances.-Whoever, ... knowingly engages in sexual contact with another person without that other person's permission shall be fined under this title, imprisoned not more than two years, or both.</p> <p>(c) Offenses Involving Young Children.- If the sexual contact that violates this section (other than subsection (a)(5)) is with an individual who has not attained the age of 12 years, the maximum term of imprisonment that may be imposed for the offense shall be twice that otherwise provided in this section.</p>	<p>(1)2241 条の(a)(b)に違反する場合、罰金又は 10 年以下の懲役刑又はその双方に科する。</p> <p>(2)2242 条に違反する場合、罰金又は 3 年以下の懲役刑又はその双方に科する。</p> <p>(b)他人の許可なしに他人と性的接触を意図的に行った場合、罰金又は 2 年以下の懲役またはその双方に科する。</p> <p>(c)12 歳未満の相手と性的接触をした場合((a)5 項を除く)、法定刑を 2 倍とする。</p>
<p>2245. Offenses resulting in death</p> <p>(a) <u>1</u> In General.-A person who, in the course of an offense under this chapter, or section 1591, 2251, 2251A, 2260, 2421, 2422, 2423, or 2425, murders an individual, shall be punished by death or imprisoned for any term of years or for life.</p>	<p>2245 条 致死罪</p> <p>本条に定めた犯罪の過程で相手方を死に至らしめた場合には、死刑又は終身刑に処する。</p>

<p>2246. Definitions for chapter</p> <p>As used in this chapter-</p> <p>(2) the term "sexual act" means-</p> <p>(A) contact between the penis and the vulva or the penis and the anus, and for purposes of this subparagraph contact involving the penis occurs upon penetration, however slight;</p> <p>(B) contact between the mouth and the penis, the mouth and the vulva, or the mouth and the anus;</p> <p>(C) the penetration, however slight, of the anal or genital opening of another by a hand or finger or by any object, with an intent to abuse, humiliate, harass, degrade, or arouse or gratify the sexual desire of any person; or</p> <p>(D) the intentional touching, not through the clothing, of the genitalia of another person who has not attained the age of 16 years with an intent to abuse, humiliate, harass, degrade, or arouse or gratify the sexual desire of any person;</p> <p>(3) the term "sexual contact" means the intentional touching, either directly or through the clothing, of the genitalia, anus, groin, breast, inner thigh, or buttocks of any person with an intent to abuse, humiliate, harass, degrade, or arouse or gratify the sexual desire of any person;</p> <p>(4) the term "serious bodily injury" means bodily injury that involves a substantial risk of death,</p>	<p>2246条 定義</p> <p>(2)この章における「性行為」とは、</p> <p>(A)わずかなものであっても、陰茎と外陰部又は陰茎と肛門の接触に加えて、本章の条項に違反する目的で挿入時に陰茎が接触した場合</p> <p>(B)口と陰茎、口と外陰部、口と肛門の間の接触</p> <p>(C)性的欲求の充足、虐待、屈辱、いやがらせなどの目的で、手指又は他の物体を肛門又は世紀開口部に挿入させる行為</p> <p>(D) 性的欲求の充足、虐待、屈辱、いやがらせなどの目的で、16歳未満の相手方の世紀に意図的に直接接触れること</p> <p>(3)この章における「性的接触」とは、性的欲求の充足、虐待、屈辱、いやがらせなどの目的で、性器、肛門、乳房、太もも、臀部に触れた場合を意味する。</p> <p>(4)「重傷」とは、死亡、意識喪失、極度の肉体的苦痛、長期にわたる外観障害、臓器や精神機能の渡る機能喪失などのリスクを</p>
--	--

<p>unconsciousness, extreme physical pain, protracted and obvious disfigurement, or protracted loss or impairment of the function of a bodily member, organ, or mental faculty;</p> <p>5 項及び 6 項省略</p>	<p>伴う身体傷害を意味する。</p>
<p>2247. Repeat offenders</p> <p>(a) Maximum Term of Imprisonment.-The maximum term of imprisonment for a violation of this chapter after a prior sex offense conviction shall be twice the term otherwise provided by this chapter, unless section 3559(e) applies.</p> <p>(b) Prior Sex Offense Conviction Defined.-In this section, the term "prior sex offense conviction" has the meaning given that term in section 2426(b).</p>	<p>2247 条 再犯者</p> <p>(a) 3559 条(e)が提供される場合を除いて、性犯罪の前科がある者についての法定刑は、本章に定めたものの 2 倍とする。</p> <p>(b) 前項の「性犯罪の前科」の意味は 2426 条 (b)が適用される。</p>
<p>2248. Mandatory restitution</p> <p>(a) In General.-Notwithstanding section 3663 or 3663A, and in addition to any other civil or criminal penalty authorized by law, the court shall order restitution for any offense under this chapter.</p> <p>以下、省略。</p>	<p>2248 条 必要的補償</p> <p>3663 条又は 3663A 条にかかわらず、本章の違反に対しては、刑事罰に加えて、本章に基づく賠償を命じることができる。</p>

<参考資料>

各国の性犯罪規定

(1-1) アメリカ連邦

1-2) ニューヨーク州法

(2) イギリス

(3) カナダ

(4) ドイツ

(5) フランス

(6) スウェーデン

(7) フィンランド

(8) 韓国

(9) 台湾

ニューヨーク州法条文¹

原文	訳文
<p>S 130.00 Sex offenses; definitions of terms. The following definitions are applicable to this article:</p> <p>1. "Sexual intercourse" has its ordinary meaning and occurs upon any penetration, however slight.</p> <p>2.</p> <p>(a) "Oral sexual conduct" means conduct between persons consisting of contact between the mouth and the penis, the mouth and the anus, or the mouth and the vulva or vagina.</p> <p>(b) "Anal sexual conduct" means conduct between persons consisting of contact between the penis and anus.</p> <p>3. "Sexual contact" means any touching of the sexual or other intimate parts of a person for the purpose of gratifying sexual desire of either party. It includes the touching of the actor by the victim, as well as the touching of the victim by the actor, whether directly or through clothing, as well as the emission of ejaculate by the actor upon any part of the victim, clothed or unclothed.</p> <p>4. For the purposes of this article "married" means the existence of the relationship between the actor and the</p>	<p>第 130.00 条【性犯罪；定義】 本条においては、次の定義が適用される。</p> <p>1. 「性交」とは、通常の意味を有し、それがいかに軽微なものであったとしても、いかなる挿入についても生じ得る。</p> <p>2.</p> <p>(a) 「口淫」とは、口と陰茎、口と肛門又は口と女性器外陰部若しくは膣との接触からなる、人間同士の行為をいう。</p> <p>(b) 「肛門性交」とは、陰茎と肛門との接触からなる人間同士の行為をいう。</p> <p>3. 「性的接触」とは、いずれか一方の側の性的欲望を満足させる目的で、性器その他の人目につかない人体の部分に接触することをいう。これには、直接又は着衣の上からかを問わず、行為者が被害者に接触することのみならず、被害者が行為者に接触することも含まれ、また、被害者が服を着ているかいないかにかかわらず、行為者が被害者の体の一部に精液をかけることも含まれる。</p> <p>4. 本条において「婚姻」とは、行為者が、被害者に対し、本条で規定する犯罪を行っ</p>

¹<http://ypdcrime.com/penal.law/article130.htm#p130.35>

条文は、上記サイトから引用した。

日本語訳は、法務省内のニューヨーク州性犯罪関連条文和訳（仮訳）から引用した。

<http://www.moj.go.jp/content/001291678.pdf>

<p>victim as spouses which is recognized by law at the time the actor commits an offense proscribed by this article against the victim.</p> <p>5. "Mentally disabled" means that a person suffers from a mental disease or defect which renders him or her incapable of appraising the nature of his or her conduct.</p> <p>6. "Mentally incapacitated" means that a person is rendered temporarily incapable of appraising or controlling his conduct owing to the influence of a narcotic or intoxicating substance administered to him without his consent, or to any other act committed upon him without his consent.</p> <p>7. "Physically helpless" means that a person is unconscious or for any other reason is physically unable to communicate unwillingness to an act.</p> <p>8. "Forcible compulsion" means to compel by either:</p> <p>a. use of physical force; or</p> <p>b. a threat, express or implied, which places a person in fear of immediate death or physical injury to himself, herself or another person, or in fear that he, she or another person will immediately be kidnapped.</p> <p>9. "Foreign object" means any instrument or article which, when inserted in the vagina, urethra, penis, rectum or anus, is capable of causing physical injury.</p> <p>10. "Sexual conduct" means sexual intercourse, oral sexual conduct, anal sexual</p>	<p>た時点において、当該行為者と当該被害者との間に、法律によって認められる配偶者としての関係が存在することをいう。</p> <p>5. 「精神的に無能力である」とは、それがために自己の行為の特性を評価することができない精神病又は精神障害に罹患していることをいう。</p> <p>6. 「精神的に能力が剥奪されている」とは、同意なくして投与された麻薬若しくは中毒性物質の影響により、又は、同意なくしてなされたその他の行為により、一時的に、自己の行動を評価又は制御することができなくなっていることをいう。</p> <p>7. 「身体的に無能力である」とは、意識を失っていること、又は、身体的に、行為に不同意であることを伝えられないことをいう。</p> <p>8. 「強制的強要」は、次のいずれかにより強制することをいう。</p> <p>a 身体的有形力の行使又は</p> <p>b 彼、彼女若しくは第三者に対する差し迫った死若しくは身体的傷害に対する恐怖、又は、彼、彼女若しくは第三者が直ちに拐取されるといふ恐怖にさらす明示又は黙示の脅迫</p> <p>9. 「異物」とは、膣、尿道、陰茎、直腸又は肛門に挿入された場合に身体的傷害を生ぜしめるおそれのある器具又は物をいう。</p> <p>10. 「性的行為」とは、性交、口淫、肛門性交、加重性的接触又は性的接触をいう。</p>
--	---

<p>conduct, aggravated sexual contact, or sexual contact.</p> <p>11. "Aggravated sexual contact" means inserting, other than for a valid medical purpose, a foreign object in the vagina, urethra, penis, rectum or anus of a child, thereby causing physical injury to such child.</p> <p>12. "Health care provider" means any person who is, or is required to be, licensed or registered or holds himself or herself out to be licensed or registered, or provides services as if he or she were licensed or registered in the profession of medicine, chiropractic, dentistry or podiatry under any of the following: article one hundred thirty-one, one hundred thirty-two, one hundred thirty-three, or one hundred forty-one of the education law.</p> <p>13. "Mental health care provider" shall mean a licensed physician, licensed psychologist, registered professional nurse, licensed clinical social worker or a licensed master social worker under the supervision of a physician, psychologist or licensed clinical social worker.</p>	<p>1 1. 「加重性的接触」とは、医学的目的がないのに、異物を子供の膣、尿道、陰茎、直腸又は肛門に挿入し、それにより当該子供に身体的傷害を与えることをいう。</p> <p>1 2. 「ヘルス・ケア・プロバイダー」とは、教育法第 131 条、第 132 条、第 133 条若しくは第 141 条により、医学、カイロプラクティック、歯科医学若しくは足病学の専門職として、許可若しくは登録された者、許可若しくは登録を求められている者、許可若しくは登録を保留している者、又はあたかも許可若しくは登録を受けているかのようにして専門的業務を提供する者をいう。</p> <p>1 3. 「メンタル・ヘルス・ケア・プロバイダー」とは、許可を受けた内科医、許可を受けた臨床心理士、登録された職業的看護師、許可を受けた臨床社会福祉士、又は、内科医、臨床心理士若しくは許可を受けた社会福祉士の監督に服する許可を受けた准社会福祉士をいう。</p>
<p>S 130.05 Sex offenses; lack of consent.</p> <p>1. Whether or not specifically stated, it is an element of every offense defined in this article that the sexual act was committed without consent of the victim.</p> <p>2. Lack of consent results from:</p> <p>(a) Forcible compulsion; or</p>	<p>第 130.05 条【性犯罪；同意の欠如】</p> <p>1. 特段の規定の有無にかかわらず、性的行為が被害者の同意なくして行われたことが、本条で規定する全ての犯罪の要件である。</p> <p>2. 同意の欠如は、次に掲げるもののいずれかにより生ずる。</p> <p>(a) 強制的強要</p>

<p>(b) Incapacity to consent; or</p> <p>(c) Where the offense charged is sexual abuse or forcible touching, any circumstances, in addition to forcible compulsion or incapacity to consent, in which the victim does not expressly or impliedly acquiesce in the actor's conduct; or</p> <p>(d) Where the offense charged is rape in the third degree as defined in subdivision three of section 130.25, or criminal sexual act in the third degree as defined in subdivision three of section 130.40, in addition to forcible compulsion, circumstances under which, at the time of the act of intercourse, oral sexual conduct or anal sexual conduct, the victim clearly expressed that he or she did not consent to engage in such act, and a reasonable person in the actor's situation would have understood such person's words and acts as an expression of lack of consent to such act under all the circumstances.</p> <p>3. A person is deemed incapable of consent when he or she is:</p> <p>(a) less than seventeen years old; or</p> <p>(b) mentally disabled; or</p> <p>(c) mentally incapacitated; or</p> <p>(d) physically helpless; or</p> <p>(e) committed to the care and custody or supervision of the state department of corrections and community supervision or a hospital, as such term is defined in subdivision two of section four hundred of</p>	<p>(b) 同意する能力がないこと</p> <p>(c) 訴追に係る犯罪が性的虐待又は強制的接触の場合で、強制的強要若しくは同意する能力がないことに加え、被害者が、行為者の当該行為に対して、明示又は黙示に同意することができないあらゆる事情</p> <p>(d) 訴追に係る犯罪が、第 130.25 条第 3 項に規定する第三級強姦罪又は第 130.40 条第 3 項に規定する第三級犯罪的性的行為罪の場合で、強制的強要に加え、性交、口淫若しくは肛門性交時に、被害者がかかる行為に同意しないことを明確に表明し、かつ、合理的な人物が、当該行為者の立場に置かれたとしたならば、四囲の事情の下で、当該被害者の言動が同意の欠如の表明と理解したであろうときの事情</p> <p>3. 被害者が次に掲げるもののいずれかに該当する場合には、同意する能力がないとみなされる。</p> <p>(a) 17 歳未満である場合</p> <p>(b) 精神的に無能力である場合</p> <p>(c) 精神的に能力が剥奪されている場合</p> <p>(d) 身体的に無能力である場合</p> <p>(e) 州の矯正及び地域監督局又は病院の保護及び拘禁若しくは監督に付託されている場合であって、かつ、行為者が、当該被害者が同局又は病院の保護及び拘禁若しくは監督に付託されていることを知り、又は、合</p>
--	--

<p>the correction law, and the actor is an employee who knows or reasonably should know that such person is committed to the care and custody or supervision of such department or hospital. For purposes of this paragraph, "employee" means (i) an employee of the state department of corrections and community supervision who, as part of his or her employment, performs duties:</p> <p>(A) in a state correctional facility in which the victim is confined at the time of the offense consisting of providing custody, medical or mental health services, counseling services, educational programs, vocational training, institutional parole services or direct supervision to inmates; or</p> <p>(B) of supervising persons released on community supervision and supervises the victim at the time of the offense or has supervised the victim and the victim is still under community supervision at the time of the offense; or</p> <p>(ii) an employee of the office of mental health who, as part of his or her employment, performs duties in a state correctional facility or hospital, as such term is defined in subdivision two of section four hundred of the correction law in which the inmate is confined at the time of the offense, consisting of providing custody, medical or mental health services, or direct supervision to such inmates; or</p> <p>(iii) a person, including a volunteer, providing direct services to inmates in a state correctional facility in which the</p>	<p>理的に知っているべき従業員である場合。</p> <p>本項にいう「従業員」とは、(i)自己の職務として、以下の業務を遂行する、州の矯正及び地域監督局の従業員：</p> <p>(A)拘禁, 医学的若しくは精神保健上のサービス, カウンセリング, 教育的プログラム, 職業訓練, 制度的仮釈放若しくは被収容者に対する直接的監督の提供を内容とする業務, 若しくは,</p> <p>(B)釈放されて地域的監督に服することとなった者を監督する業務であり, 当該従業員が行為時に被害者を監督し, 若しくは被害者を監督してきた場合であって, かつ, 行為時に当該被害者が地域的監督になお服している場合,</p> <p>(ii)その期間が矯正法第 400 条第 2 項に規定され, 被収容者が行為時に拘禁されている, 州の矯正施設若しくは病院において, 拘禁, 医学的若しくは精神保健上のサービス若しくは被収容者に対する直接的監督の提供を内容とする業務を, 自己の職務として遂行する精神保健事務所の従業員, 又は,</p> <p>(iii)矯正及び地域監督局との請負契約, 若しくは, ボランティアの場合にあっては, 同局との書面による合意に基づいて, 行為</p>
---	--

<p>victim is confined at the time of the offense pursuant to a contractual arrangement with the state department of corrections and community supervision or, in the case of a volunteer, a written agreement with such department, provided that the person received written notice concerning the provisions of this paragraph; or</p> <p>(f) committed to the care and custody of a local correctional facility, as such term is defined in subdivision two of section forty of the correction law, and the actor is an employee, not married to such person, who knows or reasonably should know that such person is committed to the care and custody of such facility. For purposes of this paragraph, "employee" means an employee of the local correctional facility where the person is committed who performs professional duties consisting of providing custody, medical or mental health services, counseling services, educational services, or vocational training for inmates. For purposes of this paragraph, "employee" shall also mean a person, including a volunteer or a government employee of the state department of corrections and community supervision or a local health, education or probation agency, providing direct services to inmates in the local correctional facility in which the victim is confined at the time of the offense pursuant to a contractual arrangement with the local correctional department or, in the case of such a volunteer or government employee, a written agreement with such</p>	<p>時に被害者が収容されている州の矯正施設において、被収容者に対して直接的な業務を提供する、ボランティアを含む者であって、かつ、当該者が本項の規定に関する告知書を受領しているときをいう。</p> <p>(f) その期間が矯正法第 400 条第 2 項に規定され、地方矯正施設の保護及び拘禁に付託されている場合であって、かつ、行為者が、当該被害者と婚姻しておらず、当該被害者がかかる施設の保護及び拘禁に付託されていることを知り、又は、合理的に知っているべき従業員である場合。本項にいう「従業員」とは、当該被害者が付託されている地方矯正施設の従業員であり、被収容者に対し、拘禁、医学的若しくは精神保健上のサービス、教育的サービス又は職業訓練を内容とする職務を行う者をいう。本項にいう「従業員」には、地方矯正局との請負契約、若しくは、ボランティア若しくは州政府の従業員の場合には、同局との書面による合意に基づいて、被害者が行為時に収容されている地方矯正施設において、被収容者に対して直接的な業務を提供する、ボランティア、州の矯正及び地方監督局の従業員又は地方の保健、教育若しくは保護観察機関の従業員であって、かつ、当該者が本項の規定に関する告知書を受領しているときを含む。</p>
---	--

<p>department, provided that such person received written notice concerning the provisions of this paragraph; or</p> <p>(g) committed to or placed with the office of children and family services and in residential care, and the actor is an employee, not married to such person, who knows or reasonably should know that such person is committed to or placed with such office of children and family services and in residential care. For purposes of this paragraph, "employee" means an employee of the office of children and family services or of a residential facility in which such person is committed to or placed at the time of the offense who, as part of his or her employment, performs duties consisting of providing custody, medical or mental health services, counseling services, educational services, vocational training, or direct supervision to persons committed to or placed in a residential facility operated by the office of children and family services; or</p> <p>(h) a client or patient and the actor is a health care provider or mental health care provider charged with rape in the third degree as defined in section 130.25, criminal sexual act in the third degree as defined in section 130.40, aggravated sexual abuse in the fourth degree as defined in section 130.65-a, or sexual abuse in the third degree as defined in section 130.55, and the act of sexual conduct occurs during a treatment session, consultation, interview, or examination; or</p>	<p>(g) 児童・家庭サービス事務所の宿泊観護に付託又は配置されている場合であって、かつ、かつ、行為者が、当該被害者と婚姻しておらず、当該被害者が児童・家庭サービス事務所の宿泊観護に付託又は配置されていることを知り、又は、合理的に知っているべき従業員である場合。本項にいう「従業員」とは、行為時に被害者が付託又は配置されている児童・家庭サービス事務所又は宿泊施設の従業員であり、児童・家庭サービス事務所によって運営されている宿泊施設に付託又は配置された者に対し、拘禁、医学的若しくは精神保健上のサービス、カウンセリング、教育的サービス、職業訓練又は直接的監督の提供を内容とする業務を、自己の職務として遂行する者をいう。</p> <p>(h) 依頼人又は患者である場合であって、かつ、行為者が、第 130.25 条に規定する第三級強姦罪、第 130.40 条に規定する第三級犯罪的性的行為罪、第 130.65-a 条に規定する第四級加重性的虐待罪若しくは第 130.55 条に規定する第三級性的虐待罪で訴追されているヘルス・ケア・プロバイダー又はメンタル・ヘルス・ケア・プロバイダーである場合で、当該性的行為が、治療、診察、面談又は検査の間に行われたとき。又は、</p>
--	---

<p>(i) a resident or inpatient of a residential facility operated, licensed or certified by</p> <p>(i) the office of mental health;</p> <p>(ii) the office for people with developmental disabilities; or</p> <p>(iii) the office of alcoholism and substance abuse services, and the actor is an employee of the facility not married to such resident or inpatient. For purposes of this paragraph, "employee" means either: an employee of the agency operating the residential facility, who knows or reasonably should know that such person is a resident or inpatient of such facility and who provides direct care services, case management services, medical or other clinical services, habilitative services or direct supervision of the residents in the facility in which the resident resides; or an officer or other employee, consultant, contractor or volunteer of the residential facility, who knows or reasonably should know that the person is a resident of such facility and who is in direct contact with residents or inpatients; provided, however, that the provisions of this paragraph shall only apply to a consultant, contractor or volunteer providing services pursuant to a contractual arrangement with the agency operating the residential facility or, in the case of a volunteer, a written agreement with such facility, provided that the person received written notice concerning the provisions of this paragraph; provided further, however, "employee" shall not include a person with a developmental</p>	<p>(i)精神保険事務所,</p> <p>(ii)発達障害者のための施設若しくは</p> <p>(iii)アルコール中毒及び濫用物質サービス事務所によって運営, 許可若しくは保証されている宿泊施設の宿泊者若しくは入院患者である場合であって, かつ, 行為者が, 当該宿泊者又は入院患者と婚姻していない, 当該施設の従業員であるとき。本項にいう「従業員」は以下のいずれかの者をいう。被害者がかかる施設の宿泊者若しくは入院患者であることを知り, 又は, 合理的に知っているべき, 当該宿泊施設を運営している機関の従業員であり, かつ, 宿泊者が宿泊している施設において, 宿泊者に対し直接的な看護, 対処療法, 医学的その他の治療, 社会復帰訓練若しくは直接的な監督を提供する者。被害者がかかる施設の宿泊者であることを知り, 若しくは, 合理的に知っているべき, 当該宿泊施設の公務員その他の従業員, 顧問, 契約者又はボランティアで, かつ, 宿泊者又は入院患者と直接的に接触する者。ただし, 本項の規定は, かかる施設を運営する機関との契約に基づいて, ボランティアの場合にはかかる施設との書面による合意に基づいて, サービスを提供する顧問, 契約者又はボランティアが, 本項の規定に関する告知書を受領している場合にのみ適用される。また, 「従業員」には, サービスを現に受けている又は受けていた発達障害のある者であって, かかるサービスの提供者の従業員でもあり, かつ, 性的接触に同意した成年者のサービス被提供者とかかる接触を</p>
---	--

<p>disability who is or was receiving services and is also an employee of a service provider and who has sexual contact with another service recipient who is a consenting adult who has consented to such contact; or</p> <p>(j) detained or otherwise in the custody of a police officer, peace officer, or other law enforcement official and the actor is a police officer, peace officer or other law enforcement official who either:</p> <p>(i) is detaining or maintaining custody of such person; or</p> <p>(ii) knows, or reasonably should know, that at the time of the offense, such person was detained or in custody.</p>	<p>した者は含まれない。</p>
<p>S 130.10 Sex offenses; limitation; defenses.</p> <p>1. In any prosecution under this article in which the victim's lack of consent is based solely upon his or her incapacity to consent because he or she was mentally disabled, mentally incapacitated or physically helpless, it is an affirmative defense that the defendant, at the time he or she engaged in the conduct constituting the offense, did not know of the facts or</p>	<p>130.10 条 【性犯罪：制約：抗弁²】</p> <p>1. 被害者が精神的に無能力である、精神的に能力が剥奪されている又は身体的に無能力であるために、同意能力を欠いていたことのみに基づいて、被害者の同意を欠いているとして、本条に基づいて訴追した場合には、被告人が、犯罪を構成する行為を行っていた時点において、かかる同意能力がないことの原因となる事実又は状況を知らなかったことは、法律上の抗弁となる。</p>

² 25.00 条が”Affirmative Defense”について定義している。

1 項 When a "defense, " other than an "affirmative defense, " defined by statute is raised at a trial, the people have the burden of disproving such defense beyond a reasonable doubt.

2 項 When a defense declared by statute to be an "affirmative defense" is raised at a trial, the defendant has the burden of establishing such defense by a preponderance of the evidence.

2 項が 130.10 条が定める法律上の抗弁の意味について定義しており、1 項がその他の抗弁事由を定めている。1 項の場合には、合理的な疑いを容れない程度の立証を求めているのに対して、2 項の場合は証拠の優越の程度で足りるものとしている。

<p>conditions responsible for such incapacity to consent.</p> <p>2. Conduct performed for a valid medical or mental health care purpose shall not constitute a violation of any section of this article in which incapacity to consent is based on the circumstances set forth in paragraph (h) of subdivision three of section 130.05 of this article.</p> <p>3. In any prosecution for the crime of rape in the third degree as defined in section 130.25, criminal sexual act in the third degree as defined in section 130.40, aggravated sexual abuse in the fourth degree as defined in section 130.65-a, or sexual abuse in the third degree as defined in section 130.55 in which incapacity to consent is based on the circumstances set forth in paragraph (h) of subdivision three of section 130.05 of this article it shall be an affirmative defense that the client or patient consented to such conduct charged after having been expressly advised by the health care or mental health care provider that such conduct was not performed for a valid medical purpose.</p> <p>4. In any prosecution under this article in which the victim's lack of consent is based solely on his or her incapacity to consent because he or she was less than seventeen years old, mentally disabled, a client or patient and the actor is a health care provider, detained or otherwise in custody of law enforcement under the circumstances described in paragraph (j) of</p>	<p>2. 正当な医学目的又はメンタル・ヘルス・ケア目的のために行われる行為は、本章第 130.05 条第 3 項(h)に規定する事情に基づいて同意能力がなかったとされる、本章各条の違反を構成しないものとする。</p> <p>3. 本章第 130.05 条第 3 項(h)に規定する事情に基づいて同意能力がなかったとされる、第 130.25 条に規定する第三級強姦罪、第 130.40 条に規定する第三級犯罪的性的行為罪、第 130.65-a 条に規定する第四級加重性的虐待罪又は第 130.55 条に規定する第三級性的虐待罪に基づいて訴追した場合には、依頼人又は患者が、ヘルス・ケア・プロバイダー又はメンタル・ヘルス・ケア・プロバイダーから、かかる行為は正当な医学目的のために行われるものではない旨を明示的に忠告されていた後に、訴追の対象とされている当該行為に同意したことは、法律上の抗弁となる。</p> <p>4. 被害者が 17 歳未満である、精神的に無能力である、若しくは、依頼者若しくは患者であって、行為者がヘルス・ケア・プロバイダーであることにより、又は、被害者が、州の矯正及び地域監督局若しくは病院の保護及び拘禁若しくは監督に付託されていて、行為者が従業員であることにより、同意能力を欠いていたことのみに基づいて、被害者の同意を欠いているとして、本</p>
---	---

<p>subdivision three of section 130.05 of this article, or committed to the care and custody or supervision of the state department of corrections and community supervision or a hospital and the actor is an employee, it shall be a defense that the defendant was married to the victim as defined in subdivision four of section 130.00 of this article.</p>	<p>条に基づいて訴追した場合には、被告人が、被害者と本章第 130.00 条第 4 項に規定する婚姻していたことは、法律上の抗弁となる。</p>
<p>S 130.16 Sex offenses; corroboration.</p> <p>A person shall not be convicted of any offense defined in this article of which lack of consent is an element but results solely from incapacity to consent because of the victim's mental defect, or mental incapacity, or an attempt to commit the same, solely on the testimony of the victim, unsupported by other evidence tending to:</p> <p>(a) Establish that an attempt was made to engage the victim in sexual intercourse, oral sexual conduct, anal sexual conduct, or sexual contact, as the case may be, at the time of the occurrence; and</p> <p>(b) Connect the defendant with the commission of the offense or attempted offense.</p>	<p>第 130.16 条【性犯罪；補強証拠】</p> <p>同意の欠如が犯罪の成立要件となっており、それが被害者の精神的な障害又は無能力により同意する能力がないことのみによるものとされる、本章に規定される犯罪又はその未遂については、次に掲げる傾向のある他の証拠によって補強されない限り、被害者の証言のみによって有罪とすることはできない。</p> <p>(a) 実行行為が、事案によっては当該行為時において、当該被害者を性交、口淫、肛門性交又は性的接触に引き込むために行われたことを証明する；及び</p> <p>(b) 当該被告人を犯罪又はその未遂の実行と結びつける</p>
<p>S 130.20 Sexual misconduct.</p> <p>A person is guilty of sexual misconduct when:</p> <p>1. He or she engages in sexual intercourse with another person without such person`s consent; or</p> <p>2. He or she engages in oral sexual conduct</p>	<p>第 130.20 条【性的不品行罪】</p> <p>次に掲げる行為をしたときは、性的不品行で有罪とする。</p> <p>1. 彼又は彼女が、他人とその同意なく性交したとき</p> <p>2. 彼又は彼女が、他人とその同意なく口淫又は肛門性交したとき；又は</p>

<p>or anal sexual conduct with another person without such person's consent; or</p> <p>3. He or she engages in sexual conduct with an animal or a dead human body.</p>	<p>3. 彼又は彼女が、動物又は人間の死体と性的行為をしたとき</p>
<p>Sexual misconduct is a class A misdemeanor.</p>	<p>性的不品行罪は、A級軽罪である。</p>
<p>S 130.25 Rape in the third degree.</p> <p>A person is guilty of rape in the third degree when:</p> <p>1. He or she engages in sexual intercourse with another person who is incapable of consent by reason of some factor other than being less than seventeen years old;</p> <p>2. Being twenty-one years old or more, he or she engages in sexual intercourse with another person less than seventeen years old; or</p> <p>3. He or she engages in sexual intercourse with another person without such person`s consent where such lack of consent is by reason of some factor other than incapacity to consent.</p> <p>Rape in the third degree is a class E felony.</p>	<p>第 130.25 条【第三級強姦罪】</p> <p>次に掲げる行為をしたときは、第三級強姦罪で有罪とする。</p> <p>1. 彼又は彼女が、17歳未満であること以外の理由で同意能力を欠く他人と性交したとき</p> <p>2. 21歳以上である彼又は彼女が、17歳未満の他人と性交したとき；又は</p> <p>3. 彼又は彼女が、同意の欠如が同意能力を欠くこと以外の理由によるものである場合に、他人とその同意なく性交したとき</p> <p>第三級強姦罪は、E級重罪である。</p>
<p>S 130.30 Rape in the second degree.</p> <p>A person is guilty of rape in the second degree when:</p> <p>1. being eighteen years old or more, he or she engages in sexual intercourse with another person less than fifteen years old; or</p> <p>2. he or she engages in sexual intercourse with another person who is incapable of consent by reason of being mentally disabled or mentally incapacitated. It shall be an affirmative defense to the crime of rape in the second degree as defined in subdivision one of this section that the defendant was</p>	<p>第 130.30 条【第二級強姦罪】</p> <p>次に掲げる行為をしたときは、第二級強姦罪で有罪とする。</p> <p>1. 18歳以上である彼又は彼女が、15歳未満の他人と性交したとき；又は</p> <p>2. 彼又は彼女が、精神的に無能力である又は精神的に能力が剥奪されているために同意能力を欠く他人と性交したとき。</p> <p>行為時における被告人と被害者の年齢の差が4歳未満であることは、本条第1項に規定する第二級強姦罪に対する法律上の抗弁となる。</p>

<p>less than four years older than the victim at the time of the act.</p> <p>Rape in the second degree is a class D felony.</p>	<p>第二級強姦罪は、D級重罪である。</p>
<p>S 130.35 Rape in the first degree.</p> <p>A person is guilty of rape in the first degree when he or she engages in sexual intercourse with another person:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. By forcible compulsion; or 2. Who is incapable of consent by reason of being physically helpless; or 3. Who is less than eleven years old; or 4. Who is less than thirteen years old and the actor is eighteen years old or more. <p>Rape in the first degree is a class B felony.</p>	<p>第 130.35 条【第一級強姦罪】</p> <p>次に掲げる場合において、彼又は彼女が他人と性交したときは、第一級強姦罪で有罪とする。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 強制的強要による場合 2. その他人が身体的に無能力であるために同意能力を欠く場合 3. その他人が11歳未満である場合；又は 4. その他人が13歳未満であり、かつ、行為者が18歳以上である場合 <p>第一級強姦罪は、B級重罪である。</p>
<p>S 130.40 Criminal sexual act in the third degree.</p> <p>A person is guilty of criminal sexual act in the third degree when:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. He or she engages in oral sexual conduct or anal sexual conduct with a person who is incapable of consent by reason of some factor other than being less than seventeen years old; 2. Being twenty-one years old or more, he or she engages in oral sexual conduct or anal sexual conduct with a person less than seventeen years old; or 3. He or she engages in oral sexual conduct or anal sexual conduct with another person without such person's consent where such lack of consent is by reason of some factor other than incapacity to consent. <p>Criminal sexual act in the third degree is a class E felony.</p>	<p>第 130.40 条【第三級犯罪的性的行為罪】</p> <p>次に掲げる行為をしたときは、第三級犯罪的性的行為で有罪とする。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 彼又は彼女が、17歳未満であること以外の理由で同意能力を欠く他人と口淫又は肛門性交をしたとき 2. 21歳以上である彼又は彼女が、17歳未満の他人と口淫又は肛門性交をしたとき；又は 3. 彼又は彼女が、同意の欠如が同意能力を欠くこと以外の理由によるものである場合に、他人とその同意なく口淫又は肛門性交したとき <p>第三級犯罪的性的行為罪は、E級重罪である。</p>

<p>S 130.45 Criminal sexual act in the second degree.</p> <p>A person is guilty of criminal sexual act in the second degree when:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. being eighteen years old or more, he or she engages in oral sexual conduct or anal sexual conduct with another person less than fifteen years old; or 2. he or she engages in oral sexual conduct or anal sexual conduct with another person who is incapable of consent by reason of being mentally disabled or mentally incapacitated. It shall be an affirmative defense to the crime of criminal sexual act in the second degree as defined in subdivision one of this section that the defendant was less than four years older than the victim at the time of the act. <p>Criminal sexual act in the second degree is a class D felony.</p>	<p>第 130.45 条【第二級犯罪的性的行為罪】</p> <p>次に掲げる行為をしたときは、第二級犯罪的性的行為罪で有罪とする。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 18歳以上である彼又は彼女が、15歳未満の他人と口淫又は肛門性交したとき；又は 2. 彼又は彼女が、精神的に無能力である又は精神的に能力が剥奪されているために同意能力を欠く他人と口淫又は肛門性交したとき。行為時における被告人と被害者の年齢の差が4歳未満であることは、本条第1項に規定する第二級犯罪的性的行為罪に対する法律上の抗弁となる。 <p>第二級犯罪的性的行為罪は、D級重罪である。</p>
<p>S 130.50 Criminal sexual act in the first degree.</p> <p>A person is guilty of criminal sexual act in the first degree when he or she engages in oral sexual conduct or anal sexual conduct with another person:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. By forcible compulsion; or 2. Who is incapable of consent by reason of being physically helpless; or 3. Who is less than eleven years old; or 4. Who is less than thirteen years old and the actor is eighteen years old or more. <p>Criminal sexual act in the first degree is a class B felony.</p>	<p>第 130.50 条【第一級犯罪的性的行為罪】</p> <p>次に掲げる場合において、彼又は彼女が他人と口淫又は肛門性交したときは、第一級犯罪的性的行為罪で有罪とする。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 強制的強要による場合 2. その他人が身体的に無能力であるために同意能力を欠く場合 3. その他人が11歳未満である場合；又は 4. その他人が13歳未満であり、かつ、行為者が18歳以上である場合 <p>第一級犯罪的性的行為罪は、B級重罪である。</p>
<p>S 130.52 Forcible touching.</p>	<p>第 130.52 条【強制的接触罪】</p>

<p>A person is guilty of forcible touching when such person intentionally, and for no legitimate purpose:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. forcibly touches the sexual or other intimate parts of another person for the purpose of degrading or abusing such person, or for the purpose of gratifying the actor's sexual desire; or 2. subjects another person to sexual contact for the purpose of gratifying the actor's sexual desire and with intent to degrade or abuse such other person while such other person is a passenger on a bus, train, or subway car operated by any transit agency, authority or company, public or private, whose operation is authorized by New York state or any of its political subdivisions. <p>For the purposes of this section, forcible touching includes squeezing, grabbing or pinching.</p> <p>Forcible touching is a class A misdemeanor.</p>	<p>当該他人を墮落させる若しくは虐待する目的で、又は、自己の性的欲望を満たす目的で、故意に、かつ、正当な目的なく、他人の性器その他の人目につかない人体の部分に強制的に接触した者は、強制的接触罪で有罪とする。本条において、強制的接触には、強く握ること、掴むこと及びつまむことが含まれる。</p> <p>強制的接触罪は、A級軽罪である。</p>
<p>S 130.53 Persistent sexual abuse.</p> <p>A person is guilty of persistent sexual abuse when he or she commits the crime of forcible touching, as defined in section 130.52 of this article, sexual abuse in the third degree, as defined in section 130.55 of this article, or sexual abuse in the second degree, as defined in section 130.60 of this article, and, within the previous ten year period, excluding any time during which such person was incarcerated for any reason, has been convicted two or more times, in separate criminal transactions for which sentence was imposed on separate</p>	<p>第 130.53 条【持続的性的虐待罪】</p> <p>第 130.52 条に規定する強制的接触罪、第 130.55 条に規定する第三級性的虐待罪又は第 130.60 条に規定する第二級性的虐待罪を犯した者で、かつ、何らかの理由により拘禁されていた期間を除いた過去 10 年以内に、第 130.52 条に規定する強制的接触罪、第 130.55 条に規定する第三級性的虐待罪、第 130.60 条に規定する第二級性的虐待罪又はその遂行若しくは未遂が重罪となる本章に規定する犯罪により、別個の機会に刑が科される別個の刑事手続において、2 回以上にわたって、有罪宣告を受けたことがある者は、持続的性的虐待罪で有罪とす</p>

<p>occasions, of forcible touching, as defined in section 130.52 of this article, sexual abuse in the third degree as defined in section 130.55 of this article, sexual abuse in the second degree, as defined in section 130.60 of this article, or any offense defined in this article, of which the commission or attempted commission thereof is a felony. Persistent sexual abuse is a class E felony.</p>	<p>る。</p> <p>持続的性的虐待罪は、E級重罪である。</p>
<p>S 130.55 Sexual abuse in the third degree. A person is guilty of sexual abuse in the third degree when he or she subjects another person to sexual contact without the latter`s consent; except that in any prosecution under this section, it is an affirmative defense that</p> <p>(a) such other person`s lack of consent was due solely to incapacity to consent by reason of being less than seventeen years old, and</p> <p>(b) such other person was more than fourteen years old, and</p> <p>(c) the defendant was less than five years older than such other person.</p> <p>Sexual abuse in the third degree is a class B misdemeanor.</p>	<p>第 130.55 条【第三級性的虐待罪】 同意がないのに、他人を服従させて性的接触をさせた者は、第三級性的虐待罪で有罪とする。ただし、本条に基づく訴追においては、</p> <p>(a) 当該他人が17歳未満であるために同意能力を欠いているということのみを理由として、同意が欠如しており、</p> <p>(b) 当該他人が14歳を超え、かつ、</p> <p>(c) 被告人が当該他人よりも5歳未満の範囲で年上であることは、法律上の抗弁となる。</p> <p>第三級性的虐待罪は、B級軽罪である。</p>
<p>S 130.60 Sexual abuse in the second degree. A person is guilty of sexual abuse in the second degree when he or she subjects another person to sexual contact and when such other person is:</p> <p>1. Incapable of consent by reason of some factor other than being less than seventeen years old; or</p> <p>2. Less than fourteen years old.</p> <p>Sexual abuse in the second degree is a class</p>	<p>第 130.60 条【第二級性的虐待罪】 彼又は彼女が、他人を服従させて性的接触をさせた場合で、当該他人が次に掲げる場合であるときは、第二級性的虐待罪で有罪とする。</p> <p>1. 17歳未満であること以外の理由により、同意能力を欠いている場合</p> <p>2. 14歳未満である場合</p> <p>第二級性的虐待罪は、A級軽罪である。</p>

<p>A misdemeanor.</p>	
<p>S 130.65 Sexual abuse in the first degree.</p> <p>A person is guilty of sexual abuse in the first degree when he or she subjects another person to sexual contact:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. By forcible compulsion; or 2. When the other person is incapable of consent by reason of being physically helpless; or 3. When the other person is less than eleven years old; or 4. When the other person is less than thirteen years old and the actor is twenty-one years old or older. <p>Sexual abuse in the first degree is a class D felony.</p>	<p>第 130.65 条【第一級性的虐待罪】</p> <p>次に掲げる場合において、彼又は彼女が、他人を服従させて性的接触をさせたときは、第一級性的虐待罪で有罪とする。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 強制的強要による場合 2. その他人が身体的に無能力であるために同意能力を欠く場合 3. その他人が 11 歳未満である場合；又は 4. その他人が 13 歳未満であり、かつ、行為者が 21 歳以上である場合 <p>第一級性的虐待罪は、D 級重罪である。</p>
<p>S 130.65-a Aggravated sexual abuse in the fourth degree.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A person is guilty of aggravated sexual abuse in the fourth degree when: <ul style="list-style-type: none"> (a) He or she inserts a foreign object in the vagina, urethra, penis, rectum or anus of another person and the other person is incapable of consent by reason of some factor other than being less than seventeen years old; or (b) He or she inserts a finger in the vagina, urethra, penis, rectum or anus of another person causing physical injury to such person and such person is incapable of consent by reason of some factor other than being less than seventeen years old. 2. Conduct performed for a valid medical purpose does not violate the provisions of this section. <p>Aggravated sexual abuse in the fourth</p>	<p>第 130.65-a 条【第四級加重性的虐待罪】</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 次に掲げる場合には、第四級加重性的虐待罪で有罪とする。 <ul style="list-style-type: none"> (a) 彼又は彼女が、他人の膣、尿道、陰茎、直腸又は肛門に異物を挿入した場合であって、かつ、当該他人が、17 歳未満であること以外の理由により、同意能力を欠いている場合 (b) 彼又は彼女が、他人の膣、尿道、陰茎、直腸又は肛門に手指を挿入して身体的傷害を負わせた場合であって、かつ、当該他人が、17 歳未満であること以外の理由により、同意能力を欠いている場合 2. 正当な医学的目的で行われた行為は、本条の規定に違反しない。

<p>degree is a class E felony.</p>	<p>第四級加重性的虐待罪は、E級重罪である。</p>
<p>S 130.66 Aggravated sexual abuse in the third degree.</p> <p>1. A person is guilty of aggravated sexual abuse in the third degree when he or she inserts a foreign object in the vagina, urethra, penis, rectum or anus of another person:</p> <p>(a) By forcible compulsion; or</p> <p>(b) When the other person is incapable of consent by reason of being physically helpless; or</p> <p>(c) When the other person is less than eleven years old.</p> <p>2. A person is guilty of aggravated sexual abuse in the third degree when he or she inserts a foreign object in the vagina, urethra, penis, rectum or anus of another person causing physical injury to such person and such person is incapable of consent by reason of being mentally disabled or mentally incapacitated.</p> <p>3. Conduct performed for a valid medical purpose does not violate the provisions of this section.</p> <p>Aggravated sexual abuse in the third degree is a class D felony.</p>	<p>第 130.66 条【第三級加重性的虐待罪】</p> <p>1. 次に掲げる場合において、彼又は彼女が、他人の膣、尿道、陰茎、直腸又は肛門に異物を挿入したときは、第三級加重性的虐待罪で有罪とする。</p> <p>(a) 強制的強要による場合</p> <p>(b) その他人が身体的に無能力であるために同意能力を欠く場合；又は</p> <p>(c) その他人が11歳未満である場合</p> <p>2. 彼又は彼女が、他人の膣、尿道、陰茎、直腸又は肛門に異物を挿入して身体的傷害を負わせた場合であって、かつ、当該他人が、精神的に無能力である又は精神的に能力が剥奪されていることにより、同意能力を欠いている場合には、第三級加重性的虐待罪で有罪とする。</p> <p>3. 正当な医学的目的で行われた行為は、本条の規定に違反しない。</p> <p>第三級加重性的虐待罪は、D級重罪である。</p>
<p>S 130.67 Aggravated sexual abuse in the second degree.</p> <p>1. A person is guilty of aggravated sexual abuse in the second degree when he or she inserts a finger in the vagina, urethra, penis, rectum or anus of another person causing physical injury to such person:</p> <p>(a) By forcible compulsion; or</p>	<p>第 130.67 条【第二級加重性的虐待罪】</p> <p>1. 次に掲げる場合において、彼又は彼女が、他人の膣、尿道、陰茎、直腸又は肛門に手指を挿入して身体的傷害を負わせたときは、第二級加重性的虐待罪で有罪とする。</p> <p>(a) 強制的強要による場合</p>

<p>(b) When the other person is incapable of consent by reason of being physically helpless; or</p> <p>(c) When the other person is less than eleven years old.</p> <p>2. Conduct performed for a valid medical purpose does not violate the provisions of this section.</p> <p>Aggravated sexual abuse in the second degree is a class C felony.</p>	<p>(b) その他人が身体的に無能力であるために同意能力を欠く場合；又は</p> <p>(c) その他人が11歳未満である場合</p> <p>2. 正当な医学的目的で行われた行為は、本条の規定に違反しない。</p> <p>第二級加重性的虐待罪は、C級重罪である。</p>
<p>S 130.70 Aggravated sexual abuse in the first degree.</p> <p>1. A person is guilty of aggravated sexual abuse in the first degree when he or she inserts a foreign object in the vagina, urethra, penis, rectum or anus of another person causing physical injury to such person:</p> <p>(a) By forcible compulsion; or</p> <p>(b) When the other person is incapable of consent by reason of being physically helpless; or</p> <p>(c) When the other person is less than eleven years old.</p> <p>2. Conduct performed for a valid medical purpose does not violate the provisions of this section.</p> <p>Aggravated sexual abuse in the first degree is a class B felony.</p>	<p>第 130.70 条【第一級加重性的虐待罪】</p> <p>1. 次に掲げる場合において、彼又は彼女が、他人の膣、尿道、陰茎、直腸又は肛門に異物を挿入して身体的傷害を負わせたときは、第一級加重性的虐待罪で有罪とする。</p> <p>(a) 強制的強要による場合</p> <p>(b) その他人が身体的に無能力であるために同意能力を欠く場合；又は</p> <p>(c) その他人が11歳未満である場合</p> <p>2. 正当な医学的目的で行われた行為は、本条の規定に違反しない。</p> <p>第一級加重性的虐待罪は、B級重罪である。</p>
<p>S 130.75 Course of sexual conduct against a child in the first degree.</p> <p>1. A person is guilty of course of sexual conduct against a child in the first degree when, over a period of time not less than three months in duration:</p> <p>(a) he or she engages in two or more acts of</p>	<p>第 130.75 条【第一級対児童連続性的行為罪】</p> <p>1. 3か月以上にわたり、次に掲げる行為をした者は、第一級対児童連続性的行為罪で有罪とする。</p> <p>(a) 彼又は彼女が、11歳未満の子供と、少</p>

<p>sexual conduct, which, includes at least one act of sexual intercourse, oral sexual conduct, anal sexual conduct or aggravated sexual contact, with a child less than eleven years old; or</p> <p>(b) he or she, being eighteen years old or more, engages in two or more acts of sexual conduct, which include at least one act of sexual intercourse, oral sexual conduct, anal sexual conduct or aggravated sexual contact, with a child less than thirteen years old.</p> <p>2. A person may not be subsequently prosecuted for any other sexual offense involving the same victim unless the other charged offense occurred outside the time period charged under this section.</p> <p>Course of sexual conduct against a child in the first degree is a class B felony.</p>	<p>なくとも性交，口淫，肛門性交又は加重性的接触のうちの一を含む性的行為を2回以上行うこと；又は</p> <p>(b) 18歳以上の彼又は彼女が，13歳未満の子供と，少なくとも性交，口淫，肛門性交又は加重性的接触のうちの一を含む性的行為を2回以上行うこと</p> <p>2. 別に訴追される犯罪が，本条に基づく訴追の対象となった期間以外に行われたものでない限り，同一被害者に対する他の性犯罪により重ねて訴追されることはない。</p> <p>第一級対児童連続性的行為罪は，B級重罪である。</p>
<p>S 130.80 Course of sexual conduct against a child in the second degree.</p> <p>1. A person is guilty of course of sexual conduct against a child in the second degree when, over a period of time not less than three months in duration:</p> <p>(a) he or she engages in two or more acts of sexual conduct with a child less than eleven years old; or</p> <p>(b) he or she, being eighteen years old or more, engages in two or more acts of sexual conduct with a child less than thirteen years old.</p> <p>2. A person may not be subsequently prosecuted for any other sexual offense involving the same victim unless the other charged offense occurred outside the time</p>	<p>第 130.80 条【第二級対児童連続性的行為罪】</p> <p>1. 3か月以上にわたり，次に掲げる行為をした者は，第二級対児童連続性的行為罪で有罪とする。</p> <p>(a) 彼又は彼女が，11歳未満の子供と，性的行為を2回以上行うこと；又は</p> <p>(b) 18歳以上の彼又は彼女が，13歳未満の子供と，性的行為を2回以上行うこと</p> <p>2. 別に訴追される犯罪が，本条に基づく訴追の対象となった期間以外に行われたものでない限り，同一被害者に対する他の性犯罪により重ねて訴追されることはない。</p>

<p>period charged under this section.</p> <p>Course of sexual conduct against a child in the second degree is a class D felony.</p>	<p>第二級対児童連続性的行為罪は、D級重罪である。</p>
<p>S 70.00 Sentence of imprisonment for felony.</p> <p>2. Maximum term of sentence. The maximum term of an indeterminate sentence shall be at least three years and the term shall be fixed as follows:</p> <p>(a) For a class A felony, the term shall be life imprisonment;</p> <p>(b) For a class B felony, the term shall be fixed by the court, and shall not exceed twenty-five years;</p> <p>(c) For a class C felony, the term shall be fixed by the court, and shall not exceed fifteen years;</p> <p>(d) For a class D felony, the term shall be fixed by the court, and shall not exceed seven years; and</p> <p>(e) For a class E felony, the term shall be fixed by the court, and shall not exceed four years.</p>	<p>第 70.00 条 【重罪の法定刑】³</p> <p>2. 法定刑の上限。不定期刑の少なくとも3年以上とし、期間は次のように定める</p> <p>(a) クラス A 重罪の場合、期間は終身刑とする。</p> <p>(b) クラス B 重罪の場合、その期間は裁判所によって決定され、25 年を超えないものとしします。</p> <p>(c) クラス C 重罪の場合、その期間は裁判所によって決定され、15 年を超えないものとしします。</p> <p>(d) クラス D 重罪の場合、その期間は裁判所によって決定され、7 年を超えないものとしします。そして</p> <p>(e) クラス E 重罪の場合、その期間は裁判所によって決定され、4 年を超えてはならない。</p>
<p>S 70.15 Sentences of imprisonment for misdemeanors and violation.</p> <p>1. Class A misdemeanor. A sentence of imprisonment for a class A misdemeanor shall be a definite sentence. When such a sentence is imposed the term shall be fixed by the court, and shall not exceed one year;</p> <p>2. Class B misdemeanor. A sentence of imprisonment for a class B misdemeanor shall be a definite sentence. When such a</p>	<p>第 70.15 条 【軽罪の法定刑】</p> <p>1. クラス A 軽罪の場合、その期間は1年を超えないものとする。</p> <p>2. クラス B 軽罪の場合、その期間は3月を超えないものとする。</p>

³ 70.00 条及び 70.15 条についての日本語訳は本表作成者（岡本）が行った。

sentence is imposed the term shall be fixed by the court, and shall not exceed three months.	
--	--



<参考資料>

各国の性犯罪規定

(1-1) アメリカ連邦

(1-2) ニューヨーク州

(2) イギリス法

(3) カナダ

(4) ドイツ

(5) フランス

(6) スウェーデン

(7) フィンランド

(8) 韓国

(9) 台湾

PART 1 第1章

SEXUAL OFFENCES 性犯罪

Rape 強姦

1 Rape

- (1) A person (A) commits an offence if—
 - (a) he intentionally penetrates the vagina, anus or mouth of another person (B) with his penis,
 - (b) B does not consent to the penetration, and
 - (c) A does not reasonably believe that B consents.
- (2) Whether a belief is reasonable is to be determined having regard to all the circumstances, including any steps A has taken to ascertain whether B consents.
- (3) Sections 75 and 76 apply to an offence under this section.
- (4) A person guilty of an offence under this section is liable, on conviction on indictment, to imprisonment for life.

第1条 強姦

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者(A)は、罪を犯したものとする。
 - (a) Aが故意に自己の陰茎を他人(B)の膣、肛門又は口へ挿入したとき
 - (b) Bが当該挿入に同意していなかったとき
 - (c) Bが同意する、とAが合理的に確信していなかったとき
- (2) Bが同意すると確信することが合理的か否かは、Bが同意するか否かを確認するためにAが講じたあらゆる措置を含むすべての状況を考慮して、決定するものとする。
- (3) 第75条及び第76条の規定を、本条に基づく罪に適用する。
- (4) 本条に基づく罪により有罪となった者は、正式起訴に基づく有罪宣告により終身拘禁に処する。

Assault 暴行

2 Assault by penetration

- (1) A person (A) commits an offence if—
 - (a) he intentionally penetrates the vagina or anus of another person (B) with a part of his body or anything else,
 - (b) the penetration is sexual,
 - (c) B does not consent to the penetration, and
 - (d) A does not reasonably believe that B consents.
- (2) Whether a belief is reasonable is to be determined having regard to all the circumstances, including any steps A has taken to ascertain whether B consents.
- (3) Sections 75 and 76 apply to an offence under this section.
- (4) A person guilty of an offence under this section is liable, on conviction on indictment, to imprisonment for life.

第2条 膣又は肛門への挿入による暴行

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者(A)は、罪を犯したものとする。

- (a) Aが故意に自己の身体の一部又はその他の物を他人(B)の膣又は肛門へ挿入したとき
 - (b) 当該挿入が性的であったとき
 - (c) Bが当該挿入に同意していなかったとき
 - (d) Bが同意する、とAが合理的に確信していなかったとき
- (2) Bが同意すると確信することが合理的か否かは、Bが同意するか否かを確認するためにAが講じたあらゆる措置を含むすべての状況を考慮して、決定するものとする。
- (3) 第75条及び第76条の規定を、本条に基づく罪に適用する。
- (4) 本条に基づく罪により有罪となった者は、正式起訴に基づく有罪宣告により、終身拘禁に処する

3 Sexual assault

- (1) A person (A) commits an offence if—
- (a) he intentionally touches another person (B),
 - (b) the touching is sexual,
 - (c) B does not consent to the touching, and
 - (d) A does not reasonably believe that B consents.
- (2) Whether a belief is reasonable is to be determined having regard to all the circumstances, including any steps A has taken to ascertain whether B consents.
- (3) Sections 75 and 76 apply to an offence under this section.
- (4) A person guilty of an offence under this section is liable—
- (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 10 years.

第3条 性的暴行

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者(A)は、罪を犯したものとする。
- (a) Aが故意に他人(B)に接触したとき
 - (b) 当該接触が性的であったとき
 - (c) Bが当該接触に同意しなかったとき
 - (d) Bが同意する、とAが合理的に確信していなかったとき
- (2) Bが同意すると確信することが合理的か否かは、Bが同意するか否かを確認するためにAが講じたあらゆる措置を含むすべての状況を考慮して、決定するものとする。
- (3) 第75条及び第76条の規定を、本条に基づく罪に適用する。
- (4) 本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号に定めるところによる。
- (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又は両者を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、10年以下の拘禁に処する。

Causing sexual activity without consent
同意を得ないで性的行為を強制する罪

4 Causing a person to engage in sexual activity without consent

- (1) A person (A) commits an offence if—
- (a) he intentionally causes another person (B) to engage in an activity,
 - (b) the activity is sexual,
 - (c) B does not consent to engaging in the activity, and
 - (d) A does not reasonably believe that B consents.

- (2) Whether a belief is reasonable is to be determined having regard to all the circumstances, including any steps A has taken to ascertain whether B consents.
- (3) Sections 75 and 76 apply to an offence under this section.
- (4) A person guilty of an offence under this section, if the activity caused involved—
- (a) penetration of B’s anus or vagina,
 - (b) penetration of B’s mouth with a person’s penis,
 - (c) penetration of a person’s anus or vagina with a part of B’s body or by B with anything else, or
 - (d) penetration of a person’s mouth with B’s penis,
- is liable, on conviction on indictment, to imprisonment for life.
- (5) Unless subsection (4) applies, a person guilty of an offence under this section is liable—
- (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or to a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 10 years.

第4条 同意を得ないで人に対し性的行為を行うように強制する罪

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者は(A)は、罪を犯したものとする。
- (a) Aが故意に他人(B)に対しある行為を行うように強制したとき
 - (b) 当該行為が性的であったとき
 - (c) Bが当該行為を行うことに同意しなかったとき
 - (d) Bが同意する、とAが合理的に確信していなかったとき
- (2) Bが同意すると確信することが合理的か否かは、Bが同意するか否かを確認するためにAが講じたあらゆる措置を含むすべての状況を考慮して、決定するものとする。
- (3) 第75条及び第76条の規定を、本条に基づく罪に適用する。
- (4) 強制された行為の中に次の各号のいずれかが含まれていたときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、正式起訴に基づく有罪宣告により、終身拘禁に処する。
- (a) Bの肛門または膣への挿入
 - (b) 人の陰茎をBの口へ挿入
 - (c) Bの身体の一部を、またはBがその他の物を人の肛門又は膣へ挿入
 - (d) Bの陰茎を人の口へ挿入
- (5) 前項の規定が適用されなかったときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号に定めるところによる。
- (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又は両者を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により10年以下の拘禁に処する

Rape and other offences against children under 13 13歳未満の児童を対象とする強姦及びその他の罪

5 Rape of a child under 13

- (1) A person commits an offence if—
- (a) he intentionally penetrates the vagina, anus or mouth of another person with his penis, and
 - (b) the other person is under 13.
- (2) A person guilty of an offence under this section is liable, on conviction on indictment, to imprisonment for life.

第5条 13歳未満の児童を対象とする強姦

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者は、罪を犯したものとする。
 - (a) ある者が故意に自己のペニスを他人の膣、肛門又は口へ挿入したとき
 - (b) 他人が13歳未満であったとき
- (2) 本条に基づく罪により有罪となった者は、正式起訴に基づく有罪宣告により、終身拘禁に処する。

6 Assault of a child under 13 by penetration

- (1) A person commits an offence if—
 - (a) he intentionally penetrates the vagina or anus of another person with a part of his body or anything else,
 - (b) the penetration is sexual, and
 - (c) the other person is under 13.
- (2) A person guilty of an offence under this section is liable, on conviction on indictment, to imprisonment for life.

第6条 13歳未満の児童を対象とする、膣又は肛門への挿入による暴行

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者は、罪を犯したものとする。
 - (a) ある者が故意に自己の身体の一部又はその他の物を他人の膣又は肛門へ挿入したとき
 - (b) 当該挿入が性的であったとき
 - (c) 他人が13歳未満であったとき
- (2) 本条に基づく罪により有罪となった者は、正式起訴に基づく有罪宣告により、終身拘禁に処する。

7 Sexual assault of a child under 13

- (1) A person commits an offence if—
 - (a) he intentionally touches another person,
 - (b) the touching is sexual, and
 - (c) the other person is under 13.
- (2) A person guilty of an offence under this section is liable—
 - (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 14 years.

第7条 13歳未満の児童を対象とする性的暴行

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者は、罪を犯したものとする。
 - (a) ある者が故意に他人に接触したとき
 - (b) 当該接触が性的であったとき
 - (c) 他人が13歳未満であったとき
- (2) 本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号の定めるところによる。
 - (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又は両方を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、14年以下の拘禁に処する。

8 Causing or inciting a child under 13 to engage in sexual activity

- (1) A person commits an offence if—
 - (a) he intentionally causes or incites another person (B) to engage in an activity,
 - (b) the activity is sexual, and

- (c) B is under 13.
- (2) A person guilty of an offence under this section, if the activity caused or incited involved—
 - (a) penetration of B’s anus or vagina,
 - (b) penetration of B’s mouth with a person’s penis,
 - (c) penetration of a person’s anus or vagina with a part of B’s body or by B with anything else, or
 - (d) penetration of a person’s mouth with B’s penis,is liable, on conviction on indictment, to imprisonment for life.
- (3) Unless subsection (2) applies, a person guilty of an offence under this section is liable—
 - (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or to a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 14 years.

第8条 13歳未満の児童に対し性的行為を行うように強制又は勧誘する罪

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者は、罪を犯したものとする。
 - (a) ある者が故意に他人（B）に対しある行為を行うように強制又は勧誘したとき
 - (b) 当該行為が性的であったとき
 - (c) 他人が13歳未満であったとき
- (2) 強制又は勧誘された行為の中に次の各号のいずれかが含まれていたときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、正式起訴に基づく有罪宣告により、終身拘禁に処する。
 - (a) Bの肛門又は膣への挿入
 - (b) 人の男性器をBの口へ挿入
 - (c) Bの身体の一部を、又はBがその他の物を人の肛門又は膣へ挿入
 - (d) Bの男性器を人の口へ挿入
- (3) 前項の規定が適用されなかったときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号に定めるところによる。
 - (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又は両方を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、14年以下の拘禁に処する。

Child sex offences
児童性犯罪

9 Sexual activity with a child

- (1) A person aged 18 or over (A) commits an offence if—
 - (a) he intentionally touches another person (B),
 - (b) the touching is sexual, and
 - (c) either—
 - (i) B is under 16 and A does not reasonably believe that B is 16 or over, or
 - (ii) B is under 13.
- (2) A person guilty of an offence under this section, if the touching involved—
 - (a) penetration of B’s anus or vagina with a part of A’s body or anything else,
 - (b) penetration of B’s mouth with A’s penis,
 - (c) penetration of A’s anus or vagina with a part of B’s body, or
 - (d) penetration of A’s mouth with B’s penis,

is liable, on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 14 years.

- (3) Unless subsection (2) applies, a person guilty of an offence under this section is liable—
- (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or to a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 14 years.

第9条 児童との性的行為

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、18歳以上の者（A）は、罪を犯したものとする。
- (a) Aが故意に他人（B）に接触したとき
 - (b) 当該接触が性的であったとき
 - (c) 次のいずれかであったとき
 - (i) Bが16歳未満であった場合において、Bが16歳以上であった、とAが合理的に確信していなかったとき
 - (ii) Bが13歳未満であったとき
- (2) 当該接触の中に次のいずれかが含まれていたときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、正式起訴に基づく有罪宣告により、14年以下の拘禁に処する。
- (a) Aの身体の一部又はその他の物をBの肛門へ挿入
 - (b) Aの陰茎をBの口へ挿入
 - (c) Bの身体の一部をAの肛門または膣へ挿入
 - (d) BのペニスをAの口へ挿入
- (3) 前項の規定が適用されなかったときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号の定めるところによる。
- (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又はその両方を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、14年以下の拘禁に処する。

10 Causing or inciting a child to engage in sexual activity

- (1) A person aged 18 or over (A) commits an offence if—
- (a) he intentionally causes or incites another person (B) to engage in an activity,
 - (b) the activity is sexual, and
 - (c) either—
 - (i) B is under 16 and A does not reasonably believe that B is 16 or over, or
 - (ii) B is under 13.
- (2) A person guilty of an offence under this section, if the activity caused or incited involved—
- (a) penetration of B's anus or vagina,
 - (b) penetration of B's mouth with a person's penis,
 - (c) penetration of a person's anus or vagina with a part of B's body or by B with anything else, or
 - (d) penetration of a person's mouth with B's penis,
- is liable, on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 14 years.
- (3) Unless subsection (2) applies, a person guilty of an offence under this section is liable—
- (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6

- months or to a fine not exceeding the statutory maximum or both;
- (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 14 years.

第10条 児童に対し性的行為を行うように強制又は勧誘する罪

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、18歳以上の者（A）は、罪を犯したものととする。
 - (a) Aが故意に他人（B）に対しある行為を行うように強制又は勧誘したとき
 - (b) 当該接触が性的であったとき
 - (c) 次のいずれかであったとき
 - (i) Bが16歳未満であった場合において、Bが16歳以上であった、とAが合理的に確信していなかったとき
 - (ii) Bが13歳未満であったとき
- (2) 強制又は勧誘された行為の中に次の各号のいずれかが含まれていたときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、正式起訴に基づく有罪宣告により、14年以下の拘禁に処する。
 - (a) Bの肛門又は膣へ挿入
 - (b) 人の陰茎をBの膣へ挿入
 - (c) Bの身体の一部を、又はBがその他の物を人の肛門又は膣へ挿入
 - (d) Bの陰茎を人の口へ挿入
- (3) 前項の規定が適用されなかったときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号の定めるところによる。
 - (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又はその両方を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、14年以下の拘禁に処する。

11 Engaging in sexual activity in the presence of a child

- (1) A person aged 18 or over (A) commits an offence if—
 - (a) he intentionally engages in an activity,
 - (b) the activity is sexual,
 - (c) for the purpose of obtaining sexual gratification, he engages in it—
 - (i) when another person (B) is present or is in a place from which A can be observed, and
 - (ii) knowing or believing that B is aware, or intending that B should be aware, that he is engaging in it, and
 - (d) either—
 - (i) B is under 16 and A does not reasonably believe that B is 16 or over, or
 - (ii) B is under 13.
- (2) A person guilty of an offence under this section is liable—
 - (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 10 years.

第11条 児童の面前で性的行為を行う罪

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、18歳以上の者（A）は、罪を犯したものととする。
 - (a) Aが故意にある恋を行ったとき
 - (b) 当該行為が性的であったとき
 - (c) 次の両者を具備している場合において、Aが性的満足を得るために、当該行

為を行ったとき

- (i) 他人（B）が現在していた場合か、又はAを観察することができる場所にいた場合
 - (ii) Aが当該行為を行っていることにBが気が付いていることを知りながら、もしくはBが気が付いていると確信しながら、又はAが当該行為を行っていることにBが気が付くことを意図していながら、
 - (d) 次のいずれかであったとき
 - (i) Bが16歳未満であった場合において、Bが16歳以上であった、とAが合理的に確信していなかったとき
 - (ii) Bが13歳未満であったとき
- (2) 本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号の定めるところによる。
- (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又はその両方を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、10年以下の拘禁に処する。

12 Causing a child to watch a sexual act

- (1) A person aged 18 or over (A) commits an offence if—
- (a) for the purpose of obtaining sexual gratification, he intentionally causes another person (B) to watch a third person engaging in an activity, or to look at an image of any person engaging in an activity,
 - (b) the activity is sexual, and
 - (c) either—
 - (i) B is under 16 and A does not reasonably believe that B is 16 or over, or
 - (ii) B is under 13.
- (2) A person guilty of an offence under this section is liable—
- (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 10 years.

第12条 児童に対し性的行為を見つめるように強制する罪

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、18歳以上の者（A）は、罪を犯したものとす。
- (a) Aが、性的満足を得るために、故意に、他人（B）に対し第三者がある恋を行っている状況を見つめるように強制し、又は人がある行為を行っている画像を閲覧するように強制したとき
 - (b) 当該行為が性的であったとき
 - (c) 次のいずれかであったとき
 - (i) Bが16歳未満であった場合において、Bが16歳以上であった、とAが合理的に確信していなかったとき
 - (ii) Bが13歳未満であったとき
- (2) 本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号の定めるところによる。
- (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又はその両方を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、10年以下の拘禁に処する。

13 Child sex offences committed by children or young persons

- (1) A person under 18 commits an offence if he does anything which would be an offence under any of sections 9 to 12 if he were aged 18.

- (2) A person guilty of an offence under this section is liable—
- (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 5 years.

第13条 児童又は少年が行う児童性犯罪

- (1) 18歳未満の者が、18歳であったとすれば第9条から前条までの規定に基づく罪に当たる行為を行ったときは、この者は、罪を犯したものとする。
- (2) 本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号の定めるところによる。
- (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又はその両方を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、5年以下の拘禁に処する。

14 Arranging or facilitating commission of a child sex offence

- (1) A person commits an offence if—
- (a) he intentionally arranges or facilitates something that he intends to do, intends another person to do, or believes that another person will do, in any part of the world, and
 - (b) doing it will involve the commission of an offence under any of sections 9 to 13.
- (2) A person does not commit an offence under this section if—
- (a) he arranges or facilitates something that he believes another person will do, but that he does not intend to do or intend another person to do, and
 - (b) any offence within subsection (1)(b) would be an offence against a child for whose protection he acts.
- (3) For the purposes of subsection (2), a person acts for the protection of a child if he acts for the purpose of—
- (a) protecting the child from sexually transmitted infection,
 - (b) protecting the physical safety of the child,
 - (c) preventing the child from becoming pregnant, or
 - (d) promoting the child's emotional well-being by the giving of advice, and not for the purpose of obtaining sexual gratification or for the purpose of causing or encouraging the activity constituting the offence within subsection (1)(b) or the child's participation in it.
- (4) A person guilty of an offence under this section is liable—
- (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 14 years.

15 Meeting a child following sexual grooming etc.

- (1) A person aged 18 or over (A) commits an offence if—
- (a) having met or communicated with another person (B) on at least two earlier occasions, he—
 - (i) intentionally meets B, or
 - (ii) travels with the intention of meeting B in any part of the world,
 - (b) at the time, he intends to do anything to or in respect of B, during or after the meeting and in any part of the world, which if done will involve the commission by A of a relevant offence,
 - (c) B is under 16, and

- (d) A does not reasonably believe that B is 16 or over.
- (2) In subsection (1)—
- (a) the reference to A having met or communicated with B is a reference to A having met B in any part of the world or having communicated with B by any means from, to or in any part of the world;
 - (b) “relevant offence” means—
 - (i) an offence under this Part,
 - (ii) an offence within any of paragraphs 61 to 92 of Schedule 3, or
 - (iii) anything done outside England and Wales and Northern Ireland which is not an offence within sub-paragraph (i) or (ii) but would be an offence within sub-paragraph (i) if done in England and Wales.
- (3) In this section as it applies to Northern Ireland—
- (a) subsection (1) has effect with the substitution of “17” for “16” in both places;
 - (b) subsection (2)(b)(iii) has effect with the substitution of “sub-paragraph (ii) if done in Northern Ireland” for “sub-paragraph (i) if done in England and Wales”.
- (4) A person guilty of an offence under this section is liable—
- (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 10 years.

Abuse of position of trust
信用ある地位の濫用

16 Abuse of position of trust: sexual activity with a child

- (1) A person aged 18 or over (A) commits an offence if—
- (a) he intentionally touches another person (B),
 - (b) the touching is sexual,
 - (c) A is in a position of trust in relation to B,
 - (d) where subsection (2) applies, A knows or could reasonably be expected to know of the circumstances by virtue of which he is in a position of trust in relation to B, and
 - (e) either—
 - (i) B is under 18 and A does not reasonably believe that B is 18 or over, or
 - (ii) B is under 13.
- (2) This subsection applies where A—
- (a) is in a position of trust in relation to B by virtue of circumstances within section 21(2), (3), (4) or (5), and
 - (b) is not in such a position of trust by virtue of other circumstances.
- (3) Where in proceedings for an offence under this section it is proved that the other person was under 18, the defendant is to be taken not to have reasonably believed that that person was 18 or over unless sufficient evidence is adduced to raise an issue as to whether he reasonably believed it.
- (4) Where in proceedings for an offence under this section—
- (a) it is proved that the defendant was in a position of trust in relation to the other person by virtue of circumstances within section 21(2), (3), (4) or (5), and
 - (b) it is not proved that he was in such a position of trust by virtue of other

circumstances,

it is to be taken that the defendant knew or could reasonably have been expected to know of the circumstances by virtue of which he was in such a position of trust unless sufficient evidence is adduced to raise an issue as to whether he knew or could reasonably have been expected to know of those circumstances.

- (5) A person guilty of an offence under this section is liable—
- (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 5 years.

第16条 信用ある地位の濫用：児童との性的行為

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは18歳以上の者（A）は、罪を犯したものとする。
- (a) Aが故意に他人（B）に接触したとき
 - (b) 当該行為が性的であったとき
 - (c) AがBに関して信用ある地位にあったとき
 - (d) 第2項の規定を適用する場合において、AがBに関して信用ある地位にあったという状況をAが知っていたか、又は知ることが合理的に期待することができたとき
 - (e) 次のいずれであったとき
 - (i) Bが18歳未満であった場合において、Bが18歳以上であった、とAが合理的に確信していなかったとき
 - (ii) Bが13歳未満であったとき
- (2) 第2項の規定を適用する場合とは、次の各号の両者に該当する場合をいう。
- (a) Aが第21条2項、第2項、第4項又は第5項に該当する状況により、Bに関して信用ある地位にあった場合
 - (b) Aが、その他の状況によっては、Bに関して信用ある地位になかった場合
- (3) 本条に基づく罪に対する手続中で、他人が18歳未満であったことが立証された場合において、他人が18歳以上であったと被告人が合理的に確信していたか否かに関する争点を提起する十分な証拠が提出されなかったときは、当該被告人は、この者が18歳以上であったと合理的に確信していなかったものとみなすものとする。
- (4) 本条に基づく罪に対する手続中で、次の各号の両者に該当した場合において、被告人がこれらの状況を知っていたか否か、又は知ることが合理的に期待することができたか否かに関する争点を適する十分な証拠が提出されなかったときは、当該被告人は、事故が当該信用ある地位にあったという状況を知っていたか、又は知ることが合理的に期待することができたものとみなすものとする。
- (a) 被告人が第21条第2項、第3項、第4項または第5項に該当する状況により、他人に関して信用ある地位にあったことが立証された場合
 - (b) 被告人が、その他の状況によっては、他人に関して信用ある地位になかったことが立証されなかった場合
- (5) 本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号の定めるところによる。
- (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又はその両方を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、5年以下の拘禁に処する。

17 Abuse of position of trust: causing or inciting a child to engage in sexual activity

- (1) A person aged 18 or over (A) commits an offence if—
- (a) he intentionally causes or incites another person (B) to engage in an activity,
 - (b) the activity is sexual,

- (c) A is in a position of trust in relation to B,
 - (d) where subsection (2) applies, A knows or could reasonably be expected to know of the circumstances by virtue of which he is in a position of trust in relation to B, and
 - (e) either—
 - (i) B is under 18 and A does not reasonably believe that B is 18 or over, or
 - (ii) B is under 13.
- (2) This subsection applies where A—
- (a) is in a position of trust in relation to B by virtue of circumstances within section 21(2), (3), (4) or (5), and
 - (b) is not in such a position of trust by virtue of other circumstances.
- (3) Where in proceedings for an offence under this section it is proved that the other person was under 18, the defendant is to be taken not to have reasonably believed that that person was 18 or over unless sufficient evidence is adduced to raise an issue as to whether he reasonably believed it.
- (4) Where in proceedings for an offence under this section—
- (a) it is proved that the defendant was in a position of trust in relation to the other person by virtue of circumstances within section 21(2), (3), (4) or (5), and
 - (b) it is not proved that he was in such a position of trust by virtue of other circumstances,
- it is to be taken that the defendant knew or could reasonably have been expected to know of the circumstances by virtue of which he was in such a position of trust unless sufficient evidence is adduced to raise an issue as to whether he knew or could reasonably have been expected to know of those circumstances.
- (5) A person guilty of an offence under this section is liable—
- (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 5 years.

第17条 信用ある地位の濫用：児童に対し性的行為を行うように強制又は勧誘する罪

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、18歳以上の者（A）は、罪を犯したもものとする。
- (a) Aが故意に他人（B）に対しある行為を行うように強制又は勧誘したとき
 - (b) 当該行為が性的であったとき
 - (c) AがBに関して信用ある地位にあったとき
 - (d) 第2項の規定を適用する場合において、AがBに関して信用ある地位にあったという状況をAが知っていたか、又は知ることを合理的に期待することができたとき
 - (e) 次のいずれかであったとき
 - (i) Bが18歳未満であった場合において、Bが18歳以上であった、とAが合理的に確信していなかったとき
 - (ii) Bが13歳未満であったとき
- (2) 第2項の規定を適用する場合とは、次の各号の両者に該当する場合をいう。
- (a) Aが、第21条第2項、第3項、第4項又は第5項に該当する状況により、Bに関して信用ある地位にあった場合
 - (b) Aが、その他の状況によっては、Bに関して信用ある地位になかった場合
- (3) 本条に基づく罪に対する手続中で、他人が18歳未満であったことが立証された場合において、他人が18歳以上であったと被告人が合理的に確信していたか否かに関する争点を提起する十分な証拠が提出されなかったときは、当該被告

人は、この者が18歳以上であったと合理的に確信していなかったものとみなすものとする。

- (4) 本条に基づく罪に対する手続中で、次の各号の両者に該当した場合において、被告人がこれらの状況を知っていたか否か、又は知ることを合理的に期待することができたか否かに関する十分な証拠が提出されなかったときは、当該被告人は、事故が当該の信用ある地位にあったという状況を知っていたか、又は知ることを合理的に期待することができたものとみなすものとする。
- (a) 被告人が、第21条2項、第3項、第4項又は第5項に該当する状況により、他人に関して信用ある地位にあったことが立証された場合
- (b) 被告人が、その他の状況によっては、他人に関して信用ある地位にあったことが立証されなかった場合
- (5) 本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号に定めるところによる。
- (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又は両者を併科する。
- (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、5年以下の拘禁に処する。

18 Abuse of position of trust: sexual activity in the presence of a child

(省略)

第18条 信用ある地位の濫用：児童の面前で性的行為を行う罪

(省略)

19 Abuse of position of trust: causing a child to watch a sexual act

(省略)

第19条 信用ある地位の濫用：児童に対し性的行為を見つめるように強制する罪

(省略)

20 Abuse of position of trust: acts done in Scotland

(省略)

第20条 信用ある地位の濫用：スコットランド地方で行われた行為

(省略)

21 Positions of trust

- (1) For the purposes of sections 16 to 19, a person (A) is in a position of trust in relation to another person (B) if—
- (a) any of the following subsections applies, or
- (b) any condition specified in an order made by the Secretary of State is met.
- (2) This subsection applies if A looks after persons under 18 who are detained in an institution by virtue of a court order or under an enactment, and B is so detained in that institution.
- (3) This subsection applies if A looks after persons under 18 who are resident in a home or other place in which—
- (a) accommodation and maintenance are provided by an authority under section 23(2) of the Children Act 1989 (c. 41) or Article 27(2) of the Children (Northern Ireland) Order 1995 (S.I. 1995/755 (N.I. 2)), or
- (b) accommodation is provided by a voluntary organisation under section 59(1) of that Act or Article 75(1) of that Order,
- and B is resident, and is so provided with accommodation and maintenance or

accommodation, in that place.

- (4) This subsection applies if A looks after persons under 18 who are accommodated and cared for in one of the following institutions—
 - (a) a hospital,
 - (b) an independent clinic,
 - (c) a care home, residential care home or private hospital,
 - (d) a community home, voluntary home or children’s home,
 - (e) a home provided under section 82(5) of the Children Act 1989, or
 - (f) a residential family centre,and B is accommodated and cared for in that institution.
- (5) This subsection applies if A looks after persons under 18 who are receiving education at an educational institution and B is receiving, and A is not receiving, education at that institution.
- (6) This subsection applies if A is appointed to be the guardian of B under Article 159 or 160 of the Children (Northern Ireland) Order 1995 (S.I. 1995/755 (N.I. 2)).
- (7) This subsection applies if A is engaged in the provision of services under, or pursuant to anything done under—
 - (a) sections 8 to 10 of the Employment and Training Act 1973 (c. 50), or
 - (b) section 114 of the Learning and Skills Act 2000 (c.21),and, in that capacity, looks after B on an individual basis.
- (8) This subsection applies if A regularly has unsupervised contact with B (whether face to face or by any other means)—
 - (a) in the exercise of functions of a local authority under section 20 or 21 of the Children Act 1989 (c. 41), or
 - (b) in the exercise of functions of an authority under Article 21 or 23 of the Children (Northern Ireland) Order 1995.
- (9) This subsection applies if A, as a person who is to report to the court under section 7 of the Children Act 1989 or Article 4 of the Children (Northern Ireland) Order 1995 on matters relating to the welfare of B, regularly has unsupervised contact with B (whether face to face or by any other means).
- (10) This subsection applies if A is a personal adviser appointed for B under—
 - (a) section 23B(2) of, or paragraph 19C of Schedule 2 to, the Children Act 1989, or
 - (b) Article 34A(10) or 34C(2) of the Children (Northern Ireland) Order 1995,and, in that capacity, looks after B on an individual basis.
- (11) This subsection applies if—
 - (a) B is subject to a care order, a supervision order or an education supervision order, and
 - (b) in the exercise of functions conferred by virtue of the order on an authorised person or the authority designated by the order, A looks after B on an individual basis.
- (12) This subsection applies if A—
 - (a) is an officer of the Service appointed for B under section 41(1) of the Children Act 1989,
 - (b) is appointed a children’s guardian of B under rule 6 or rule 18 of the Adoption Rules 1984 (S.I. 1984/265), or
 - (c) is appointed to be the guardian ad litem of B under rule 9.5 of the Family Proceedings Rules 1991 (S. I. 1991/1247) or under Article 60(1) of the Children (Northern Ireland) Order 1995,and, in that capacity, regularly has unsupervised contact with B (whether face to face

or by any other means).

(13) This subsection applies if—

- (a) B is subject to requirements imposed by or under an enactment on his release from detention for a criminal offence, or is subject to requirements imposed by a court order made in criminal proceedings, and
- (b) A looks after B on an individual basis in pursuance of the requirements.

第21条 信用ある地位

- (1) 第16条から第19条までの規定の適用上、次の各号のいずれかに該当したときは、ある者（A）は、他人（B）に関して信用ある地位にあるものとする。
 - (a) 次の各項の規定を適用するとき
 - (b) 主務大臣が定めた命令中に規定する条件を具備しているとき
- (2) 第2項の規定を適用するときとは、Aが裁判所命令によって、又は制定法に基づいてある施設に收容されている18歳未満の者の世話をする場合において、Bが当該施設に收容されているときをいう。
- (3) 第3項の規定を適用するときとは、Aが次の各号のいずれかに該当するホーム又はその他の場所に居住する18歳未満の者の世話をする場合において、Bが当該場所に居住し、かつ当該場所で收容と扶養の提供又は收容の提供を受けているときをいう。
 - (a) 1989年児童法に従って、自治体が收容と扶養の提供を行うホーム又はその他の場所
 - (b) 同法第59条第1項の規定に基づいてボランティア組織が收容の提供を行うホーム又はその他の場所
- (4) 第4項の規定を適用するときとは、Aが次の各号のいずれかに收容され、かつケアを受ける者の世話をする場合において、Bが当該施設に收容され、かつケアを受けているときをいう。
 - (a) 病院
 - (b) ウェールズ地方において、独立クリニック
 - (c) ケア・ホーム
 - (d) コミュニティ・ホーム、ボランティア・ホーム又は児童ホーム
 - (e) 1989年児童法第82条第5項に基づいて提供されたホーム
- (5) 第5項の規定を適用するときとは、Aが教育施設において教育を受けている18歳未満の者の世話をする場合において、Bが当該施設において教育を受け、Aが教育を受けていないときをいう。
- (6) 削除
- (7) 第7項の規定を適用するときとは、Aが次の各号のいずれかに基づいて、又はそれに基づいて行う何らかの行為に従って、役務の提供に従事する場合において、その能力により、個人的にBの世話をする時をいう。
 - (a) 1973年雇用及び訓練法第8条から第10条までの規定
 - (b) 2008年教育及び技能法第68条、第70条第1項b号又は第74条
- (8) 第8項の規定を適用するときとは、（対面であると、その他の方法によるとを問わず）Aが次のa号に定める地方自治体の職務の遂行において、指導監督なくして、定期的にBと接触するときをいう。
 - (a) 1989年児童法（法律第41号）[c.41]第20条又は第21条に基づく地方自治体の職務の遂行において
 - (b) 削除
- (9) 第9項の規定を適用するときとは、（対面であると、その他の方法によるとを問わず）Aが1989年児童法（法律第41号）[c.41]第7条に基づいて、Bの福祉に関係する事項に関して報告すべきものとして、指導監督なくして、定期的にBと接触するときをいう。
- (10) 第10条を適用するときとは、Aが次のa号に定める規定に基づいて、Bの

ために任命された個人アドバイザーであるばあにおいて、その能力により個人的にBの世話をするときをいう。

- (a) 1989年児童法（法律第41号） [c.41] 第23条B第2項又は附則2第19条C
 - (b) 削除
- (11) 第11項の規定を適用するときとは、次の各号の両者に該当するときをいう。
- (a) Bがケア命令、指導監督命令又は教育指導監督命令に服しているとき
 - (b) 当該命令により、権限が付与されたものに、又は当該命令で指名した自治体に付与された職務の執行において、Aが個人的にBの世話をするとき
- (12) 第12条の規定を適用するときとは、Aが次の角帽のいずれかに該当する場合において（対面であると、その他の方法によるとを問わず）その能力により指導監督なくして、定期的にBの世話をするときをいう。
- (a) 1989年児童法（法律第41号） [c.41] 第41条1項に基づいて、Bのために任命された当該局の担当官 [又は（2004年児童法第35条によって付与された意味の枠内における）ウェールズ家庭事件担当官] であった場合
 - (b) 1984年養子縁組準則（法律的文書第265号） [S.I.1984/265] の準則6又は準則18に基づいて、Bの児童後見人に任命された場合
 - (c) 1991年家庭事件準則（法律的文書第1247号） [S.I.1991/1247] の準則9・5に基づいて、Bの訴訟のための後見人に任命された場合
- (13) 第13条の規定を適用するときとは、次の各号の両者に該当するときをいう。
- (a) Bが制定法によって、もしくはそれに基づいて犯罪による収容からの解放に当たって課せられた要求に服しているとき、又は犯罪手続きで命ぜられた裁判所命令により課せられた要求に服しているとき
 - (b) Aが当該要求に従って、個人的にBの世話をするとき

22 Positions of trust: interpretation

- (1) The following provisions apply for the purposes of section 21.
- (2) Subject to subsection (3), a person looks after persons under 18 if he is regularly involved in caring for, training, supervising or being in sole charge of such persons.
- (3) A person (A) looks after another person (B) on an individual basis if—
 - (a) A is regularly involved in caring for, training or supervising B, and
 - (b) in the course of his involvement, A regularly has unsupervised contact with B (whether face to face or by any other means).
- (4) A person receives education at an educational institution if—
 - (a) he is registered or otherwise enrolled as a pupil or student at the institution, or
 - (b) he receives education at the institution under arrangements with another educational institution at which he is so registered or otherwise enrolled.
- (5) In section 21—
 - “authority”—
 - (a) in relation to England and Wales, means a local authority;
 - (b) in relation to Northern Ireland, has the meaning given by Article 2(2) of the Children (Northern Ireland) Order 1995 (S.I. 1995/755 (N.I. 2));
 - “care home” means an establishment which is a care home for the purposes of the Care Standards Act 2000 (c. 14);
 - “care order” has—
 - (a) in relation to England and Wales, the same meaning as in the Children

- Act 1989 (c. 41), and
- (b) in relation to Northern Ireland, the same meaning as in the Children (Northern Ireland) Order 1995;
- “children’s home” has—
- (a) in relation to England and Wales, the meaning given by section 1 of the Care Standards Act 2000, and
- (b) in relation to Northern Ireland, the meaning that would be given by Article 9 of the Health and Personal Social Services (Quality, Improvement and Regulation) (Northern Ireland) Order 2003 (S.I. 2003/431 (N.I. 9)) (“the 2003 Order”) if in paragraph (4) of that Article sub-paragraphs (d), (f) and (g) were omitted;
- “community home” has the meaning given by section 53 of the Children Act 1989;
- “education supervision order” has—
- (a) in relation to England and Wales, the meaning given by section 36 of the Children Act 1989, and
- (b) in relation to Northern Ireland, the meaning given by Article 49(1) of the Children (Northern Ireland) Order 1995;
- “hospital”—
- (a) in relation to England and Wales, means a hospital within the meaning given by section 128(1) of the National Health Service Act 1977 (c. 49), or any other establishment which is a hospital within the meaning given by section 2(3) of the Care Standards Act 2000 (c. 14);
- (b) in relation to Northern Ireland, means a hospital within the meaning given by Article 2(2) of the Health and Personal Social Services (Northern Ireland) Order 1972 (S.I. 1972/1265 (N.I. 14)), or any other establishment which is a hospital within the meaning given by Article 2(2) of the 2003 Order;
- “independent clinic” has—
- (a) in relation to England and Wales, the meaning given by section 2 of the Care Standards Act 2000;
- (b) in relation to Northern Ireland, the meaning given by Article 2(2) of the 2003 Order;
- “private hospital” has the meaning given by Article 90(2) of the Mental Health (Northern Ireland) Order 1986 (S.I. 1986/595 (N.I. 4));
- “residential care home” means an establishment which is a residential care home for the purposes of the 2003 Order;
- “residential family centre” has the meaning given by section 22 of the Health and Personal Social Services Act (Northern Ireland) 2001 (c. 3);
- “supervision order” has—
- (a) in relation to England and Wales, the meaning given by section 31(11) of the Children Act 1989 (c. 41), and
- (b) in relation to Northern Ireland, the meaning given by Article 49(1) of the Children (Northern Ireland) Order 1995 (S.I. 1995/ 755 (N.I. 2));
- “voluntary home” has—
- (a) in relation to England and Wales, the meaning given by section 60(3) of the Children Act 1989, and
- (b) in relation to Northern Ireland, the meaning given by Article 74(1) of the Children (Northern Ireland) Order 1995.

第22条 信用ある地位：解釈

- (1) 次の各項の規定は、前条の目的のために適用する。
- (2) 第3項に従うことを条件にして、ある者が18歳未満の者を定期的にケアす

ること、訓練すること、指導監督すること、又は短同区で保護することにかかわったときは、この者は、これらの者の世話をしたものとする。

- (3) 次の各号の両者に該当したときは、この者(A)は、個人的に他人(B)の世話をしたものとする。
- (a) AがBを定期的にケアし、訓練し、指導監督することにかかわったとき
 - (b) Bへのかかわりの過程において、(対面であると、その他の方法によるとを問わず)Aが指導監督なくして、定期的にBと接触したとき
- (4) 次の各号のいずれかに該当したときは、この者は、教育施設において教育を受けたものとする。
- (a) ある者が当該施設において生徒又は学生として登録を受け、その他名簿に記載されたとき
 - (b) 本人が登録を受け、その他名簿に記載された別の教育施設との取り決めに基づいて、ある者が当該施設において教育を受けたとき
- (5) 前条において、
- 「自治体」(authority)とは、
- (a) イングランド及びウェールズ地方に関しては地方自治体をいう。
 - (b) 削除
- 「ケア命令」(care order)は、
- (a) イングランド及びウェールズ地方に関しては、1989年児童法(法律第41号)[c.41]における同一の意味を有する。
 - (b) 削除
- 「児童ホーム」(children's home)は
- (a) イングランド及びウェールズ地方に関しては、2004年ケア基準法(法律第14号)[c.14]第1条によって付与された意味を有する。
 - (b) 削除
- 「コミュニティー・ホーム」(community home)は、1989年児童法(法律第41号)[c.41]第53条によって付与された意味を有する。
- 「教育指導監督命令」(education supervision order)は、
- (a) イングランド及びウェールズ地方に関しては、1989年児童法(法律第41号)[c.41]第36条によって付与された意味を有する。
 - (b) 削除
- 「病院」(hospital)とは、次の各号のいずれかをいう。
- (a) 2006年国民保健業務法(法律第41号)[c.41]第275条又は2006年国民保健業務(ウェールズ)法(法律第42号)[c.42]第206条で定義する病院
 - (b) その他の施設-
- (b) (i) イングランド地方においては、次項中に列挙する業務のいずれかを提供する施設
- (ii) ウェールズ地方においては、2000年ケア基準法(法律第14号)[c.14]第2条3項によって付与された意味の枠内における病院に当たる施設
- 「独立クリニック」(independent clinic)は
- (a) 2000年ケア基準法第2条によって付与された意味を有する。
 - (b) 削除
- 「指導監督命令」(supervision order)は、
- (a) イングランド及びウェールズ地方に関しては、1989年児童法(法律第41号)[c.41]第31条第1項によって付与された意味を有する。
 - (b) 削除
- 「ボランティア・ホーム」(voluntary home)は
- (a) イングランド及びウェールズ地方に関しては、1989年児童法(法律第41号)[c.41]第60条第3項によって付与された意味を有する。
 - (b) 削除

- (6) 病院の定義のb号 i 中に記載した業務は、次のとおりとする。
- (a) 麻酔状態の下で、又は静脈注射による鎮静状態のもとで行う内科治療
 - (b) 通常の麻酔状態のもとで行う歯科治療
 - (c) 分娩業務、および出産に関連する内科業務
 - (d) 妊娠中絶
 - (e) 次の業務を除く整形外科
 - (i) イア・ピアス及びボディ・ピアス
 - (ii) 刺青
 - (iii) 美容目的で行う、薬物の皮下注射
 - (iv) 電熱を応用した毛根や皮膚小痕の除去

23 Sections 16 to 19: marriage exception

- (1) Conduct by a person (A) which would otherwise be an offence under any of sections 16 to 19 against another person (B) is not an offence under that section if at the time —
- (a) B is 16 or over, and
 - (b) A and B are lawfully married.
- (2) In proceedings for such an offence it is for the defendant to prove that A and B were lawfully married at the time.

第23条 第16条から第19条までの規定：配偶者及び登録同姓パートナーの例外

- (1) 次の各号の両者に該当した場合において、その他の場合であったとすれば、第16条から第19条までの規定に基づく、他人（B）に対する罪に当たると思料される、ある者（A）による行為は、これらの条項に基づく罪としない。
- (a) 当該時点で、Bが16歳以上であった場合
 - (b) 当該時点で、AとBが法律上婚姻していたか、又は相互に登録同姓パートナーであった場合
- (2) 当該罪に対する手続中で、AとBが当該時点で法律上婚姻していたか、又は相互に登録同姓パートナーであったことは、当該被告人が立証するものとする。

24 Sections 16 to 19: sexual relationships which pre-date position of trust

- (1) Conduct by a person (A) which would otherwise be an offence under any of sections 16 to 19 against another person (B) is not an offence under that section if, immediately before the position of trust arose, a sexual relationship existed between A and B.
- (2) Subsection (1) does not apply if at that time sexual intercourse between A and B would have been unlawful.
- (3) In proceedings for an offence under any of sections 16 to 19 it is for the defendant to prove that such a relationship existed at that time.

第24条 第16条から第19条までの規定：信用ある地位が生ずる前の性的関係の例外

- (1) 信用ある地位が生ずる前に、ある者（A）と、他人（B）との間に性的関係があった場合において、その他の場合であったとすれば、第16条から第19条までの規定に基づく、Bに対する罪に当たると思料される、Aの行為は、これらの上古に基づく罪としないものとする。
- (2) 当該時点で、AとBとの間の性交が違法であったと思料されるときは、前項の規定を適用しない。
- (3) 第16条から第19条までの規定に基づく罪に対する手続中で、当該時点で当該関係があったことは、当該被告人が立証するものとする。

Familial child sex offences

家庭内の児童性犯罪

25 Sexual activity with a child family member

- (1) A person (A) commits an offence if—
 - (a) he intentionally touches another person (B),
 - (b) the touching is sexual,
 - (c) the relation of A to B is within section 27,
 - (d) A knows or could reasonably be expected to know that his relation to B is of a description falling within that section, and
 - (e) either—
 - (i) B is under 18 and A does not reasonably believe that B is 18 or over, or
 - (ii) B is under 13.
- (2) Where in proceedings for an offence under this section it is proved that the other person was under 18, the defendant is to be taken not to have reasonably believed that that person was 18 or over unless sufficient evidence is adduced to raise an issue as to whether he reasonably believed it.
- (3) Where in proceedings for an offence under this section it is proved that the relation of the defendant to the other person was of a description falling within section 27, it is to be taken that the defendant knew or could reasonably have been expected to know that his relation to the other person was of that description unless sufficient evidence is adduced to raise an issue as to whether he knew or could reasonably have been expected to know that it was.
- (4) A person guilty of an offence under this section, if aged 18 or over at the time of the offence, is liable—
 - (a) where subsection (6) applies, on conviction on indictment to imprisonment for a term not exceeding 14 years;
 - (b) in any other case—
 - (i) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (ii) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 14 years.
- (5) Unless subsection (4) applies, a person guilty of an offence under this section is liable—
 - (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 5 years.
- (6) This subsection applies where the touching involved—
 - (a) penetration of B's anus or vagina with a part of A's body or anything else,
 - (b) penetration of B's mouth with A's penis,
 - (c) penetration of A's anus or vagina with a part of B's body, or
 - (d) penetration of A's mouth with B's penis.

第25条 家庭内の児童構成員との性的行為

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者（A）は、罪を犯したものとす
る。
 - (a) Aが故意に他人（B）に接触したとき
 - (b) 当該接触が性的であったとき
 - (c) AのBに対する関係が第27条に代等したとき

- (d) AのBに対する関係が第27条に該当する関係であることを、Aが知っていたか、又は知ることが合理的に期待することができたとき
- (e) 次のいずれかであったとき
 - (i) Bが18歳未満であった場合において、Bが18歳以上であった、とAが合理的に確信していなかったとき
 - (ii) Bが13歳未満であったとき
- (2) 本条に基づく罪に対する手続中で、Bが18歳未満であったことが立証された場合において、Bが18歳以上であったとAが合理的に確信していたか否かに関する争点を提起する十分な証拠が提出されなかったときは、Aは、Bが18歳以上であったと合理的に確信していなかったものとみなすものとする。
- (3) 本条に基づく罪に対する手続中で、AのBに対する関係が第27条に該当する関係であったことが立証された場合において、Aがこのことを知っていたか否か、又は知ることが合理的に期待することができたか否かに関する争点を提起する十分な証拠が提出されなかったときは、Aは、AのBに対する関係が当該関係であったことを知っていたか、又は知ることが合理的に期待することができたものとみなすものとする。
- (4) 本条に基づく罪により、有罪となった者が、当該時点に18歳以上であったときは、次の各号定めるところによる。
 - (a) 第6項の規定を適用する場合にあつては、正式起訴に基づく有罪宣告により、14年以下の拘禁に処する。
 - (b) その他の場合にあつては、
 - (i) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又は両者を併科する。
 - (ii) 正式起訴に基づく有罪宣告により、14年以下の拘禁に処する。
- (5) 前項の規定が適用されなかったときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号の定めるところによる。
 - (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又は両者を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、5年以下の拘禁に処する。
- (6) 第6項の規定を適用する場合とは、当該接触の中に次の各号のいずれかが含まれている場合をいう。
 - (a) Aの身体の一部又はその他の物をBの肛門又は膣へ挿入
 - (b) Aの陰茎をBの口へ挿入
 - (c) Bの身体の一部をAの肛門又は膣へ挿入
 - (d) Bの陰茎をAの口へ挿入

26 Inciting a child family member to engage in sexual activity

(省略)

第26条 家庭内の児童構成員に対し性的行為を行うように勧誘する罪

(省略)

27 Family relationships

- (1) The relation of one person (A) to another (B) is within this section if—
 - (a) it is within any of subsections (2) to (4), or
 - (b) it would be within one of those subsections but for section 67 of the Adoption and Children Act 2002 (c. 38) (status conferred by adoption).
- (2) The relation of A to B is within this subsection if—
 - (a) one of them is the other's parent, grandparent, brother, sister, half-brother, half-sister, aunt or uncle, or

- (b) A is or has been B's foster parent.
- (3) The relation of A to B is within this subsection if A and B live or have lived in the same household, or A is or has been regularly involved in caring for, training, supervising or being in sole charge of B, and—
 - (a) one of them is or has been the other's step-parent,
 - (b) A and B are cousins,
 - (c) one of them is or has been the other's stepbrother or stepsister, or
 - (d) the parent or present or former foster parent of one of them is or has been the other's foster parent.
- (4) The relation of A to B is within this subsection if—
 - (a) A and B live in the same household, and
 - (b) A is regularly involved in caring for, training, supervising or being in sole charge of B.
- (5) For the purposes of this section—
 - (a) "aunt" means the sister or half-sister of a person's parent, and "uncle" has a corresponding meaning;
 - (b) "cousin" means the child of an aunt or uncle;
 - (c) a person is a child's foster parent if—
 - (i) he is a person with whom the child has been placed under section 23(2)(a) or 59(1)(a) of the Children Act 1989 (c. 41) (fostering for local authority or voluntary organisation), or
 - (ii) he fosters the child privately, within the meaning given by section 66(1)(b) of that Act;
 - (d) a person is another's partner (whether they are of different sexes or the same sex) if they live together as partners in an enduring family relationship;
 - (e) "step-parent" includes a parent's partner and "stepbrother" and "stepsister" include the child of a parent's partner.

第27条 家族関係

- (1) 次の各号のいずれかに該当したときは、ある者（A）はの他人（B）に対する関係は、第27条に該当する。
 - (a) 当該関係が第2項から第4項までの規定のいずれかに該当するとき
 - (b) 1976年養子縁組法（法律第36号）[c.38]第67条[養子縁組によって付与される地位]の規定がなかったとすれば、当該関係がこれらの項のいずれかに該当すると思料されるとき
- (2) AのBに対する関係が第2項の規定に該当するときとは、次のいずれかに該当するときをいう。
 - (a) 両者の一方が他方の父母、祖父母、兄弟姉妹、異父母兄弟姉妹又は伯叔父母であるとき
 - (b) AがBの里親であるか、又は里親であったとき
- (3) AのBに対する関係が第3項の規定に該当するときとは、AがBと同一世帯の中で生活しているか、もしくは生活していたとき、又はAが定期的にBのケア、訓練、指導監督若しくは単独の保護にかかわっているか、若しくはかかわっている場合において、次の各号のいずれかに該当するときをいう。
 - (a) AとBの一方が他方の継父母であるか、又は継父母であったとき
 - (b) AとBが従兄弟姉妹であるとき
 - (c) AとBの一方が他方の継兄弟姉妹であるか、又は継兄弟姉妹であったとき
 - (d) AとBの一方の父母又は現在若しくは過去の里親であるか、又は里親であったとき
- (4) AのBに対する関係が第4項の規定に該当するときとは、次の各号の両者に該当するときをいう。

- (a) AとBが同一世帯の中で生活しているとき
- (b) Aが定期的にBのケア、訓練、指導監督又は単独の保護にかかわっているとき
- (5) 本条の適用上
 - (a) 「伯叔母」(aunt)とは、人の父母の姉妹又は半血姉妹をいい、「伯叔父」(uncle)は、これに相当する意味を有する。
 - (b) 「従兄弟姉妹」(cousin)とは、伯叔父母の子をいう。
 - (c) 次のいずれかに該当したときは、この者は、子の里親とする。
 - (i) ある者が、1989年児童法(法律第41号)[c.41]第22条C第6項a号b号[地方自治体の託置による里親]に該当する託置において、同条に基づいて、当該児童の託置を受けたものであるとき
 - (i a) ある者が、同法第59条第1項a号(ボランティア組織による託置)に基づいて、当該児童の託置を受けた者であるとき
 - (ii) ある者が、同法第66条第1項b号によって付与された意味の枠内で、私的に里子として当該児童を養育するとき
 - (d) AとBが永続的家族関係の中でパートナーとして同居しているときは、(両者が異性であると、同姓であるを問わず)一方を他方のパートナーとする。
 - (e) 「継父母」(stepparent)の中には、「継兄弟」(stepbrother)と「継姉妹」(stepsister)の中には、父母のパートナーの子が含まれる。

28 Sections 25 and 26: marriage exception

- (1) Conduct by a person (A) which would otherwise be an offence under section 25 or 26 against another person (B) is not an offence under that section if at the time—
 - (a) B is 16 or over, and
 - (b) A and B are lawfully married.
- (2) In proceedings for such an offence it is for the defendant to prove that A and B were lawfully married at the time.

第28条 第25条及び第26条：配偶者及び登録同姓パートナーを除く

- (1) 次の各号の両者に該当した場合において、その他の場合であったとすれば、第25条又は第26条に基づく、他人(B)に対する罪に当たると思料される、ある者(A)による行為は、これらの条項に基づく罪としないものとする。
 - (a) 当該時点で、Bが16歳違法であった場合
 - (b) 当該時点で、AとBが法律上婚姻していたか、又は相互に登録同姓パートナーであった場合
- (2) 当該罪に対する手続中で、AとBが当該時点で法律上婚姻していたか、又は相互に登録同姓パートナーであったことは、当該被告人が立証するものとする。

29 Sections 25 and 26: sexual relationships which pre-date family relationships

- (1) Conduct by a person (A) which would otherwise be an offence under section 25 or 26 against another person (B) is not an offence under that section if—
 - (a) the relation of A to B is not within subsection (2) of section 27,
 - (b) it would not be within that subsection if section 67 of the Adoption and Children Act 2002 (c. 38) did not apply, and
 - (c) immediately before the relation of A to B first became such as to fall within section 27, a sexual relationship existed between A and B.
- (2) Subsection (1) does not apply if at the time referred to in subsection (1)(c) sexual intercourse between A and B would have been unlawful.

- (3) In proceedings for an offence under section 25 or 26 it is for the defendant to prove the matters mentioned in subsection (1)(a) to (c).

第29条 第25条及び第26条：家族関係が生ずる前の性的関係

- (1) 次の各号の両者に該当した場合において、その他の場合であったとすれば、第25条又は第26条に基づく、他人（B）に対する罪に当たると思料される、ある者（A）による行為は、これらの条項に基づく罪としないものとする。
- (a) AのBに対する関係が第27条第2項に該当しない場合
- (b) 1976年養子縁組法（法律第36号）[c.36]第39条又は2002年養子縁組及び児童法（法律第38号）[c.38]第67条の規定を適用しなかったとすれば、当該関係が同行に該当しない場合
- (c) AのBに対する関係が最初に第27条に該当するような関係になる前に、AとBとの間に性的関係があった場合
- (2) 前項c号に定めた時点で、AとBとの間の性交が違法であったと思料されるときは、前項の規定を適用しない。
- (3) 第25条又は第26条に基づく罪に対する手続中で、第1項a号からc号までの規定中に定めた事項は、当該被告人が立証するものとする。

Offences against persons with a mental disorder impeding choice 選択能力に支障がある精神障害者に対する罪

30 Sexual activity with a person with a mental disorder impeding choice

- (1) A person (A) commits an offence if—
- (a) he intentionally touches another person (B),
- (b) the touching is sexual,
- (c) B is unable to refuse because of or for a reason related to a mental disorder, and
- (d) A knows or could reasonably be expected to know that B has a mental disorder and that because of it or for a reason related to it B is likely to be unable to refuse.
- (2) B is unable to refuse if—
- (a) he lacks the capacity to choose whether to agree to the touching (whether because he lacks sufficient understanding of the nature or reasonably foreseeable consequences of what is being done, or for any other reason), or
- (b) he is unable to communicate such a choice to A.
- (3) A person guilty of an offence under this section, if the touching involved—
- (a) penetration of B's anus or vagina with a part of A's body or anything else,
- (b) penetration of B's mouth with A's penis,
- (c) penetration of A's anus or vagina with a part of B's body, or
- (d) penetration of A's mouth with B's penis,
- is liable, on conviction on indictment, to imprisonment for life.
- (4) Unless subsection (3) applies, a person guilty of an offence under this section is liable—
- (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or to a fine not exceeding the statutory maximum or both;
- (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 14 years.

第30条 選択能力に支障がある精神障害者との性的行為

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者（A）は、罪を犯したものとす

- る。
- (a) Aが故意に他人（B）に接触したとき
 - (b) 当該接触が性的であったとき
 - (c) Bが精神障害のために、又は精神障害に係る理由のために当該接触を拒否することができなかつたとき
 - (d) Bが精神障害を有していること、及びそれ故に、又はそれに係る理由のために当該接触を拒否することができないと思われることを、Aが知っていたか、又は知ることを合理的に期待することができたとき
- (2) 次の各号のいずれかに外庁していたときは、Bは、当該接触を拒否することができなかつたものとする。
- (a) （行われた行為の性質又は合理的に予見することができるその結果の十分な理解をBが欠いていた故であると、その他の理由のためであるとを問わず）Bが当該接触に同意するか否かを選択する能力を欠いていたとき
 - (b) BがAに当該選択を伝えることができなかつたとき
- (3) 当該接触の中に次の各号のいずれかが含まれていたときは、正式起訴に基づく有罪宣告により、終身拘禁に処する。
- (a) Aの身体の一部またはその他の物をBの肛門又は膣への挿入
 - (b) Aの陰茎をBの口へ挿入
 - (c) Bの身体の一部をAの肛門又は膣へ挿入
 - (d) Bの陰茎をAの口へ挿入
- (4) 前項の規定が適用されなかつたときは、本条に基づく罪により有罪となつた者は、次の各号の定めるところによる、
- (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又は両者を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、14年以下の拘禁に処する。

31 Causing or inciting a person, with a mental disorder impeding choice, to engage in sexual activity

- (1) A person (A) commits an offence if—
- (a) he intentionally causes or incites another person (B) to engage in an activity,
 - (b) the activity is sexual,
 - (c) B is unable to refuse because of or for a reason related to a mental disorder, and
 - (d) A knows or could reasonably be expected to know that B has a mental disorder and that because of it or for a reason related to it B is likely to be unable to refuse.
- (2) B is unable to refuse if—
- (a) he lacks the capacity to choose whether to agree to engaging in the activity caused or incited (whether because he lacks sufficient understanding of the nature or reasonably foreseeable consequences of the activity, or for any other reason), or
 - (b) he is unable to communicate such a choice to A.
- (3) A person guilty of an offence under this section, if the activity caused or incited involved—
- (a) penetration of B's anus or vagina,
 - (b) penetration of B's mouth with a person's penis,
 - (c) penetration of a person's anus or vagina with a part of B's body or by B with anything else, or
 - (d) penetration of a person's mouth with B's penis,
- is liable, on conviction on indictment, to imprisonment for life.

- (4) Unless subsection (3) applies, a person guilty of an offence under this section is liable—
- (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or to a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 14 years.

第31条 選択能力に支障がある精神障害者に対し性的行為を行うように強制又は勧誘する罪

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者（A）は、罪を犯したものとす
る。
- (a) Aが故意に他人（B）に対しある行為を行うように強制又は勧誘したとき
 - (b) 当該行為が性的であったとき
 - (c) Bが精神障害の故に、又は精神障害に係る理由のために当該強制又は勧誘を拒否することができなかつたとき
 - (d) Bが精神障害を有していたこと、及びそれ故に、又はそれに係る理由のために当該強制又は勧誘を拒否することができないと思われることを、Aが知っていたか、又は知ることを合理的に期待することができたとき
- (2) 次のいずれかに該当したときは、Bは、当該強制又は勧誘を拒否することができなかつたものとみなす。
- (a) （当該行為の性質又は合理的に予見することができるその結果の十分な理解をBが欠いていた故であると、その他の理由のためであるとを問わず）Bが強制又は勧誘された行為を行うことに同意するか否かを選択する能力を欠いていたとき
 - (b) BがAに当該選択を伝えることができなかつたとき
- (3) 強制又は勧誘された行為の中に次の各号のいずれかが含まれていたときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、正式起訴に基づく有罪宣告により、終身拘禁に処する。
- (a) Bの肛門又は膣への挿入
 - (b) 人の陰茎をBの口へ挿入
 - (c) Bの身体の一部を、又はBがその他の物を人の肛門又は膣へ挿入
 - (d) Bの陰茎を人の口へ挿入
- (4) 前項の規定が適用されなかつたときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号の前項の規定が適用されなかつたときは、次の各号の定めるところによる。
- (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又は両者を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、14年以下の拘禁に処する。

32 Engaging in sexual activity in the presence of a person with a mental disorder impeding choice

(省略)

第32条 選択能力に支障がある精神障害者の面前で性的行為を行う罪
(省略)

33 Causing a person, with a mental disorder impeding choice, to watch a sexual act

(省略)

第33条 選択能力に支障がある精神障害者に対し性的行為を見つめるように強制する罪
(省略)

Inducements etc. to persons with a mental disorder
精神障害者に対する勧誘等

34 Inducement, threat or deception to procure sexual activity with a person with a mental disorder

- (1) A person (A) commits an offence if—
 - (a) with the agreement of another person (B) he intentionally touches that person,
 - (b) the touching is sexual,
 - (c) A obtains B's agreement by means of an inducement offered or given, a threat made or a deception practised by A for that purpose,
 - (d) B has a mental disorder, and
 - (e) A knows or could reasonably be expected to know that B has a mental disorder.

- (2) A person guilty of an offence under this section, if the touching involved—
 - (a) penetration of B's anus or vagina with a part of A's body or anything else,
 - (b) penetration of B's mouth with A's penis,
 - (c) penetration of A's anus or vagina with a part of B's body, or
 - (d) penetration of A's mouth with B's penis,is liable, on conviction on indictment, to imprisonment for life.

- (3) Unless subsection (2) applies, a person guilty of an offence under this section is liable—
 - (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 14 years.

第34条 精神障害との性的行為を得るための勧誘、脅迫又は詐欺

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者（A）は、罪を犯したものとす
る。
 - (a) Aが他人（B）の同意を得て、故意にBに接触したとき
 - (b) 当該接触が性的であったとき
 - (c) AがBの同意を得るために、自己が申し込み、若しくは行った勧誘、自己が行った脅迫又は事故が実行した詐欺によって、Bの同意を得たとき
 - (d) Bが精神障害を有していたとき
 - (e) Bが精神障害を有していたことをAが知っていたか、又は知ることを合理的に期待することができたとき

- (2) 当該接触の中に次の各号のいずれかが含まれていたときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、正式起訴に基づく有罪宣告により、終身拘禁に処する。
 - (a) Aの身体の一部又はその他の物をBの肛門又は膣へ挿入
 - (b) Aの陰茎をBの口へ挿入
 - (c) Bの身体の一部をAの肛門又は膣へ挿入
 - (d) Bの陰茎をAの口へ挿入

- (3) 前項の規定が適用されなかったときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号の定めるところによる。
 - (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又は両者を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、14年以下の拘禁に処する。

35 Causing a person with a mental disorder to engage in or agree to engage in sexual activity by inducement, threat or deception

- (1) A person (A) commits an offence if—
 - (a) by means of an inducement offered or given, a threat made or a deception practised by him for this purpose, he intentionally causes another person (B) to engage in, or to agree to engage in, an activity,
 - (b) the activity is sexual,
 - (c) B has a mental disorder, and
 - (d) A knows or could reasonably be expected to know that B has a mental disorder.
- (2) A person guilty of an offence under this section, if the activity caused or agreed to involved—
 - (a) penetration of B's anus or vagina,
 - (b) penetration of B's mouth with a person's penis,
 - (c) penetration of a person's anus or vagina with a part of B's body or by B with anything else, or
 - (d) penetration of a person's mouth with B's penis,is liable, on conviction on indictment, to imprisonment for life.
- (3) Unless subsection (2) applies, a person guilty of an offence under this section is liable—
 - (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 14 years.

第35条 精神障害者に対し、勧誘、脅迫又は詐害によって性的行為を行うように、又は性的行為を行うことに同意するように強制する罪

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者（A）は、罪を犯したものとす
る。
 - (a) Aが、他人（B）の同意を得るために、自己が申込み、若しくは行った勧
誘、自己が行った脅迫又は事故が実行した詐害によって、故意にBに対しある
行為を行うように、又はある行為を行うことに同意するように強制したとき
 - (b) 当該行為が性的行為であったとき
 - (c) Bが精神障害を有していたとき
 - (d) Bが精神障害を有していたことをAが知っていたか、又は知ることを合理的
に期待することができたとき
- (2) 強制を受けた行為、又は同意した行為の中に次のいずれかが含まれていたと
きは、本条に基づく有罪宣告により、終身拘禁に処する。
 - (a) Bの肛門又は膣への挿入
 - (b) 人の陰茎をBの口へ挿入
 - (c) Bの身体の一部を、又はBがその他の物を人の肛門又は膣へ挿入
 - (d) Bの陰茎を口へ挿入
- (3) 前項の規定が適用されなかったときは、本条に基づく罪により有罪となった
者は、次の各号の定めるところによる。
 - (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは上程上限以下
の罰金に処し、又は両者を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、14年以下の拘禁に処する。

36 Engaging in sexual activity in the presence, procured by inducement, threat or deception, of a person with a mental disorder

(省略)
第36条 精神障害者の面前で勧誘、脅迫又は詐欺によって得られた性的行為を行う罪
(省略)

37 Causing a person with a mental disorder to watch a sexual act by inducement, threat or deception

(省略)
第37条 精神障害者に対し勧誘、脅迫又は詐欺によって性的行為を見つめるように強制する罪
(省略)

Care workers for persons with a mental disorder
精神障害者のためのケア・ワーカー

38 Care workers: sexual activity with a person with a mental disorder

- (1) A person (A) commits an offence if—
 - (a) he intentionally touches another person (B),
 - (b) the touching is sexual,
 - (c) B has a mental disorder,
 - (d) A knows or could reasonably be expected to know that B has a mental disorder, and
 - (e) A is involved in B's care in a way that falls within section 42.
- (2) Where in proceedings for an offence under this section it is proved that the other person had a mental disorder, it is to be taken that the defendant knew or could reasonably have been expected to know that that person had a mental disorder unless sufficient evidence is adduced to raise an issue as to whether he knew or could reasonably have been expected to know it.
- (3) A person guilty of an offence under this section, if the touching involved—
 - (a) penetration of B's anus or vagina with a part of A's body or anything else,
 - (b) penetration of B's mouth with A's penis,
 - (c) penetration of A's anus or vagina with a part of B's body, or
 - (d) penetration of A's mouth with B's penis,is liable, on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 14 years.
- (4) Unless subsection (3) applies, a person guilty of an offence under this section is liable—
 - (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 10 years.

第38条 ケア・ワーカー：精神障害者との性的行為

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者（A）は、罪を犯したものとす
る。
 - (a) Aが故意に他人（B）に接触したとき
 - (b) 当該接触が性的であったとき
 - (c) Bが精神障害を有していたとき
 - (d) Bが精神障害を有していたことを、Aが知っていたか、又は知ることが合理的に期待することができたとき
 - (e) Aが、第42条に該当する方法でBのケアにかかわっていたとき

- (2) 本条に基づく罪に対する手続中で、他人が精神障害を有していたことが立証された場合において、被告人がこのことを知っていたか否か、又は知ることができたか否かに関する争点を提起する十分な証拠が提出されなかったときは、当該被告人は、この者が精神障害を有していたことを知っていたか、又は知ることができたものとみなすものとする。
- (3) 当該接触の中に次の各号のいずれかが含まれていたときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、正式起訴に基づく有罪宣告により、14年以下の拘禁に処する。
- (a) Aの身体の一部その他の物をBの肛門又は膣へ挿入
 - (b) Aの陰茎をBの口へ挿入
 - (c) Bの身体の一部をAの肛門又は膣へ挿入
 - (d) Bの陰茎をAの口へ挿入
- (4) 前項の規定が適用されなかったときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号の定めるところによる。
- (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金に処し、又は両者を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、10年以下の拘禁に処する。

39 Care workers: causing or inciting sexual activity

- (1) A person (A) commits an offence if—
- (a) he intentionally causes or incites another person (B) to engage in an activity,
 - (b) the activity is sexual,
 - (c) B has a mental disorder,
 - (d) A knows or could reasonably be expected to know that B has a mental disorder, and
 - (e) A is involved in B's care in a way that falls within section 42.
- (2) Where in proceedings for an offence under this section it is proved that the other person had a mental disorder, it is to be taken that the defendant knew or could reasonably have been expected to know that that person had a mental disorder unless sufficient evidence is adduced to raise an issue as to whether he knew or could reasonably have been expected to know it.
- (3) A person guilty of an offence under this section, if the activity caused or incited involved—
- (a) penetration of B's anus or vagina,
 - (b) penetration of B's mouth with a person's penis,
 - (c) penetration of a person's anus or vagina with a part of B's body or by B with anything else, or
 - (d) penetration of a person's mouth with B's penis,
- is liable, on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 14 years.
- (4) Unless subsection (3) applies, a person guilty of an offence under this section is liable—
- (a) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding 6 months or a fine not exceeding the statutory maximum or both;
 - (b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding 10 years.

第39条 ケア・ワーカー：性的行為を行うように強制又は勧誘する罪

- (1) 次の各号のすべてに該当したときは、この者（A）は、罪を犯したものとす
- る。

- き
- (a) Aが、故意に、他人（B）に対しある行為を行うように強制又は勧誘したとき
 - (b) 当該行為が性的であったとき
 - (c) Bが精神障害を有していたとき
 - (d) Bが精神障害を有していたことを、Aが知っていた以下、又は知ることを合理的に期待することができたとき
 - (e) Aが、第42条に該当する方法でBのケアにかかわっていたとき。
- (2) 本条に基づく罪に対する手続中で、他人が精神障害を有していたことが立証された場合において、被告人がこのことを知っていたか否か、又は知ることを合理的に期待することができたか否かに関する争点を提起する十分な証拠が提出されなかったときは、当該被告人は、この者が精神障害を有していたことを知っていたか、又は知ることを合理的に期待することができたものとみなすものとする。
- (3) 強制又は勧誘された行為の中に次の各号のいずれかが含まれたときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、正式起訴に基づく有罪宣告により、14年以下の拘禁に処する。
- (a) Bの肛門又は膣への挿入
 - (b) 人の陰茎をBの口へ挿入
 - (c) Bの身体の一部を、又はBがその他の物を人の肛門又は膣へ挿入
 - (d) Bの陰茎を人の口へ挿入
- (4) 前項の規定が適用されなかったときは、本条に基づく罪により有罪となった者は、次の各号の定めるところによる。
- (a) 略式起訴に基づく有罪宣告により、6か月以下の拘禁若しくは法定上限以下の罰金、又は両者を併科する。
 - (b) 正式起訴に基づく有罪宣告により、10年以下の拘禁に処する。

40 Care workers: sexual activity in the presence of a person with a mental disorder

(省略)

第40条 ケア・ワーカー：精神障害者の面前で性的行為を行う罪

(省略)

41 Care workers: causing a person with a mental disorder to watch asexual act

(省略)

第41条 ケア・ワーカー：精神障害者に対し性的行為を見つめるように強制する罪

(省略)

42 Care workers: interpretation

- (1) For the purposes of sections 38 to 41, a person (A) is involved in the care of another person (B) in a way that falls within this section if any of subsections (2) to (4) applies.
- (2) This subsection applies if—
 - (a) B is accommodated and cared for in a care home, community home, voluntary home or children’s home, and
 - (b) A has functions to perform in the home in the course of employment which have brought him or are likely to bring him into regular face to face contact with B.
- (3) This subsection applies if B is a patient for whom services are provided—

- (a) by a National Health Service body or an independent medical agency, or
 - (b) in an independent clinic or an independent hospital,
- and A has functions to perform for the body or agency or in the clinic or hospital in the course of employment which have brought him or are likely to bring him into regular face to face contact with B.
- (4) This subsection applies if A—
- (a) is, whether or not in the course of employment, a provider of care, assistance or services to B in connection with B’s mental disorder, and
 - (b) as such, has had or is likely to have regular face to face contact with B.
- (5) In this section—
- “care home” means an establishment which is a care home for the purposes of the Care Standards Act 2000 (c. 14);
- “children’s home” has the meaning given by section 1 of that Act; “community home” has the meaning given by section 53 of the Children Act 1989 (c. 41);
- “employment” means any employment, whether paid or unpaid and whether under a contract of service or apprenticeship, under a contract for services, or otherwise than under a contract;
- “independent clinic”, “independent hospital” and “independent medical agency” have the meaning given by section 2 of the Care Standards Act 2000;
- “National Health Service body” means—
- (a) a Health Authority,
 - (b) a National Health Service trust,
 - (c) a Primary Care Trust, or
 - (d) a Special Health Authority;
- “voluntary home” has the meaning given by section 60(3) of the Children Act 1989.

第42条 ケア・ワーカー：解釈

- (1) 第2項から第4項までの規定を適用する場合にあつては、第38条から前条までの規定の適用上、この者（A）は、本条に該当する方法で他人（B）のケアにかかわっていたものとする。
- (a) Bがケア・ホーム、コミュニティー・ホーム、ボランティア・ホーム又は児童ホームに収容されてケアを受けていた場合
 - (b) Aが雇用の過程で、当該ホーム内で行う職務を有し、その職務によって、Aが、Bと定期的に対面接触をしたか、又はその可能性があつた場合
- (3) 第3項の規定を適用する場合とは、Bが次の各号のいずれかでサービスの提供を受けている患者である場合において、Aが、雇用の過程で、当該組織若しくは機関のために、又は当該クリニック内若しくは病院内で行う職務を有し、その職務によって、AがBと定期的に対面接触したか、又はその可能性があつた場合
- (a) 国民保健業務組織又は独立医療機関
 - (b) 独立病院
 - (c) ウェールズ地方においては、独立クリニック
- (4) 第4項の規定を適用する場合とは、次の各号の両者に該当する場合をいう。
- (a) Aが、雇用の過程であると否とを問わず、Bの精神障害に関連して、Bへのケア、詩篇又はサービスの提供者であつた場合
 - (b) Aが、Bと定期的に対面接触するものであつたか、又はその可能性のある者であつた場合
- (5) 本条において、
- 「ケア・ホーム」とは、2000年ケア基準法（法律第14号）[c.14]の適用上、ケア・ホームに当たる施設を言う。

「コミュニティー・ホーム」は、1989年児童法（法律第41号） [c.41] 第53条によって付与された意味を有する。

「雇用」とは、有償・無償を問わず、役務契約であると、徒弟奉公契約であることを問わず、役務を求める契約であると、契約に基づく場合以外とを問わず、あらゆる雇用を言う。

「独立クリニック」は、2000年ケア基準法（法律第14号） [c.14] 第2条によって付与された意味を有する。

「独立病院とは、次の各号を言う。

- (a) イングランド地方においては、次のいずれか
 - (i) 2006年国民保健業務法（法律第41号） [c.41] 第275条で定義した国民保健業務病院に該当しない、同条で定義した病院
 - (ii) 第22条第6項中に列挙した業務を提供し、2006年国民保健業務法（法律第41号） [c.41] 第275条で定義した国民保健業務病院に該当しない、その他の施設
- (b) ウェールズ地方においては、2000年ケア基準法（法律第14号） [c.41] 第2条によって付与された意味を有する。

「独立医療機関」とは、医療従事者による業務の提供で構成されるか、又は当該業務の提供で構成されるか、又は当該業務の提供が含まれる、（当該病院に該当しない、又はウェールズ地方においては、独立クリニックに該当しない）事業をいう。

「国民保健業務組織」とは、次の各号のいずれかをいう。

- (a) 地方保健局
- (b) 国民保険業務トラスト
- (c) プライマリー・ケア・トラスト
- (d) 特別保健自治体

「ボランティア・ホーム」は、1989年児童法（法律第41号） [c.41] 第60条第3項によって付与された意味を有する。

(6) 第5項中の「独立医療機関」の定義中の「事業」の中には、実業又は専門的職業が含まれ、また次の両者が含まれる。

- (a) 公的機関又は地方自治体に関しては、これらの機関の職務の執行
- (b) その他の人的組織に関しては、法人、非法人を問わず、当該組織の活動

43 Sections 38 to 41: marriage exception

- (1) Conduct by a person (A) which would otherwise be an offence under any of sections 38 to 41 against another person (B) is not an offence under that section if at the time—
 - (a) B is 16 or over, and
 - (b) A and B are lawfully married.
- (2) In proceedings for such an offence it is for the defendant to prove that A and B were lawfully married at the time.

第43条 第38条から第41条まで：配偶者及び同姓パートナーを除く

- (1) 次の各号の両者に該当した場合において、その他の場合であったとすれば、第38条から第41条までの規定に基づく、他人（B）に対する罪に当たると思料される、ある者（A）による行為は、これらの条項に基づく罪としないものとする。
 - (a) 当該時点で、Bが16歳以上であった場合
 - (b) 当該時点で、AとBが法律上婚姻していたか、又は相互に登録同姓パートナーであった場合
- (2) 当該罪に対する手続中で、AとBが当該行為時において法律上婚姻していたこと、又は登録同姓パートナーであったことは当該被告人が立証するものとする。

44 Sections 38 to 41: sexual relationships which pre-date care relationships

- (1) Conduct by a person (A) which would otherwise be an offence under any of sections 38 to 41 against another person (B) is not an offence under that section if, immediately before A became involved in B's care in a way that falls within section 42, a sexual relationship existed between A and B.
- (2) Subsection (1) does not apply if at that time sexual intercourse between A and B would have been unlawful.
- (3) In proceedings for an offence under any of sections 38 to 41 it is for the defendant to prove that such a relationship existed at that time.

第44条 第38条から41条：先行する性的関係の例外

- (1) AのBに対する行為が第38条ないし第41条の罪に該当する場合でも、Aが第42条で定める方法でBの世話を携わる前にAとBとの性的関係が存在した場合は、それらの罪にしないものとする。
- (2) 前項は、その当時AとBの性行為が違法であった場合は適用しない。
- (3) 第38条ないし第41条の罪の手続きにおいて、当時当該関係にあったことは当該被告人が立証するものとする。

Supplementary and general 補則及び通則

73 Exceptions to aiding, abetting and counselling

- (1) A person is not guilty of aiding, abetting or counselling the commission against a child of an offence to which this section applies if he acts for the purpose of—
 - (a) protecting the child from sexually transmitted infection,
 - (b) protecting the physical safety of the child,
 - (c) preventing the child from becoming pregnant, or
 - (d) promoting the child's emotional well-being by the giving of advice, and not for the purpose of obtaining sexual gratification or for the purpose of causing or encouraging the activity constituting the offence or the child's participation in it.
- (2) This section applies to—
 - (a) an offence under any of sections 5 to 7 (offences against children under 13);
 - (b) an offence under section 9 (sexual activity with a child);
 - (c) an offence under section 13 which would be an offence under section 9 if the offender were aged 18;
 - (d) an offence under any of sections 16, 25, 30, 34 and 38 (sexual activity) against a person under 16.
- (3) This section does not affect any other enactment or any rule of law restricting the circumstances in which a person is guilty of aiding, abetting or counselling an offence under this Part.

第73条 幫助、教唆及び勧誘に対する例外

- (1) ある者が、次のいずれかを行うために、児童に対する本条の規定を適用する罪の犯行の幫助、教唆又は勧誘を行った場合において、性的満足を得るためでなかったとき、又は当該罪を構成する行為もしくは当該行為への児童の参加を強制若しくは当該行為への児童の参加を強制若しくは助長するためでなかったときは、この者は、これらの行為により有罪とされない。
 - (a) 性的に伝染する感染症から児童を保護するため
 - (b) 妊娠から児童を保護するため
 - (c) 助言を与えることによって児童の情緒的安寧を保護するため
- (2) 本条の規定は、次の各号に定める罪に適用する。

- (a) 第5条から第7条までの規定に基づく罪
 - (b) 第9条に基づく罪
 - (c) 当該犯罪者が18歳であったとすれば、第9条に基づく罪に当たると思料される第13条に基づく罪
 - (d) 16歳未満の者に対する第16条、第25条、第30条、第34条及び第38条に基づく罪
- (3) 本条の規定は、ある者が本章に基づく罪の幫助、教唆又は勧誘によって罪とされる状況を制限する他の制定法又は法律準則に影響を及ぼさない。

74 “Consent”

For the purposes of this Part, a person consents if he agrees by choice, and has the freedom and capacity to make that choice.

第74条 同意

ある者が選択によって同意した場合において、当該選択を行う自由と能力を有していたときは、本章の適用上、この者は、同意したものとする。

75 Evidential presumptions about consent

- (1) If in proceedings for an offence to which this section applies it is proved—
 - (a) that the defendant did the relevant act,
 - (b) that any of the circumstances specified in subsection (2) existed, and
 - (c) that the defendant knew that those circumstances existed,the complainant is to be taken not to have consented to the relevant act unless sufficient evidence is adduced to raise an issue as to whether he consented, and the defendant is to be taken not to have reasonably believed that the complainant consented unless sufficient evidence is adduced to raise an issue as to whether he reasonably believed it.
- (2) The circumstances are that—
 - (a) any person was, at the time of the relevant act or immediately before it began, using violence against the complainant or causing the complainant to fear that immediate violence would be used against him;
 - (b) any person was, at the time of the relevant act or immediately before it began, causing the complainant to fear that violence was being used, or that immediate violence would be used, against another person;
 - (c) the complainant was, and the defendant was not, unlawfully detained at the time of the relevant act;
 - (d) the complainant was asleep or otherwise unconscious at the time of the relevant act;
 - (e) because of the complainant’s physical disability, the complainant would not have been able at the time of the relevant act to communicate to the defendant whether the complainant consented;
 - (f) any person had administered to or caused to be taken by the complainant, without the complainant’s consent, a substance which, having regard to when it was administered or taken, was capable of causing or enabling the complainant to be stupefied or overpowered at the time of the relevant act.
- (3) In subsection (2)(a) and (b), the reference to the time immediately before the relevant act began is, in the case of an act which is one of a continuous series of sexual activities, a reference to the time immediately before the first sexual activity began.

第75条 同意についての証拠上の推定

- (1) 本条の規定を適用する罪に対する手続の中で、次の各号のすべてが立証され

た場合において、原告が関係行為に同意したか否かに関する争点を提起する十分な証拠が提出なかったときは、当該原告は、当該行為に同意しなかったものと推定され、また原告の同意を被告人が合理的に確信していたか否かに関する争点を提起する十分な証拠が提出されなかったときは、当該被告人は、当該原告が同意したと道理的に確信していなかったものと推定する。

- (a) 被告人が関係行為を行ったこと
 - (b) 第2項に掲げる状況があったこと
 - (c) これらの状況があったことを、被告人が知っていたこと
- (2) 第2項に掲げる行為とは、次の各号に掲げる状況を言う。
- (a) ある者が、関係行為の時点に、又は関係行為が開始される前の時点に、原告に対し暴力が用いられたか、又は原告に対し直接の暴力が用いられると思料されるという恐怖心を原告に生じさせていたこと
 - (b) ある者が、関係行為の時点に、又は関係行為が開始される前の時点に、他人に対し暴力が用いられたという恐怖心、又は他人に対し直接の暴力が用いられるという恐怖心を原告に生じさせたこと
 - (c) 関係行為の時点に、原告が不法に収容されており、被告人は不法に収容されていなかったこと
 - (d) 関係行為の時点に、原告が睡眠していたか、その他無意識の状態であったこと
 - (e) 原告の身体的無能力の故に、関係行為の時点に、原告が自己の同意の有無を被告人に伝えることができなかつたと思料されること
 - (f) ある者が、関係行為の時点に、原告の同意を得ないで、原告を麻痺させ、もしくはその精神的・肉体的機能を喪失させる能力、又は原告を麻痺させ、もしくはその精神的・肉体的機能を喪失させることを可能にする能力がある薬物を、その投与又は服用の時点を考慮して、原告に投与し、又は服用させたこと
- (3) 前項a号及びb号中の関係行為が開始される前の時点とは、一連する性的行為のいずれかに当たる行為の事案にあっては、最初の性的行為が開始される前の時点を言う。

76 Conclusive presumptions about consent

- (1) If in proceedings for an offence to which this section applies it is proved that the defendant did the relevant act and that any of the circumstances specified in subsection (2) existed, it is to be conclusively presumed—
- (a) that the complainant did not consent to the relevant act, and
 - (b) that the defendant did not believe that the complainant consented to the relevant act.
- (2) The circumstances are that—
- (c) the defendant intentionally deceived the complainant as to the nature or purpose of the relevant act;
 - (d) the defendant intentionally induced the complainant to consent to the relevant act by impersonating a person known personally to the complainant.

第76条 同意についての確定的な推定

- (1) 本条の規定する罪に対する手続の中で、被告人が関係行為を行ったこと及び第2項に掲げる状況があったことが立証されたときは、次の各号の両者が確定的に推定されるものとする。
- (a) 原告が関係行為に同意しなかったこと
 - (b) 原告が関係行為に同意した、と被告人が確信していなかったこと
- (2) 第2項に掲げる状況とは、次の各号に掲げる状況をいう。
- (a) 被告人が、関係行為の性質又は目的に関して、故意に原告を欺いたこと

- (b) 被告人が、原告の個人的な知人を詐称して、故意に原告を関係行為に同意するように勧誘したこと

77 Sections 75 and 76: relevant acts

In relation to an offence to which sections 75 and 76 apply, references in those sections to the relevant act and to the complainant are to be read as follows—

<i>Offence</i>	<i>Relevant Act</i>
An offence under section 1 (rape).	The defendant intentionally penetrating, with his penis, the vagina, anus or mouth of another person (“the complainant”).
An offence under section 2 (assault by penetration).	The defendant intentionally penetrating, with a part of his body or anything else, the vagina or anus of another person (“the complainant”), where the penetration is sexual.
An offence under section 3 (sexual assault).	The defendant intentionally touching another person (“the complainant”), where the touching is sexual.
An offence under section 4 (causing a person to engage in sexual activity without consent).	The defendant intentionally causing another person (“the complainant”) to engage in an activity, where the activity is sexual.

第77条 第75条及び第76条：関係行為

第75条及び第76条の規定を適用する罪に関して、これらの規定中の関係行為及び原告は、次のように読むものとする。

<i>罪</i>	<i>関係行為</i>
第1条に基づく罪(強姦)	被告人が故意に自己の陰茎を他人の膣、肛門又は口へ挿入する行為

第2条に基づく罪 (膣又は肛門の挿入による暴行)	挿入が性的であった場合において、被告人が故意に自己の身体の一部又はその他のものを他人の膣又は肛門へ挿入する行為
第3条に基づく罪 (性的暴行)	接触が性的であった場合において、他人が故意に他人に接触する行為
第4条に基づく罪 (同意を得ないで人に対し性的行為を行うように強制する罪)	ある行為が性的であった場合において被告人が故意に他人に対しある行為を強制する行為

78 “Sexual”

For the purposes of this Part (except section 71), penetration, touching or any other activity is sexual if a reasonable person would consider that—

- (a) whatever its circumstances or any person’s purpose in relation to it, it is because of its nature sexual, or
- (b) because of its nature it may be sexual and because of its circumstances or the purpose of any person in relation to it (or both) it is sexual.

第78条 性的

通常人であったとすれば、挿入、接触又はその他の行為が次の各号のいずれかに該当するときは、本章の提供上（第71条を除いて）、これらの行為は、性的であったものとする。

- (a) これらの行為の状況又はこれらの行為に関する人の目的が何であれ、その性質により、それが性的であったと思料される時
- (b) これらの行為の性質により、それが性的である可能性がある場合において、その状況により、又はそれに関する人の目的により（又はその両者により）、それが性的であったと思料される時

79 Part 1: general interpretation

- (1) The following apply for the purposes of this Part.
- (2) Penetration is a continuing act from entry to withdrawal.

- (3) References to a part of the body include references to a part surgically constructed (in particular, through gender reassignment surgery).
- (4) “Image” means a moving or still image and includes an image produced by any means and, where the context permits, a three-dimensional image.
- (5) References to an image of a person include references to an image of an imaginary person.
- (6) “Mental disorder” has the meaning given by section 1 of the Mental Health Act 1983 (c. 20).
- (7) References to observation (however expressed) are to observation whether direct or by looking at an image.
- (8) Touching includes touching—
 - (a) with any part of the body,
 - (b) with anything else,
 - (c) through anything,and in particular includes touching amounting to penetration.
- (9) “Vagina” includes vulva.
- (10) In relation to an animal, references to the vagina or anus include references to any similar part.

第79条 第1章：一般的解釈

- (1) 本章の適用上、次に掲げる規定を適用する。
- (2) 挿入は、入から出までの継続行為とする。
- (3) 身体の一部の中には、（特に性再帰因外科医学により）外科医学上構成された一部が含まれる。
- (4) 画像とは、活動画像又は静止画像をいい、この中には、何らかの方法によって作成された画像及び、文脈上許容される場合において、立体画像が含まれる。
- (5) 人の画像の中には、想像上の人物の画像が含まれる。
- (6) 精神障害は、1983年精神保健法（法律第20号）[c. 20] 第1条によって付与された意味を有する。
- (7) （表現の如何を問わず）観察は、直接であると、画像を閲覧することによるとを問わず、観察とする。
- (8) 接触の中には、次の各号に定める接触が含まれ、特に、挿入に至るまでの接触が含まれる。

- (a) 身体の一部との接触
 - (b) その他の物との接触
 - (c) 何らかの物を通しての接触
- (9) 「膣」の中には外陰部が含まれる。
- (10) 動物に関して、膣又は肛門の中には、類似の部位が含まれる。



<参考資料>

各国の性犯罪規定

(1-1) アメリカ連邦

(1-2) ニューヨーク州

(2) イギリス

(3) カナダ法

(4) ドイツ

(5) フランス

(6) スウェーデン

(7) フィンランド

(8) 韓国

(9) 台湾

カナダ刑法 性犯罪関連規定

英語 ¹	日本語訳
<p>PART V Sexual Offences, Public Morals and Disorderly Conduct</p> <p>(略)</p> <p>Sexual Offences</p> <p>Consent no defence</p> <p>150.1 (1) Subject to subsections (2) to (2.2), when an accused is charged with an offence under section 151 or 152 or subsection 153(1), 160(3) or 173(2) or is charged with an offence under section 271, 272 or 273 in respect of a complainant under the age of 16 years, it is not a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge.</p> <p>Exception — complainant aged 12 or 13</p> <p>(2) When an accused is charged with an offence under section 151 or 152, subsection 173(2) or section 271 in respect of a complainant who is 12 years of age or more but under the age of 14 years, it is a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge if the accused</p> <p>(a) is less than two years older than the complainant; and</p>	<p>第5章 性犯罪、公共道徳及び無秩序な行為</p> <p>(略)</p> <p>性犯罪</p> <p>第 150.1 条 同意の抗弁なし</p> <p>(1) 第(2)項及び(2.2)項に関連して、被告人が、第 151 条若しくは第 152 条若しくは第 153 条第(1)項、第 160 条第(3)項若しくは第 173 条第(2)項の犯罪で起訴された場合、又は 16 歳未満の被害者に関して第 271 条、第 272 条若しくは第 273 条の犯罪で起訴された場合、被害者が起訴された訴訟物を構成する活動に同意をしたことは抗弁にならない。</p> <p>例外—被害者が 12 歳又は 13 歳</p> <p>(2) 被告人が、12 歳以上であるが 14 歳未満の被害者に関して、第 151 条若しくは第 152 条、第 173 条第(2)項又は第 271 条の犯罪で起訴された場合、被告人が次の各号に該当するとき、被害者が起訴された訴訟物を構成する活動に同意をしたことは抗弁となる。</p> <p>(a) 被害者よりも 2 歳未満年上である場合；かつ</p>

¹ <https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/c-46/FullText.html> の英文による（最終閲覧：2020 年 5 月 11 日）

<p>(b) is not in a position of trust or authority towards the complainant, is not a person with whom the complainant is in a relationship of dependency and is not in a relationship with the complainant that is exploitative of the complainant.</p> <p>Exception — complainant aged 14 or 15</p> <p>(2.1) If an accused is charged with an offence under section 151 or 152, subsection 173(2) or section 271 in respect of a complainant who is 14 years of age or more but under the age of 16 years, it is a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge if the accused</p> <p>(a) is less than five years older than the complainant; and</p> <p>(b) is not in a position of trust or authority towards the complainant, is not a person with whom the complainant is in a relationship of dependency and is not in a relationship with the complainant that is exploitative of the complainant.</p> <p>Exception for transitional purposes</p> <p>(2.2) When the accused referred to in subsection (2.1) is five or more years older than the complainant, it is a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge if,</p>	<p>(b) 被害者に対する信頼若しくは権威の地位がなく、被害者が依存の関係がなく、かつ被害者と被害者を搾取する関係にない場合</p> <p>例外—被害者が 14 歳又は 15 歳</p> <p>(2.1) 被告人が、14 歳以上であるが 16 歳未満の被害者に関して、第 151 条若しくは第 152 条、第 173 条第(2)項又は第 271 条の犯罪で起訴された場合、被告人が次の各号に該当するとき、被害者が起訴された訴訟物を構成する活動に同意をしたことは抗弁となる。</p> <p>(a) 被害者よりも 5 歳未満年上である場合；かつ</p> <p>(b) 被害者に対する信頼若しくは権威の地位がなく、被害者が依存の関係がなく、かつ被害者と被害者を搾取する関係にない場合</p> <p>経過目的の例外</p> <p>(2.2) 第(2.1)項において言及された被告人が被害者よりも 5 歳以上年上の場合、被害者が起訴された訴訟物を構成する活動に同意をしたことは、本項が施行された日に、次の各号に該当するとき、抗弁とな</p>
--	--

<p>on the day on which this subsection comes into force,</p> <p>(a) the accused is the common-law partner of the complainant, or has been cohabiting with the complainant in a conjugal relationship for a period of less than one year and they have had or are expecting to have a child as a result of the relationship; and</p> <p>(b) the accused is not in a position of trust or authority towards the complainant, is not a person with whom the complainant is in a relationship of dependency and is not in a relationship with the complainant that is exploitative of the complainant.</p> <p>Exception for transitional purposes</p> <p>(2.3) If, immediately before the day on which this subsection comes into force, the accused referred to in subsection (2.1) is married to the complainant, it is a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge.</p> <p>Exemption for accused aged twelve or thirteen</p> <p>(3) No person aged twelve or thirteen years shall be tried for an offence under section 151 or 152 or subsection 173(2) unless the person is in a position of trust or authority towards the complainant, is a person with whom the complainant is in a</p>	<p>る。</p> <p>(a) 被告人が、被害者とコモンロー上のパートナー、又は1年以上の婚姻関係にあり同棲していた場合で、当該関係の結果として子供を作ることを期待していた、若しくは期待している場合；かつ</p> <p>(b) 被害者に対する信頼若しくは権威の地位がなく、被害者が依存の関係がなく、かつ被害者と被害者を搾取する関係にない場合</p> <p>経過目的の例外</p> <p>(2.3) 本項が施行される日の直前に、第(2.1)項に言及された被告人が被害者と結婚した場合、被害者が起訴された訴訟物を構成する活動に同意をしたことは抗弁となる。</p> <p>12歳又は13歳の被告人の例外</p> <p>(3) 12歳又は13歳の者は全て、被害者に対する信頼若しくは権威の地位にあり、被害者が依存の関係にあり、又は被害者と被害者を搾取する関係にある場合を除き、第151条若しくは第152条又は第173条第(2)項の犯罪に問われない。</p>
---	---

<p>relationship of dependency or is in a relationship with the complainant that is exploitative of the complainant.</p> <p>Mistake of age</p> <p>(4) It is not a defence to a charge under section 151 or 152, subsection 160(3) or 173(2), or section 271, 272 or 273 that the accused believed that the complainant was 16 years of age or more at the time the offence is alleged to have been committed unless the accused took all reasonable steps to ascertain the age of the complainant.</p> <p>Idem</p> <p>(5) It is not a defence to a charge under section 153, 170, 171 or 172 or subsection 286.1(2), 286.2(2) or 286.3(2) that the accused believed that the complainant was 18 years of age or more at the time the offence is alleged to have been committed unless the accused took all reasonable steps to ascertain the age of the complainant.</p> <p>Mistake of age</p> <p>(6) An accused cannot raise a mistaken belief in the age of the complainant in order to invoke a defence under subsection (2) or (2.1) unless the accused took all reasonable steps to ascertain the age of the complainant.</p> <p>Sexual interference</p>	<p>年齢の誤信</p> <p>(4) 第 151 条若しくは第 152 条、第 160 条第(3)項若しくは第 173 条第(2)項、又は第 271 条、第 272 条若しくは第 273 条での起訴に対して、犯罪が犯されたと主張されている時点で被害者が 16 歳以上であると被告人が信じたことは、被告人が被害者の年齢を確かめる全ての合理的な手順を行っていない限り、抗弁にならない。</p> <p>同上</p> <p>(5) 第 153 条、第 170 条若しくは第 172 条、又は第 286.1 条(2)、第 286.2 条第(2)項若しくは第 286.3 条第(2)項での起訴に対して、犯罪が犯されたと主張されている時点で被害者が 18 歳以上であると被告人が信じたことは、被告人が被害者の年齢を確かめる全ての合理的な手順を行っていない限り、抗弁にならない。</p> <p>年齢の誤信</p> <p>(6) 被告人は、被告人が被害者の年齢を確かめる全ての合理的な手順を行っていない限り、第(2)項又は第(2.1)項の下での抗弁を援用するために、被害者の年齢の誤信を提出することはできない。</p> <p>第 151 条 性的干渉罪</p>
--	--

<p>151 Every person who, for a sexual purpose, touches, directly or indirectly, with a part of the body or with an object, any part of the body of a person under the age of 16 years</p> <p>(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term of not more than 14 years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year; or</p> <p>(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to imprisonment for a term of not more than two years less a day and to a minimum punishment of imprisonment for a term of 90 days.</p> <p>Invitation to sexual touching</p> <p>152 Every person who, for a sexual purpose, invites, counsels or incites a person under the age of 16 years to touch, directly or indirectly, with a part of the body or with an object, the body of any person, including the body of the person who so invites, counsels or incites and the body of the person under the age of 16 years,</p> <p>(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term of not more than 14 years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year; or</p>	<p>性的目的をもって、身体の一部若しくは物によって、16歳未満の者の身体のいかなる部位であろうと、直接若しくは間接的に、接触した者は全て、</p> <p>(a) 正式裁判の罪として、1年以上14年以下の拘禁刑、又は</p> <p>(b) 略式裁判の罪として、90日以上2年以下の拘禁刑に処する。</p> <p>第 152 条 性的接触勧誘罪</p> <p>性的目的をもって、16歳未満の者に対して、身体の一部若しくは物によって、直接若しくは間接的に、行為者の身体及び当該 16 歳未満の者の身体を含むいかなる人の身体を、触るよう、勧誘し、助言し若しくは唆した者は全て、</p> <p>(a) 正式裁判の罪として、1年以上14年以下の拘禁刑；又は</p>
---	---

<p>(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to imprisonment for a term of not more than two years less a day and to a minimum punishment of imprisonment for a term of 90 days.</p> <p>Sexual exploitation</p> <p>153 (1) Every person commits an offence who is in a position of trust or authority towards a young person, who is a person with whom the young person is in a relationship of dependency or who is in a relationship with a young person that is exploitative of the young person, and who</p> <p>(a) for a sexual purpose, touches, directly or indirectly, with a part of the body or with an object, any part of the body of the young person; or</p> <p>(b) for a sexual purpose, invites, counsels or incites a young person to touch, directly or indirectly, with a part of the body or with an object, the body of any person, including the body of the person who so invites, counsels or incites and the body of the young person.</p> <p>Punishment</p> <p>(1.1) Every person who commits an offence under subsection (1)</p>	<p>(b) 略式裁判の罪として、90 日以上 2 年以下の拘禁刑に処する。</p> <p>第 153 条 性的搾取罪</p> <p>(1) 若年者に対する信頼若しくは權威の地位にあり、若年者が依存の關係にあり、又は若年者と若年者を搾取する關係にある者で、次の各号に掲げる者は全て、処罰される。</p> <p>(a) 性的目的をもって、身体の一部若しくは物によって、若年者の身体のいかなる部位であろうと、直接若しくは間接的に、接触した者；又は</p> <p>(b) 性的目的をもって、身体の一部若しくは物によって、直接若しくは間接的に、行為者の身体及び当該若年者の身体を含むいかなる人の身体を、触るよう、勧誘し、助言し若しくは唆した者</p> <p>罰則</p> <p>(1.1) 第(1)項に定める犯罪を犯した者は全て、</p>
---	---

<p>(a) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term of not more than 14 years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year; or</p> <p>(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to imprisonment for a term of not more than two years less a day and to a minimum punishment of imprisonment for a term of 90 days.</p> <p>Inference of sexual exploitation</p> <p>(1.2) A judge may infer that a person is in a relationship with a young person that is exploitative of the young person from the nature and circumstances of the relationship, including</p> <p>(a) the age of the young person;</p> <p>(b) the age difference between the person and the young person;</p> <p>(c) the evolution of the relationship; and</p> <p>(d) the degree of control or influence by the person over the young person.</p> <p>Definition of <i>young person</i></p> <p>(2) In this section, <i>young person</i> means a person 16 years of age or more but under the age of eighteen years.</p> <p>Sexual exploitation of person with</p>	<p>(a) 正式裁判の罪として、1年以上14年以下の拘禁刑；又は</p> <p>(b) 略式裁判の罪として、90日以上2年以下の拘禁刑に処する。</p> <p>性的搾取の推認</p> <p>(1.2) 裁判官は、次の各号を含む関係の性質及び状況に照らして、ある人が、若年者との間で、若年者に対して搾取的であると推認することができる。</p> <p>(a) 若年者の年齢</p> <p>(b) 当該人と若年者との年齢差</p> <p>(c) 関係の進展；及び</p> <p>(d) 若年者に対する当該人による支配又は影響の程度</p> <p>若年者の定義</p> <p>(2) 本条において、<i>若年者</i>とは、16歳以上18歳未満の者のことをいう。</p> <p>第 153.1 条 障害者に対する性的搾</p>
---	---

<p>disability</p> <p>153.1 (1) Every person who is in a position of trust or authority towards a person with a mental or physical disability or who is a person with whom a person with a mental or physical disability is in a relationship of dependency and who, for a sexual purpose, counsels or incites that person to touch, without that person's consent, his or her own body, the body of the person who so counsels or incites, or the body of any other person, directly or indirectly, with a part of the body or with an object, is guilty of</p> <p>(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or</p> <p>(b) an offence punishable on summary conviction.</p> <p>Definition of <i>consent</i></p> <p>(2) Subject to subsection (3), <i>consent</i> means, for the purposes of this section, the voluntary agreement of the complainant to engage in the sexual activity in question.</p> <p>Consent</p> <p>(2.1) Consent must be present at the time the sexual activity in question takes place.</p> <p>Question of law</p> <p>(2.2) The question of whether no consent is obtained under subsection (3) or (4) or 265(3) is a question of</p>	<p>取罪</p> <p>(1) 精神的若しくは身体的障害者に対して信頼若しくは権威の地位にあり、又は精神的若しくは身体的障害者が依存関係にあり、性的目的をもって、当該障害者に対して、同意なく、身体の一部若しくは物によって、直接若しくは間接的に、行為者の身体及び当該 16 歳未満の者の身体を含む彼若しくは彼女の身体を、触るよう、勧誘し、助言し若しくは唆した者は全て、</p> <p>(a) 正式裁判の罪として、5 年以下の拘禁刑、又は</p> <p>(b) 略式裁判の罪として、18 月以下の拘禁刑に処する。</p> <p>同意の定義</p> <p>(2) 第(3)項に関連して、同意とは、本条の適用に当たっては、問題となっている性的活動に関与することへの被害者の自発的な合意を意味する。</p> <p>同意</p> <p>(2.1) 同意は、問題とされている性的活動が行われている時に存在しなければならない。</p> <p>法律問題</p> <p>(2.2) 第 265 条第(3)項又は第(2)項若しくは第(3)項の下で同意が得られていないかどうかの問題は、法律問</p>
---	--

<p>law.</p> <p>When no consent obtained</p> <p>(3) For the purposes of this section, no consent is obtained if</p> <p>(a) the agreement is expressed by the words or conduct of a person other than the complainant;</p> <p>(a.1) the complainant is unconscious;</p> <p>(b) the complainant is incapable of consenting to the activity for any reason other than the one referred to in paragraph (a.1);</p> <p>(c) the accused counsels or incites the complainant to engage in the activity by abusing a position of trust, power or authority;</p> <p>(d) the complainant expresses, by words or conduct, a lack of agreement to engage in the activity; or</p> <p>(e) the complainant, having consented to engage in sexual activity, expresses, by words or conduct, a lack of agreement to continue to engage in the activity.</p> <p>Subsection (3) not limiting</p> <p>(4) Nothing in subsection (3) shall be construed as limiting the circumstances in which no consent is obtained.</p> <p>When belief in consent not a defence</p> <p>(5) It is not a defence to a charge under this section that the accused</p>	<p>題である。</p> <p>同意が得られていないこと</p> <p>(3) 第(1)項の適用に当たっては、次の各号に定める場合には、同意は得られていない。</p> <p>(a) 合意が、被害者以外の者の言葉若しくは行動によって表現された場合</p> <p>(a.1) 被害者が意識を喪失している場合</p> <p>(b) 被害者が第(a.1)号以外のどんな事由であっても、当該活動に同意する能力がない場合</p> <p>(c) 被告人が信頼、権力若しくは権威の地位を濫用することによって当該活動に関与することを被害者に指示した場合、又は</p> <p>(d) 被害者が、言葉若しくは行動によって、当該活動への関与の合意を欠くことを、表現した場合</p> <p>(e) 被害者が、性的活動に関与することを表現したが、言葉若しくは行動によって、当該活動の関与を継続することの合意を欠くと表現した場合</p> <p>第(3)項が制限とならないこと</p> <p>(3) 第(2)項の規定は、同意が得られていないことの状況を制限するように解釈されてはならない。</p> <p>同意があると信じたことが抗弁にならない場合</p> <p>(5) 本条の起訴において、次の各号に該当する場合、被告人が、被害者が</p>
---	---

<p>believed that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge if</p> <p>(a) the accused's belief arose from</p> <p>(i) the accused's self-induced intoxication,</p> <p>(ii) the accused's recklessness or wilful blindness, or</p> <p>(iii) any circumstance referred to in subsection (3) or (4) or 265(3) in which no consent is obtained;</p> <p>(b) the accused did not take reasonable steps, in the circumstances known to the accused at the time, to ascertain that the complainant was consenting; or</p> <p>(c) there is no evidence that the complainant's voluntary agreement to the activity was affirmatively expressed by words or actively expressed by conduct.</p> <p>Accused's belief as to consent</p> <p>(6) If an accused alleges that he or she believed that the complainant consented to the conduct that is the subject-matter of the charge, a judge, if satisfied that there is sufficient evidence and that, if believed by the jury, the evidence would constitute a defence, shall instruct the jury, when reviewing all</p>	<p>起訴された訴訟物を構成する活動に同意したと信じたことは、抗弁にはならない。</p> <p>(a) 次の事由によって被告人が信じた場合</p> <p>(i) 被告人が自ら招いた酩酊</p> <p>(ii) 被告人の無謀若しくは意図的盲目</p> <p>(iii) 同意が得られていないとして第 265 条第(3)項若しくは第 273.1 条第(2)項若しくは第(3)項において言及された全ての状況；</p> <p>(b) その当時被告人が認識した状況下において、被害者が同意していることを確かめるために、合理的な手順を被告人が踏まなかった場合</p> <p>(c) 当該活動に対する被害者の自発的な合意が肯定的に言葉で表現された若しくは積極的に行動で表現された証拠がない場合</p> <p>同意したと被告人が信じたこと</p> <p>(6) 被告人が、被害者が起訴された訴訟物を構成する活動に同意したと主張した場合、裁判官は、十分な証拠があると納得した場合で、かつ、当該証拠が抗弁を構成し得ると、陪審員によって信じられた場合、陪審員に対して、被告人の信じたことについての信用性の判断に関する全ての証拠に基づき、</p>
---	--

<p>the evidence relating to the determination of the honesty of the accused's belief, to consider the presence or absence of reasonable grounds for that belief.</p> <p>(略)</p>	<p>被告人がそのように信じたことに対する合理的な根拠の有無を考慮するように教示すべきものとする。</p> <p>(略)</p>
<p>PART VIII Offences Against the Person and Reputation</p> <p>(略)</p>	<p>第 8 章 人及び名誉に対する犯罪</p> <p>(略)</p>
<p>Assaults</p> <p>265 (1) A person commits an assault when</p> <p>(a) without the consent of another person, he applies force intentionally to that other person, directly or indirectly;</p> <p>(b) he attempts or threatens, by an act or a gesture, to apply force to another person, if he has, or causes that other person to believe on reasonable grounds that he has, present ability to effect his purpose; or</p> <p>(c) while openly wearing or carrying a weapon or an imitation thereof, he accosts or impedes another person or begs.</p> <p>Application</p> <p>(2) This section applies to all forms of assault, including sexual assault, sexual assault with a weapon,</p>	<p>第 265 条 暴行罪</p> <p>(1) 次の各号に定める場合に該当する者は、暴行罪とする。</p> <p>(a) 他人の同意なく、人が、直接若しくは間接的に、当該他人に対して故意 (intentionally) に有形力 (force) を行使した場合、</p> <p>(b) 自身の目的を達成する現実的な能力を有し、若しくは合理的な理由をもって他人に有していると信じさせ、行為若しくは仕草によって、他人に対して有形力の行使を試み、若しくは脅迫した場合、又は、</p> <p>(c) 武器若しくは武器を模したものを人目に付くように装備し、若しくは携帯して、他人に対して話しかけ、若しくは妨害し、若しくは懇請した場合</p> <p>適用</p> <p>(2) 本条は、性的暴行罪、武器使用、第三者に対する若しくは身体的傷害を引き起こす脅迫を伴う性的暴</p>

<p>threats to a third party or causing bodily harm and aggravated sexual assault.</p> <p>Consent</p> <p>(3) For the purposes of this section, no consent is obtained where the complainant submits or does not resist by reason of</p> <p>(a) the application of force to the complainant or to a person other than the complainant;</p> <p>(b) threats or fear of the application of force to the complainant or to a person other than the complainant;</p> <p>(c) fraud; or</p> <p>(d) the exercise of authority.</p> <p>(略)</p> <p>Sexual assault</p> <p>271 Everyone who commits a sexual assault is guilty of</p> <p>(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for a term of not more than 10 years or, if the complainant is under the age of 16 years, to imprisonment for a term of not more than 14 years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year; or</p> <p>(b) an offence punishable on summary conviction and is liable to imprisonment for a term of not more than 18 months or, if the</p>	<p>行罪、又は加重性的暴行罪を含む、全ての形態の暴行に適用される。</p> <p>同意</p> <p>(3) 本条の適用に当たっては、次の各号に定める事由により被害者が服従し又は抵抗しなかった場合、同意は得られていない。</p> <p>(a) 被害者若しくは被害者以外の者に対する有形力の行使；</p> <p>(b) 被害者若しくは被害者以外の者に対する有形力の行使の脅迫若しくは畏怖；</p> <p>(c) 欺罔行為；又は</p> <p>(d) 権威の行使</p> <p>第 271 条 性的暴行罪</p> <p>性的暴行を犯した者は全て、</p> <p>(a) 正式裁判の罪として、10 年以下の拘禁刑、若しくは、被害者が 16 歳未満の場合には短期 1 年の拘禁刑に処し、又は</p> <p>(b) 略式裁判の罪として、18 月以下の拘禁刑、若しくは、被害者が 16 歳未満の場合には短期 90 日の拘禁刑に処する。</p>
--	--

<p>complainant is under the age of 16 years, to imprisonment for a term of not more than two years less a day and to a minimum punishment of imprisonment for a term of six months.</p> <p>Sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm</p> <p>272 (1) Every person commits an offence who, in committing a sexual assault,</p> <p>(a) carries, uses or threatens to use a weapon or an imitation of a weapon;</p> <p>(b) threatens to cause bodily harm to a person other than the complainant;</p> <p>(c) causes bodily harm to the complainant;</p> <p>(c.1) chokes, suffocates or strangles the complainant; or</p> <p>(d) is a party to the offence with any other person.</p> <p>Punishment</p> <p>(2) Every person who commits an offence under subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable</p> <p>(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or</p>	<p>第 272 条 武器、第三者への脅迫又は身体的傷害の惹起を伴う性的暴行罪</p> <p>(1) 性的暴行を犯した際に、次の各号に掲げる者は全て、処罰される。</p> <p>(a) 武器若しくは武器の模造品を携帯、利用若しくはその使用を脅迫した者；</p> <p>(b) 被害者以外の第三者に対して身体的傷害を惹起すると脅迫した者</p> <p>(c) 被害者に対して身体的傷害を惹起した者</p> <p>(c.1) 被害者を窒息し、窒息させ、若しくは窒息死させた者；又は</p> <p>(d) 他者と犯罪の当事者である者</p> <p>(略)</p>
--	--

in association with, a criminal organization, to imprisonment for a term not exceeding 14 years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(i) in the case of a first offence, five years, and

(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;

(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for a term not exceeding 14 years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

(a.2) if the complainant is under the age of 16 years, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of five years; and

(b) in any other case, to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

Subsequent offences

(3) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:

(a) an offence under this section;

<p>(b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244 or 244.2; or</p> <p>(c) an offence under section 220, 236, 239 or 273, subsection 279(1) or section 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence.</p> <p>However, an earlier offence shall not be taken into account if 10 years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.</p> <p>Sequence of convictions only</p> <p>(4) For the purposes of subsection (3), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.</p> <p>Aggravated sexual assault</p> <p>273 (1) Every one commits an aggravated sexual assault who, in committing a sexual assault, wounds, maims, disfigures or endangers the life of the complainant.</p> <p>Aggravated sexual assault</p> <p>(2) Every person who commits an</p>	<p>第 273 条 加重性的暴行罪</p> <p>(1) 性的暴行罪を犯した際に、被害者を傷害し、不具にさせ、醜状にし、又は生命を危険にさらしてた者は全て、加重性的暴行罪として処罰される。</p> <p>(略)</p>
---	---

<p>aggravated sexual assault is guilty of an indictable offence and liable</p> <p>(a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if any firearm is used in the commission of the offence and the offence is committed for the benefit of, at the direction of, or in association with, a criminal organization, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of</p> <p>(i) in the case of a first offence, five years, and</p> <p>(ii) in the case of a second or subsequent offence, seven years;</p> <p>(a.1) in any other case where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and</p> <p>(a.2) if the complainant is under the age of 16 years, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of five years; and</p> <p>(b) in any other case, to imprisonment for life.</p> <p>Subsequent offences</p> <p>(3) In determining, for the purpose of paragraph (2)(a), whether a</p>	
---	--

<p>convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) an offence under this section; (b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244 or 244.2; or (c) an offence under section 220, 236, 239 or 272, subsection 279(1) or section 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence. <p>However, an earlier offence shall not be taken into account if 10 years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody.</p> <p>Sequence of convictions only</p> <p>(4) For the purposes of subsection (3), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.</p> <p>Meaning of <i>consent</i></p> <p>273.1 (1) Subject to subsection (2)</p>	<p>第 273.1 条 同意の意味</p> <p>(1) 第(2)項及び第 265 条第(3)項に関</p>
--	---

<p>and subsection 265(3), <i>consent</i> means, for the purposes of sections 271, 272 and 273, the voluntary agreement of the complainant to engage in the sexual activity in question.</p> <p>Consent</p> <p>(1.1) Consent must be present at the time the sexual activity in question takes place.</p> <p>Question of law</p> <p>(1.2) The question of whether no consent is obtained under subsection 265(3) or subsection (2) or (3) is a question of law.</p> <p>No consent obtained</p> <p>(2) For the purpose of subsection (1), no consent is obtained if</p> <p>(a) the agreement is expressed by the words or conduct of a person other than the complainant;</p> <p>(a.1) the complainant is unconscious;</p> <p>(b) the complainant is incapable of consenting to the activity for any reason other than the one referred to in paragraph (a.1);</p> <p>(c) the accused induces the complainant to engage in the activity by abusing a position of trust, power or authority;</p> <p>(d) the complainant expresses, by words or conduct, a lack of agreement to engage in the activity; or</p>	<p>連して、同意とは、第 271 条、第 272 条及び第 273 条の適用に当たっては、問題となっている性的活動に関与することへの被害者の自発的な合意 (agreement) を意味する。</p> <p>同意</p> <p>(1.1) 同意は、問題とされている性的活動が行われている時に存在しなければならない。</p> <p>法律問題</p> <p>(1.2) 第 265 条第(3)項又は第(2)項若しくは第(3)項の下で同意が得られていないかどうかの問題は、法律問題である。</p> <p>同意が得られていないこと</p> <p>(2) 第(1)項の適用に当たっては、次の各号に定める場合には、同意は得られていない。</p> <p>(a) 合意が、被害者以外の者の言葉若しくは行動によって表現された場合</p> <p>(a.1) 被害者が意識を喪失している場合</p> <p>(b) 被害者が第(a.1)号以外のどんな事由であっても、当該活動に同意する能力がない場合</p> <p>(c) 被告人が信頼、権力若しくは権威の地位を濫用することによって当該活動に関与することを被害者に指示した場合、又は</p> <p>(d) 被害者が、言葉若しくは行動によって、当該活動への関与の合意を欠くことを、表現した場合</p>
---	---

<p>(e) the complainant, having consented to engage in sexual activity, expresses, by words or conduct, a lack of agreement to continue to engage in the activity.</p> <p>Subsection (2) not limiting</p> <p>(3) Nothing in subsection (2) shall be construed as limiting the circumstances in which no consent is obtained.</p> <p>Where belief in consent not a defence</p> <p>273.2 It is not a defence to a charge under section 271, 272 or 273 that the accused believed that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge, where</p> <p>(a) the accused’s belief arose from</p> <p>(i) the accused’s self-induced intoxication,</p> <p>(ii) the accused’s recklessness or wilful blindness, or</p> <p>(iii) any circumstance referred to in subsection 265(3) or 273.1(2) or (3) in which no consent is obtained;</p> <p>(b) the accused did not take reasonable steps, in the circumstances known to the accused at the time, to ascertain that the complainant was consenting; or</p> <p>(c) there is no evidence that the</p>	<p>(e) 被害者が、性的活動に関与することを表現したが、言葉若しくは行動によって、当該活動の関与を継続することの合意を欠くと表現した場合</p> <p>第(2)項が制限とならないこと</p> <p>(3) 第(2)項の規定は、同意が得られていないことの状態を制限するように解釈されてはならない。</p> <p>第 273.2 条 同意があると信じたことが抗弁にならない場合</p> <p>第 271 条、第 272 条又は第 273 条の起訴において、次の各号に該当する場合、被告人が、被害者が起訴された訴訟物を構成する活動に同意したと信じたことは、抗弁にはならない。</p> <p>(a) 次の事由によって被告人が信じた場合</p> <p>(i) 被告人が自ら招いた酩酊</p> <p>(ii) 被告人の無謀若しくは意図的盲目</p> <p>(iii) 同意が得られていないとして第 265 条第(3)項若しくは第 273.1 条第(2)項若しくは第(3)項において言及された全ての状況</p> <p>(b) その当時被告人が認識した状況下において、被害者が同意していることを確かめるために、合理的な手順を被告人が踏まなかった場合</p> <p>(c) 当該活動に対する被害者の自</p>
--	---

<p>complainant's voluntary agreement to the activity was affirmatively expressed by words or actively expressed by conduct.</p> <p>(略)</p>	<p>発的な合意が肯定的に言葉で表現された若しくは積極的に行動で表現された証拠がない場合</p> <p>(略)</p>
<p>Evidence of complainant's sexual activity</p> <p>276 (1) In proceedings in respect of an offence under section 151, 152, 153, 153.1 or 155, subsection 160(2) or (3) or section 170, 171, 172, 173, 271, 272 or 273, evidence that the complainant has engaged in sexual activity, whether with the accused or with any other person, is not admissible to support an inference that, by reason of the sexual nature of that activity, the complainant</p> <p>(a) is more likely to have consented to the sexual activity that forms the subject-matter of the charge;</p> <p>or</p> <p>(b) is less worthy of belief.</p> <p>Conditions for admissibility</p> <p>(2) In proceedings in respect of an offence referred to in subsection (1), evidence shall not be adduced by or on behalf of the accused that the complainant has engaged in sexual activity other than the sexual activity that forms the subject-matter of the charge, whether with</p>	<p>第 276 条 被害者の性的活動の証拠</p> <p>(1) 第 151 条、第 152 条、第 153 条、第 153.1 条若しくは第 155 条、第 160 条第(2)項若しくは第(3)項又は第 170 条、第 171 条、第 172 条、第 173 条、第 271 条、第 272 条若しくは第 273 条の犯罪に関する手続きにおいて、被害者が、被告人との間又は他の者との間かを問わず、性的活動に従事したことの証拠は、当該活動の性的性質の理由により、被害者が次の各号に定める事項であると推認することを支持するものとしては許容されない。</p> <p>(a) 起訴された訴訟物を構成する性的活動に同意した可能性が高い；又は</p> <p>(b) 信用性が低い。</p> <p>(略)</p>

<p>the accused or with any other person, unless the judge, provincial court judge or justice determines, in accordance with the procedures set out in sections 278.93 and 278.94, that the evidence</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) is not being adduced for the purpose of supporting an inference described in subsection (1); (b) is relevant to an issue at trial; and (c) is of specific instances of sexual activity; and (d) has significant probative value that is not substantially outweighed by the danger of prejudice to the proper administration of justice. <p>Factors that judge must consider</p> <p>(3) In determining whether evidence is admissible under subsection (2), the judge, provincial court judge or justice shall take into account</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the interests of justice, including the right of the accused to make a full answer and defence; (b) society's interest in encouraging the reporting of sexual assault offences; (c) whether there is a reasonable prospect that the evidence will assist in arriving at a just determination in the case; (d) the need to remove from the 	
---	--

<p>fact-finding process any discriminatory belief or bias;</p> <p>(e) the risk that the evidence may unduly arouse sentiments of prejudice, sympathy or hostility in the jury;</p> <p>(f) the potential prejudice to the complainant's personal dignity and right of privacy;</p> <p>(g) the right of the complainant and of every individual to personal security and to the full protection and benefit of the law; and</p> <p>(h) any other factor that the judge, provincial court judge or justice considers relevant.</p> <p>Interpretation</p> <p>(4) For the purpose of this section, <i>sexual activity</i> includes any communication made for a sexual purpose or whose content is of a sexual nature.</p> <p>(略)</p> <p>Reputation evidence</p> <p>277 In proceedings in respect of an offence under section 151, 152, 153, 153.1 or 155, subsection 160(2) or (3) or section 170, 171, 172, 173, 271, 272 or 273, evidence of sexual reputation, whether general or specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant.</p>	<p>解釈</p> <p>(4) 本条の適用に当たっては、性的活動には、性的目的のためのなされ、又は性的性質を有するいかなるコミュニケーションを含む。</p> <p>(略)</p> <p>第 277 条 評判の証拠</p> <p>第 151 条、第 152 条、第 153 条、第 153.1 条若しくは第 155 条、第 160 条第(2)項若しくは第(3)項又は第 170 条、第 171 条、第 172 条、第 173 条、第 271 条、第 272 条若しくは第 273 条の犯罪に関する手続きでは、一般的又は特定かどうかを問わず、性的評判の証拠は、被害者の信用性の支持又は弾劾目的のためには許容されない。</p>
---	---

<p>Spouse may be charged</p> <p>278 A husband or wife may be charged with an offence under section 271, 272 or 273 in respect of his or her spouse, whether or not the spouses were living together at the time the activity that forms the subject-matter of the charge occurred.</p> <p>(略)</p>	<p>第 278 条 配偶者は起訴され得る</p> <p>夫又は妻は、起訴された訴訟物を構成する活動がなされた時点で一緒に暮らしていたかどうかにかかわらず、第 271 条、第 272 条又は第 273 条の犯罪で起訴され得る。</p> <p>(略)</p>
--	---

<参考資料>

各国の性犯罪規定

(1-1) アメリカ連邦

(1-2) ニューヨーク州

(2) イギリス

(3) カナダ

(4) **ドイツ法**

(5) フランス

(6) スウェーデン

(7) フィンランド

(8) 韓国

(9) 台湾

ドイツ語	日本語訳
<p>Dreizehnter Abschnitt</p> <p>Straftaten gegen die sexuelle Selbstbestimmung</p> <p>§ 174 Sexueller Mißbrauch von Schutzbefohlenen</p> <p>(1) Wer sexuelle Handlungen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. an einer Person unter sechzehn Jahren, die ihm zur Erziehung, zur Ausbildung oder zur Betreuung in der Lebensführung anvertraut ist, 2. an einer Person unter achtzehn Jahren, die ihm zur Erziehung, zur Ausbildung oder zur Betreuung in der Lebensführung anvertraut oder im Rahmen eines Dienst- oder Arbeitsverhältnisses untergeordnet ist, unter Mißbrauch einer mit dem Erziehungs-, Ausbildungs-, Betreuungs-, Dienst- oder Arbeitsverhältnis verbundenen Abhängigkeit oder 3. an einer Person unter achtzehn Jahren, die sein leiblicher oder 	<p>第13章</p> <p>性的自己決定に対する罪</p> <p>第174条 被保護者に対する性的虐待</p> <p>(1) 1. 自らに教育、養成専門教育又は生活の世話が委ねられている16歳未満の者に対して、</p> <p>2. 自らに教育、養成専門教育又は生活の世話が委ねられている、若しくは、職務上又は労働上の関係の範囲で従属する18歳未満の者に対して、教育、養成専門教育、生活の世話、職務又は労働関係と結び付く依存関係の濫用のもと、</p> <p>3. 18歳未満である自らの実の後裔又は法的後裔、又は配偶者や内縁の配偶者の後裔、若しくは自らが婚姻類似や内縁類似の共同体において共に生活している者に対して、</p> <p>性的行為を行った又は被保護者に自らに対して行わせた者は、3月以上5年以下の自由刑に処する。</p>

¹<https://www.gesetze-im-internet.de/stgb/index.html> - [BJNR001270871BJNE033502307](#) を参照した（最終閲覧：2020年5月6日）。

<p>rechtlicher Abkömmling ist oder der seines Ehegatten, seines Lebenspartners oder einer Person, mit der er in eheähnlicher oder lebenspartnerschaftsähnlicher Gemeinschaft lebt,</p> <p>vornimmt oder an sich von dem Schutzbefohlenen vornehmen läßt, wird mit Freiheitsstrafe von drei Monaten bis zu fünf Jahren bestraft.</p> <p>(2) Mit Freiheitsstrafe von drei Monaten bis zu fünf Jahren wird eine Person bestraft, der in einer dazu bestimmten Einrichtung die Erziehung, Ausbildung oder Betreuung in der Lebensführung von Personen unter achtzehn Jahren anvertraut ist, und die sexuelle Handlungen</p> <ol style="list-style-type: none">1. an einer Person unter sechzehn Jahren, die zu dieser Einrichtung in einem Rechtsverhältnis steht, das ihrer Erziehung, Ausbildung oder Betreuung in der Lebensführung dient, vornimmt oder an sich von ihr vornehmen läßt oder <p>unter Ausnutzung ihrer Stellung an einer Person unter achtzehn Jahren, die zu dieser Einrichtung in einem</p>	<p>(2) 18歳未満の者の教育、養成専門教育又は生活の世話をそのための特定の施設内で委ねられている者で、性的行為を</p> <ol style="list-style-type: none">1. 教育、養成専門教育又は生活の世話に資する法的関係を当該施設との間に有する16歳未満の者に対して行った又は自らに対してその者に行わせた、又は2. 自らの地位を利用して、教育、養成専門教育又は生活の世話に資する法的関係を当該施設との間に有する18歳未満の者に行った又は自らに対してその者に行わせた者は、 <p>3月以上5年以下の自由刑に処する。</p>
--	--

<p>Rechtsverhältnis steht, das ihrer Erziehung, Ausbildung oder Betreuung in der Lebensführung dient, vornimmt oder an sich von ihr vornehmen lässt.</p> <p>(3) Wer unter den Voraussetzungen des Absatzes 1 oder 2</p> <ol style="list-style-type: none">1. sexuelle Handlungen vor dem Schutzbefohlenen vornimmt oder2. den Schutzbefohlenen dazu bestimmt, daß er sexuelle Handlungen vor ihm vornimmt, <p>um sich oder den Schutzbefohlenen hierdurch sexuell zu erregen, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.</p> <p>(4) Der Versuch ist strafbar.</p> <p>(5) In den Fällen des Absatzes 1 Nummer 1, des Absatzes 2 Nummer 1 oder des Absatzes 3 in Verbindung mit Absatz 1 Nummer 1 oder mit Absatz 2 Nummer 1 kann das Gericht von einer Bestrafung nach dieser Vorschrift absehen, wenn das Unrecht der Tat gering ist.</p>	<p>(3) 第1項又は第2項の要件のもとで、これにより自ら若しくは被保護者を性的に興奮させるために、</p> <ol style="list-style-type: none">1. 性的行為を被保護者の前で行った者、又は2. 被保護者に、性的行為を自らの前で行うことを唆した者は、 <p>3年以下の自由刑若しくは罰金刑に処する。</p> <p>(4) 未遂は罰する。</p> <p>(5) 第1項第1号、第2項第1号若しくは第1項第1号又は第2項第1号と結び付いた第3項の場合、裁判所は、行為の違法が軽微なときは、この規定による刑を免除することができる。</p>
---	--

§ 174a Sexueller Mißbrauch von Gefangenen, behördlich Verwahrten oder Kranken und Hilfsbedürftigen in Einrichtungen

(1) Wer sexuelle Handlungen an einer gefangenen oder auf behördliche Anordnung verwahrten Person, die ihm zur Erziehung, Ausbildung, Beaufsichtigung oder Betreuung anvertraut ist, unter Mißbrauch seiner Stellung vornimmt oder an sich von der gefangenen oder verwahrten Person vornehmen läßt, wird mit Freiheitsstrafe von drei Monaten bis zu fünf Jahren bestraft.

(2) Ebenso wird bestraft, wer eine Person, die in einer Einrichtung für kranke oder hilfsbedürftige Menschen aufgenommen und ihm zur Beaufsichtigung oder Betreuung anvertraut ist, dadurch mißbraucht, daß er unter Ausnutzung der Krankheit oder Hilfsbedürftigkeit dieser Person sexuelle Handlungen an ihr vornimmt oder an sich von ihr vornehmen läßt.

(3) Der Versuch ist strafbar.

第174a条 被拘禁者、官庁による被収容者又は施設内の病者及び要扶助者に対する性的虐待

(1) 自らに教育、養成専門教育、監督又は世話が委ねられている、被拘禁者又は官庁による被収容者に対して、その地位を濫用して性的行為を行った又は自らに対して被拘禁者や被収容者に行わせた者は、3月以上5年以下の自由刑に処する。

(2) 病者又は被扶助者のための施設内に収容され、自らにその監督や世話が委ねられている者を、その者の疾病や要扶助性を利用して自らがこの者に対して性的行為を行った又は自らに対してその者に行わせることにより虐待した者は、同様の刑に処する。

(3) 未遂は罰する。

§ 174b Sexueller Mißbrauch unter Ausnutzung einer Amtsstellung

(1) Wer als Amtsträger, der zur Mitwirkung an einem Strafverfahren oder an einem Verfahren zur Anordnung einer freiheitsentziehenden Maßregel der Besserung und Sicherung oder einer behördlichen Verwahrung berufen ist, unter Mißbrauch der durch das Verfahren begründeten Abhängigkeit sexuelle Handlungen an demjenigen, gegen den sich das Verfahren richtet, vornimmt oder an sich von dem anderen vornehmen läßt, wird mit Freiheitsstrafe von drei Monaten bis zu fünf Jahren bestraft.

(2) Der Versuch ist strafbar.

§ 174c Sexueller Mißbrauch unter Ausnutzung eines Beratungs-, Behandlungs- oder Betreuungsverhältnisses

(1) Wer sexuelle Handlungen an einer Person, die ihm wegen einer geistigen oder seelischen Krankheit oder Behinderung einschließlich einer Suchtkrankheit oder wegen

第174b 条 公務員の地位を利用した性的虐待

(1) 刑事手続、自由を剥奪する改善・保安処分又は官庁による収容の命令のための協力を職務とする公務員として、手続に基礎付けられた依存関係を濫用して、手続の対象者に対して性的行為を行った又は自らに対してその者に行わせた者は、3月以上5年以下の自由刑に処する。

(2) 未遂は処罰する。

第174c 条 相談関係、治療関係又は世話を
行う関係を利用した性的虐待

(1) 依存症を含む精神的、心的疾病又は障害のために若しくは身体的疾病又は障害のために自らに相談、治療、世話を委ねている者に対して、その相談関係、治療関係又は世

<p>einer körperlichen Krankheit oder Behinderung zur Beratung, Behandlung oder Betreuung anvertraut ist, unter Mißbrauch des Beratungs-, Behandlungs- oder Betreuungsverhältnisses vornimmt oder an sich von ihr vornehmen läßt, wird mit Freiheitsstrafe von drei Monaten bis zu fünf Jahren bestraft.</p>	<p>話をを行う関係を濫用して性的行為を行った又は自らに対してその者に行わせた者は、3月以上5年以下の自由刑に処する。</p>
<p>(2) Ebenso wird bestraft, wer sexuelle Handlungen an einer Person, die ihm zur psychotherapeutischen Behandlung anvertraut ist, unter Mißbrauch des Behandlungsverhältnisses vornimmt oder an sich von ihr vornehmen läßt.</p>	<p>(2) 自らに精神療法的治療を委ねている者に対して、治療関係を濫用して性的行為を行った又は自らに対してその者に行わせた者は、同様の刑に処する。</p>
<p>(3) Der Versuch ist strafbar.</p>	<p>(3) 未遂は罰する。</p>
<p>§ 176 Sexueller Mißbrauch von Kindern</p>	<p>第176条 児童に対する性的虐待</p>
<p>(1) Wer sexuelle Handlungen an einer Person unter vierzehn Jahren (Kind) vornimmt oder an sich von dem Kind vornehmen läßt, wird mit Freiheitsstrafe von sechs Monaten bis zu zehn Jahren bestraft.</p>	<p>(1) 性的行為を14歳未満の者(児童)に対して行った又は自らに対して児童に行わせた者は、6月以上10年以下の自由刑に処する。</p>
<p>(2) Ebenso wird bestraft, wer ein Kind dazu bestimmt, daß es sexuelle Handlungen an einem Dritten vornimmt oder von einem Dritten an sich</p>	<p>(2) 児童に対し、第三者に対して性的行為を行うこと又は自分に対して第三者に行わせることを唆した者も同様の刑に処する。</p>

vornehmen läßt.

(3) In besonders schweren Fällen ist auf Freiheitsstrafe nicht unter einem Jahr zu erkennen.

(4) Mit Freiheitsstrafe von drei Monaten bis zu fünf Jahren wird bestraft, wer

1. sexuelle Handlungen vor einem Kind vornimmt,
2. ein Kind dazu bestimmt, dass es sexuelle Handlungen vornimmt, soweit die Tat nicht nach Absatz 1 oder Absatz 2 mit Strafe bedroht ist,
3. auf ein Kind mittels Schriften (§ 11 Absatz 3) oder mittels Informations- oder Kommunikationstechnologie einwirkt, um
 - a) das Kind zu sexuellen Handlungen zu bringen, die es an oder vor dem Täter oder einer dritten Person vornehmen oder von dem Täter oder einer dritten Person an sich vornehmen lassen soll, oder
 - b) um eine Tat nach § 184b Absatz 1 Nummer 3

(3) 特に情状の重い事例については、1年以上の自由刑を言い渡すものとする。

(4) 1. 性的行為を児童の前で行った者

2. 児童に対し、その行為が第1項又は第2項で処罰されない限度で性的行為を行うことを唆した者

3. a) 児童に対し、行為者に対し又は行為者の前で、若しくは第三者に対し又は第三者の前で性的行為を行わせる目的、若しくは行為者又は第三者からその児童に行われる性的行為を提供する目的で、若しくは
b) 第184b 条第1項第3号又は第184b 条第3項に基づく行為を行う目的で、

文書(第11条第3項)を用いて、若しくは情報・コミュニケーション技術を用いて児童に働きかけた者

4. ポルノ画像又は描写を示すこと、ポルノを内容とする録音物を再生すること、情報・コミュニケーション技術を用いてポルノを内容とするものにアクセスできるようにすること若しくはこれらの相応する話をする事により児童に影響を及ぼした者は、

3月以上5年以下の自由刑に処する。

<p>oder nach § 184b Absatz 3 zu begehen, oder</p> <p>4. auf ein Kind durch Vorzeigen pornographischer Abbildungen oder Darstellungen, durch Abspielen von Tonträgern pornographischen Inhalts, durch Zugänglichmachen pornographischer Inhalte mittels Informations- und Kommunikationstechnologie oder durch entsprechende Reden einwirkt.</p> <p>(5) Mit Freiheitsstrafe von drei Monaten bis zu fünf Jahren wird bestraft, wer ein Kind für eine Tat nach den Absätzen 1 bis 4 anbietet oder nachzuweisen verspricht oder wer sich mit einem anderen zu einer solchen Tat verabredet.</p> <p>(6) Der Versuch ist strafbar; dies gilt nicht für Taten nach Absatz 4 Nr. 3 und 4 und Absatz 5.</p> <p>§ 176a Schwerer sexueller Mißbrauch von Kindern</p> <p>(1) Der sexuelle Missbrauch von Kindern wird in den Fällen des § 176 Abs. 1 und 2 mit Freiheitsstrafe</p>	<p>(5) 児童を第1項から第4項に定める行為のために供与することを申し出た者、あつせんすることを約束した者、又は他人とそのような行為について申し合わせた者は、3月以上5年以下の自由刑に処する。</p> <p>(6) 未遂は罰する。但し、第4項第3号及び第4号並びに第5項の行為には適用しない。</p> <p>第176a 条 児童に対する性的虐待の加重類型</p> <p>(1) 児童に対する性的虐待は、第176条第1項及び第2項の場合、行為者が過去5年以内にそのような犯罪行為を理由に確定</p>
---	---

<p>nicht unter einem Jahr bestraft, wenn der Täter innerhalb der letzten fünf Jahre wegen einer solchen Straftat rechtskräftig verurteilt worden ist.</p> <p>(2) Der sexuelle Missbrauch von Kindern wird in den Fällen des § 176 Abs. 1 und 2 mit Freiheitsstrafe nicht unter zwei Jahren bestraft, wenn</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. eine Person über achtzehn Jahren mit dem Kind den Beischlaf vollzieht oder ähnliche sexuelle Handlungen an ihm vornimmt oder an sich von ihm vornehmen lässt, die mit einem Eindringen in den Körper verbunden sind, 2. die Tat von mehreren gemeinschaftlich begangen wird oder 3. der Täter das Kind durch die Tat in die Gefahr einer schweren Gesundheitsschädigung oder einer erheblichen Schädigung der körperlichen oder seelischen Entwicklung bringt. <p>(3) Mit Freiheitsstrafe nicht unter zwei Jahren wird bestraft, wer in den Fällen des § 176 Abs. 1 bis 3, 4 Nr. 1 oder Nr. 2 oder des § 176 Abs. 6 als Täter oder</p>	<p>判決を言い渡されていたときは、1年以上の自由刑に処する。</p> <p>(2) 児童に対する性的な虐待は、第176条第1項及び第2項の場合、</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 18歳以上の者が児童と性交し又は身体への侵襲と結びつく性交類似行為をその者に対して行った又は自らに対してその者に行わせたとき 2. 行為が複数の者により共同で行われたとき 3. 行為者が児童に対し、その行為により重大な健康障害の危険若しくは身体的又は精神的発展の著しい侵害の危険をもたらしたときは、 <p>2年以上の自由刑に処する。</p> <p>(3) 第176条第1項ないし第3項、第4項第1号又は第2号、第176条第6項の場合において、第184b条第1項又は第2項に従って頒布されるポルノ文書の対象にする意図で正犯</p>
---	---

<p>anderer Beteiligter in der Absicht handelt, die Tat zum Gegenstand einer pornographischen Schrift (§ 11 Abs. 3) zu machen, die nach § 184b Absatz 1 oder 2 verbreitet werden soll.</p> <p>(4) In minder schweren Fällen des Absatzes 1 ist auf Freiheitsstrafe von drei Monaten bis zu fünf Jahren, in minder schweren Fällen des Absatzes 2 auf Freiheitsstrafe von einem Jahr bis zu zehn Jahren zu erkennen.</p> <p>(5) Mit Freiheitsstrafe nicht unter fünf Jahren wird bestraft, wer das Kind in den Fällen des § 176 Abs. 1 bis 3 bei der Tat körperlich schwer misshandelt oder durch die Tat in die Gefahr des Todes bringt.</p> <p>(6) In die in Absatz 1 bezeichnete Frist wird die Zeit nicht eingerechnet, in welcher der Täter auf behördliche Anordnung in einer Anstalt verwahrt worden ist. Eine Tat, die im Ausland abgeurteilt worden ist, steht in den Fällen des Absatzes 1 einer im Inland abgeurteilten Tat gleich, wenn sie nach deutschem Strafrecht eine solche nach § 176 Abs. 1 oder 2 wäre.</p>	<p>又は他の共犯として行為した者は、2年以上の自由刑に処する。</p> <p>(4) 第1項の情状が軽い場合は3月以上5年以下の自由刑、第2項の情状が軽い場合は、1年以上10年以下の自由刑を言い渡すものとする。</p> <p>(5) 第176条第1項ないし第3項の場合に、児童にその行為の際に身体的に重大な虐待を行った者又はその行為により死の危険をもたらした者は、5年以上の自由刑に処する。</p> <p>(6) 第1項に掲げる期間に、行為者が官庁命令により施設に収容されていた期間は含まないものとする。外国で有罪判決を受けた行為は、第1項の場合、それがドイツ刑法に基づけば第176条第1項又は第2項に該当する行為であった場合には、国内で有罪判決を受けた行為と同様に扱う。</p>
--	---

<p>§ 176b Sexueller Mißbrauch von Kindern mit Todesfolge</p> <p>Verursacht der Täter durch den sexuellen Mißbrauch (§§ 176 und 176a) wenigstens leichtfertig den Tod des Kindes, so ist die Strafe lebenslange Freiheitsstrafe oder Freiheitsstrafe nicht unter zehn Jahren.</p> <p>§ 177 Sexueller Übergriff; sexuelle Nötigung; Vergewaltigung</p> <p>(1) Wer gegen den erkennbaren Willen einer anderen Person sexuelle Handlungen an dieser Person vornimmt oder von ihr vornehmen läßt oder diese Person zur Vornahme oder Duldung sexueller Handlungen an oder von einem Dritten bestimmt, wird mit Freiheitsstrafe von sechs Monaten bis zu fünf Jahren bestraft.</p> <p>(2) Ebenso wird bestraft, wer sexuelle Handlungen an einer anderen Person vornimmt oder von ihr vornehmen läßt oder diese Person zur Vornahme oder Duldung sexueller Handlungen an oder von einem Dritten bestimmt, wenn</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. der Täter ausnutzt, dass die Person nicht in der Lage ist, 	<p>第176b条 児童に対する性的虐待致死</p> <p>行為者が性的虐待(第176条及び第176a条)により少なくとも軽率に児童の死を生ぜしめた場合は、無期自由刑又は10年以上の自由刑に処する。</p> <p>第177条 性的侵襲、性的強要、強姦</p> <p>(1)他人の認識可能な意思に反して、その者に対する性的行為を行い、その者に性的行為を行わせ、又は第三者に対する若しくは第三者による性的行為をその者に対して行った若しくは甘受させた者は、6月以上5年以下の自由刑に処する。</p> <p>(2)他人に対する性的行為を行い、その者に性的行為を行わせ、又は第三者に対する若しくは第三者による性的行為をその者に対して行った又は甘受させた者は、</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 行為者が、その者が反対意思を形成又は表明できない状況を利用した場合 2. 行為者が、その者が身体的又は精神的状態を理由に、意思形成又は表明が
--	---

<p>einen entgegenstehenden Willen zu bilden oder zu äußern,</p> <p>2. der Täter ausnutzt, dass die Person auf Grund ihres körperlichen oder psychischen Zustands in der Bildung oder Äußerung des Willens erheblich eingeschränkt ist, es sei denn, er hat sich der Zustimmung dieser Person versichert,</p> <p>3. der Täter ein Überraschungsmoment ausnutzt,</p> <p>4. der Täter eine Lage ausnutzt, in der dem Opfer bei Widerstand ein empfindliches Ubel droht, oder</p> <p>5. der Täter die Person zur Vornahme oder Duldung der sexuellen Handlung durch Drohung mit einem empfindlichen Ubel genötigt hat.</p> <p>(3) Der Versuch ist strafbar.</p> <p>(4) Auf Freiheitsstrafe nicht unter einem Jahr ist zu erkennen, wenn die Unfähigkeit, einen Willen zu bilden oder zu äußern, auf einer Krankheit oder Behinderung des Opfers beruht.</p> <p>(5) Auf Freiheitsstrafe nicht unter einem Jahr ist zu erkennen, wenn der Täter</p>	<p>著しく限定されている状況を利用した場合。但し、行為者がその者の同意を得た場合を除く。</p> <p>3. 行為者が驚愕の瞬間を利用した場合</p> <p>4. 行為者が、抵抗した場合には被害者に相当の害悪が生じる恐れがある状況を利用した場合、又は</p> <p>5. 行為者が、相当の害悪を伴う脅迫によって、その者に性的行為の遂行又は甘受を強いた場合</p> <p>前項と同様に罰する。</p> <p>(3) 未遂は罰する。</p> <p>(4) 意思形成又は意思表示の不能が被害者の疾病又は障害に基づく場合は、1年以上の自由刑に処する。</p> <p>(5) 行為者が、</p> <p>1. 被害者に対して暴行を用いた場合</p>
---	---

<ol style="list-style-type: none"> 1. gegenüber dem Opfer Gewalt anwendet, 2. dem Opfer mit gegenwärtiger Gefahr für Leib oder Leben droht oder 3. eine Lage ausnutzt, in der das Opfer der Einwirkung des Täters schutzlos ausgeliefert ist. <p>(6) In besonders schweren Fällen ist auf Freiheitsstrafe nicht unter zwei Jahren zu erkennen. Ein besonders schwerer Fall liegt in der Regel vor, wenn</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. der Täter mit dem Opfer den Beischlaf vollzieht oder vollziehen lässt oder ähnliche sexuelle Handlungen an dem Opfer vornimmt oder von ihm vornehmen lässt, die dieses besonders erniedrigen, insbesondere wenn sie mit einem Eindringen in den Körper verbunden sind (Vergewaltigung), oder 2. die Tat von mehreren gemeinschaftlich begangen wird. <p>(7) Auf Freiheitsstrafe nicht unter drei Jahren ist zu erkennen, wenn der Täter</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. eine Waffe oder ein anderes gefährliches Werkzeug bei sich führt, 	<ol style="list-style-type: none"> 2. 被害者に対して生命又は身体に対する現在の危険を伴う脅迫を行った場合、又は 3. 被害者が行為者の影響下に保護なく置かれている状況を利用した場合 <p>1年以上の自由刑に処する。</p> <p>(6)特に情状の重い場合、2年以上の自由刑を言い渡す。特に情状の重い場合とは、通常、</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 行為者が被害者と性交を行い若しくは被害者に性交させ、又は被害者の身体への侵襲を伴う場合はとりわけそうであるが、被害者を特に貶める性交類似行為を被害者に対して行い若しくは被害者に行わせる場合(強姦)、又は 2. 行為が複数人で共同して行われた場合が該当する。 <p>(7)行為者が、</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 武器又はその他の危険な道具を携帯していた場合
---	---

<p>2. sonst ein Werkzeug oder Mittel bei sich führt, um den Widerstand einer anderen Person durch Gewalt oder Drohung mit Gewalt zu verhindern oder zu überwinden, oder</p> <p>3. das Opfer in die Gefahr einer schweren Gesundheitsschädigung bringt.</p> <p>(8) Auf Freiheitsstrafe nicht unter fünf Jahren ist zu erkennen, wenn der Täter</p> <p>1. bei der Tat eine Waffe oder ein anderes gefährliches Werkzeug verwendet oder</p> <p>2. das Opfer</p> <p style="padding-left: 2em;">a) bei der Tat körperlich schwer misshandelt oder</p> <p style="padding-left: 2em;">b) durch die Tat in die Gefahr des Todes bringt.</p> <p>(9) In minder schweren Fällen der Absätze 1 und 2 ist auf Freiheitsstrafe von drei Monaten bis zu drei Jahren, in minder schweren Fällen der Absätze 4 und 5 ist auf Freiheitsstrafe von sechs Monaten bis zu zehn Jahren, in minder schweren Fällen der Absätze 7 und 8 ist auf Freiheitsstrafe von einem Jahr bis zu zehn Jahren zu erkennen.</p> <p>§ 178 Sexueller Übergriff, sexuelle</p>	<p>2. 暴行又は暴行を加える旨の脅迫により他者の抵抗を阻止又は克服しようとして武器又は道具を携帯していた場合、又は</p> <p>3. 被害者に重い健康障害の危険をもたらした場合</p> <p>3年以上の自由刑を言い渡す。</p> <p>(8)行為者が、</p> <p>1. 行為の際、武器又はその他の危険な道具を使用した場合、又は</p> <p>2. 被害者が、</p> <p style="padding-left: 2em;">(a)行為の際、身体的に重大な虐待を行った場合</p> <p style="padding-left: 2em;">(b)行為により、死の危険をもたらした場合</p> <p>5年以上の自由刑を言い渡す。</p> <p>(9)第1項及び第2項の情状があまり重くない場合においては、3月以上3年以下の自由刑に処し、第4項及び第5項の情状があまり重くない場合においては、6月以上10年以下の自由刑に処し、第7項及び第8項の情状があまり重くない場合においては、1年以上10年以下の自由刑を言い渡す。</p>
---	--

<p>Nötigung und Vergewaltigung mit Todesfolge</p> <p>Verursacht der Täter durch den sexuellen Übergriff, die sexuelle Nötigung oder Vergewaltigung (§ 177) wenigstens leichtfertig den Tod des Opfers, so ist die Strafe lebenslange Freiheitsstrafe oder Freiheitsstrafe nicht unter zehn Jahren.</p> <p>§ 182 Sexueller Mißbrauch von Jugendlichen</p> <p>(1) Wer eine Person unter achtzehn Jahren dadurch missbraucht, dass er unter Ausnutzung einer Zwangslage</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sexuelle Handlungen an ihr vornimmt oder an sich von ihr vornehmen lässt oder 2. diese dazu bestimmt, sexuelle Handlungen an einem Dritten vorzunehmen oder von einem Dritten an sich vornehmen zu lassen, <p>wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft.</p> <p>(2) Ebenso wird eine Person über achtzehn Jahren bestraft, die eine Person unter achtzehn Jahren dadurch missbraucht, dass sie gegen Entgelt</p>	<p>第178条 性的侵襲、性的強要及び強姦致死</p> <p>行為者が、性的侵襲、性的強要又は強姦(177条)により、少なくとも軽率に被害者の死亡を惹き起こした場合の刑は、無期自由刑又は10年以上の自由刑である。</p> <p>第182条 少年に対する性的虐待</p> <p>(1) 18歳未満の者に対し、圧迫状況を利用して、</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 性的行為を行った又は自らに対して行わせ、若しくは、 2. 性的行為を第三者に行うように又は第三者から行わせるように唆して <p>虐待した者は、5年以下の自由刑又は罰金刑に処する。</p> <p>(2) 18歳以上の者が、18歳未満の者に対して対価と引換えに性的行為を行った又は自らに対してその者に行わせたことにより、18</p>
--	---

<p>sexuelle Handlungen an ihr vornimmt oder an sich von ihr vornehmen läßt.</p> <p>(3) Eine Person über einundzwanzig Jahre, die eine Person unter sechzehn Jahren dadurch mißbraucht, daß sie</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sexuelle Handlungen an ihr vornimmt oder an sich von ihr vornehmen läßt oder 2. diese dazu bestimmt, sexuelle Handlungen an einem Dritten vorzunehmen oder von einem Dritten an sich vornehmen zu lassen, und dabei die ihr gegenüber fehlende Fähigkeit des Opfers zur sexuellen Selbstbestimmung ausnutzt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft. <p>(4) Der Versuch ist strafbar.</p> <p>(5) In den Fällen des Absatzes 3 wird die Tat nur auf Antrag verfolgt, es sei denn, daß die Strafverfolgungsbehörde wegen des besonderen öffentlichen Interesses an der Strafverfolgung ein Einschreiten von Amts wegen für geboten hält.</p> <p>(6) In den Fällen der Absätze 1 bis 3 kann das Gericht von Strafe nach diesen Vorschriften absehen, wenn bei Berücksichtigung des Verhaltens der</p>	<p>歳未満の者を虐待した場合、同様の刑に処する。</p> <p>(3) 21歳以上の者が、16歳未満の者に対し、</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 性的行為を行った又はその者に自らに対して行わせた、若しくは 2. 性的行為を第三者に行うように又は第三者から行わせるように唆したことにより虐待し、その際自らに比して被害者の性的自己決定能力が欠けていることを利用した場合、3年以下の自由刑又は罰金刑に処する。 <p>(4) 未遂は罰する。</p> <p>(5) 第3項の場合の行為は、刑事訴追機関が、刑事訴追に関する特別な公共の利益を理由として職権で介入することが必要であると考える場合を除き、告訴によってのみ訴追される。</p> <p>(6) 第1項ないし第3項の場合に、行為の対象となった者の行動に鑑みて、その行為の違法が軽微なときは、裁判所はこの規定による</p>
---	---

Person, gegen die sich die Tat richtet, das Unrecht der Tat gering ist.

§ 184i Sexuelle Belästigung

(1) Wer eine andere Person in sexuell bestimmter Weise körperlich berührt und dadurch belästigt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu zwei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft, wenn nicht die Tat in anderen Vorschriften mit schwererer Strafe bedroht ist.

(2) In besonders schweren Fällen ist die Freiheitsstrafe von drei Monaten bis zu fünf Jahren. Ein besonders schwerer Fall liegt in der Regel vor, wenn die Tat von mehreren gemeinschaftlich begangen wird.

(3) Die Tat wird nur auf Antrag verfolgt, es sei denn, dass die Strafverfolgungsbehörde wegen des besonderen öffentlichen Interesses an der Strafverfolgung ein Einschreiten von Amts wegen für geboten hält.

§ 184j Straftaten aus Gruppen

Wer eine Straftat dadurch fördert, dass er sich an einer Personengruppe beteiligt, die eine andere Person zur Begehung einer Straftat an ihr

刑を免除することができる。

第184i条 性的嫌がらせ

(1) 一定の性的な方法で他人に身体的に接触し、かつ、それによって嫌がらせを行った者は、その行為が他の規定でより重い刑を科せられていない場合、2年以下の自由刑又は罰金刑に処する。

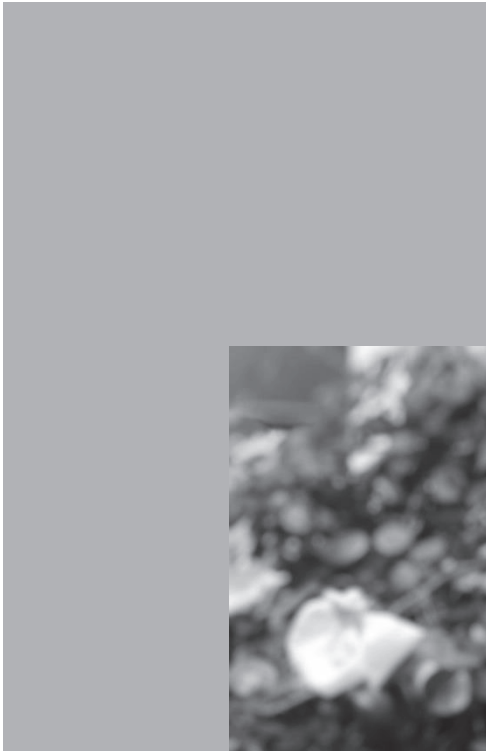
(2) 特に情状の重い場合は、3月以上5年以下の自由刑に処する。行為が複数人で共同して行われた場合は、通常、特に情状の重い場合に該当する。

(3) この行為は、刑事訴追機関が、刑事訴追に関する特別な公共の利益を理由として職権で介入することが必要であると考えられる場合を除き、告訴によってのみ訴追される。

第184j条 集団による罪

他人を犯罪遂行へと駆り立てる集団に参加することにより犯罪を促進した者は、この集団に属する者の一人によって第177条又は第1

<p>bedrängt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu zwei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft, wenn von einem Beteiligten der Gruppe eine Straftat nach den §§ 177 oder 184i begangen wird und die Tat nicht in anderen Vorschriften mit schwererer Strafe bedroht ist.</p>	<p>84条 i に規定する犯罪が行われた場合であり、その行為が他の規定でより重い刑を科されていない場合には、2年以下の自由刑又は罰金刑に処する。</p>
---	---



<参考資料>

各国の性犯罪規定

(1-1) アメリカ連邦

(1-2) ニューヨーク州

(2) イギリス

(3) カナダ

(4) ドイツ

(5) フランス法

(6) スウェーデン

(7) フィンランド

(8) 韓国

(9) 台湾

フランス性犯罪規定資料

以下に掲載するのは、フランス刑法のうち性的自由の侵害に関する条文について抜粋した原文と、その英語訳および日本語訳です。

フランス刑法は、2019年11月24日時点のものを用いています。

この時点の条文につき、英語訳、日本語訳のものがなかったため、英語訳、日本語訳は、フランス刑法の原文から当方で翻訳したものです。訳文については、フランス語を母国語とする英語・日本語の通訳人による確認をとっています。

Code penal

英訳	Criminal Code
日訳	刑法

Livre II : Des crimes et délits contre les personnes

英訳	Book II: Crimes and offenses against persons
日訳	第2編 人に対する罪および違反

Titre II : Des atteintes à la personne humaine

英訳	Title II: Attacks on the human person
日訳	第2章 人に対する攻撃

Chapitre II : Des atteintes à l'intégrité physique ou psychique de la personne

英訳	Chapter II: Attacks on the physical or mental integrity of the person
日訳	第2節 人の身体または精神の完全性に対する攻撃

Section 3 : Des agressions sexuelles

英訳	Section 3: Sexual aggressions
日訳	第3款 性的攻撃

Article 222-22

Constitue une agression sexuelle toute atteinte sexuelle commise avec violence, contrainte, menace ou surprise.

英訳	Article 222-22 Sexual aggression is any sexual assault committed with violence, constraint, threat or surprise.
日訳	第222—22条 性的攻撃とは、暴行、強制、脅迫または不意打ちにより実行されるあらゆる性的な侵害である。

Le viol et les autres agressions sexuelles sont constitués lorsqu'ils ont été imposés à la victime dans les circonstances prévues par la présente section, quelle que soit la nature des relations existant entre l'agresseur et sa victime, y compris s'ils sont unis par les liens du mariage.

英訳	Rape and other sexual assaults are established when they were imposed on the victim in the circumstances provided for in this section, regardless of the nature of the relationship between the aggressor and his victim, including if they are united by the bonds of marriage.
日訳	レイプおよびその他の性的攻撃は、この款において規定する状況にある被害者に対して強いられた場合に成立する。このことは、たとえ同人らが夫婦の絆によって結ばれている場合も含め、攻撃者とその被害者の間の人的関係の性質に関わらない。

Lorsque les agressions sexuelles sont commises à l'étranger contre un mineur par un Français ou par une personne résidant habituellement sur le territoire français, la loi française est applicable par dérogation au deuxième alinéa de l'article 113-6 et les dispositions de la seconde phrase de l'article 113-8 ne sont pas applicables.

英訳	When sexual assaults are committed abroad against a minor by a French person or by a person ordinarily resident on French territory, French law applies notwithstanding the second paragraph of article 113-6 and the provisions of the second sentence of article 113-8 are not applicable.
日訳	性的攻撃が、フランス国民またはフランス領内に定住している者によって、未成年

	者に対し、国外において実行されたときは、本法第113-6条第2項の規定にかかわらず、フランス法が適用される。第113-8条第2文の規定は、適用されない。
--	--

Article 222-22-1

La contrainte prévue par le premier alinéa de l'article 222-22 peut être physique ou morale.

英訳	Article 222-22-1 The constraint provided for in the first paragraph of article 222-22 may be physical or moral.
日訳	第222-22条-1 第222-22条第1項において規定される「強制」とは、物理的または心理的なものでよい。

Lorsque les faits sont commis sur la personne d'un mineur, la contrainte morale mentionnée au premier alinéa du présent article ou la surprise mentionnée au premier alinéa de l'article 222-22 peuvent résulter de la différence d'âge existant entre la victime et l'auteur des faits et de l'autorité de droit ou de fait que celui-ci exerce sur la victime, cette autorité de fait pouvant être caractérisée par une différence d'âge significative entre la victime mineure et l'auteur majeur.

英訳	When the acts are committed on the person of a minor, the moral duress mentioned in the first paragraph of this article or the surprise mentioned in the first paragraph of article 222-22 may result from the difference in age between the victim and the perpetrator and the fact or law authority exercised over the victim, this de facto authority may be characterized by a significant age difference between the minor victim and the adult perpetrator.
日訳	行為が未成年者に対して行われる場合、本条第1項にいう心理的な強制または第222-22条第1項にいう不意打ちとは、被害者と行為者との年齢差、被害者に対する事実上または法律上の権限の行使による結果であってもよい。この場合の事実上の権限は、未成年被害者と成年行為者との著しい年齢差によって特徴付けられる。

Lorsque les faits sont commis sur la personne d'un mineur de quinze ans, la contrainte morale ou la surprise sont caractérisées par l'abus de la vulnérabilité de la victime ne disposant pas du discernement nécessaire pour ces actes.

英訳	When the acts are committed on the person of a minor under the age of fifteen years, moral restraint or surprise are characterized by the abuse of the vulnerability of the victim who does not have the necessary discernment for these acts.
日訳	行為が15歳未満の未成年者に対して行われる場合、心理的な強制および不意打ち

	は、被害者がこれらの行為に対する必要な知識を備えていないという被害者の脆弱さに乗じた特徴付けられる。
--	--

Article 222-22-2

Constitue également une agression sexuelle le fait de contraindre une personne par la violence, la menace ou la surprise à subir une atteinte sexuelle de la part d'un tiers.

英訳	Article 222-22-2 A sexual assault is also the act of coercing a person by violence, threat or surprise to be sexually assaulted by a third party.
日訳	第 2 2 2 – 2 2 – 2 条 性的攻撃は、人に対して暴行、脅迫または不意打ちを用い、第三者による性的な侵害を受けさせることを含む。

Ces faits sont punis des peines prévues aux articles 222-23 à 222-30 selon la nature de l'atteinte subie et selon les circonstances mentionnées à ces mêmes articles.

英訳	These facts are punishable by the penalties provided for in articles 222-23 to 222-30 according to the nature of the attack suffered and according to the circumstances mentioned in these same articles.
日訳	これらの場合、2 2 2 – 2 3 条乃至 2 2 2 – 3 0 条が規定する攻撃の性質および状況の区別に応じ、これらの条項に規定された刑によって処罰することができる。

La tentative du délit prévu au présent article est punie des mêmes peines.

英訳	Attempting the offense provided for in this article is punishable by the same penalties.
日訳	各条項に規定された罪の未遂は、同じ刑によって処罰することができる。

Paragraphe 1 : Du viol

英訳	Paragraph 1: Rape
日訳	第 1 目 レイプ

Article 222-23

Tout acte de pénétration sexuelle, de quelque nature qu'il soit, commis sur la personne d'autrui ou sur la personne de l'auteur par violence, contrainte, menace ou surprise est un viol.

英訳	Article 222-23 Any act of sexual penetration, of whatever nature, committed against another person or
----	--

	on the perpetrator by violence, constraint, threat or surprise is rape.
日訳	第222—23条 暴行、強制、脅迫または不意打ちを用いて、他人または行為者に対して行われる、あらゆる性的な挿入は、性質を問わず、レイプである。

Le viol est puni de quinze ans de réclusion criminelle.

英訳	Rape is punished with fifteen years' criminal imprisonment.
日訳	レイプは、15年の刑事拘禁によって処罰される。

Article 222-24

Le viol est puni de vingt ans de réclusion criminelle :

英訳	Article 222-24 Rape is punishable by twenty years' criminal imprisonment:
日訳	第222—24条 レイプは、次の場合、20年の刑事拘禁によって処罰することができる。

1° Lorsqu'il a entraîné une mutilation ou une infirmité permanente ;

英訳	1° When it resulted in mutilation or permanent disability;
日訳	一 その結果として切断または永続的な身体障害を惹起したとき

2° Lorsqu'il est commis sur un mineur de quinze ans ;

英訳	2° When it is committed against a minor under the age of fifteen years;
日訳	二 それが、15歳未満の未成年に対して行われたとき

3° Lorsqu'il est commis sur une personne dont la particulière vulnérabilité, due à son âge, à une maladie, à une infirmité, à une déficience physique ou psychique ou à un état de grossesse, est apparente ou connue de l'auteur ;

英訳	3° When it is committed on a person whose particular vulnerability, due to age, illness, infirmity, physical or mental disability or to pregnancy, is apparent or known to the perpetrator;
日訳	三 それが、その人の年齢、病気、虚弱、肉体的もしくは精神的な障害または妊娠による特有の脆弱さが明白な状態または行為者において認識された状態で、行われたとき

3° bis Lorsqu'il est commis sur une personne dont la particulière vulnérabilité ou dépendance résultant de la précarité de sa situation économique ou sociale est apparente ou connue de l'auteur ;

英訳	3° bis When it is committed on a person whose particular vulnerability or dependence resulting from the precariousness of his/her economic or social situation is apparent or known to the perpetrator;
日訳	三の二 それが、被害者の経済的または社会的な状況の不安定さによってもたらされる、同人の特有の脆弱さまたは依存性が明白または行為者において認識された状態で、行われたとき

4° Lorsqu'il est commis par un ascendant ou par toute autre personne ayant sur la victime une autorité de droit ou de fait ;

英訳	4° When it is committed by an ascendant or by any other person having legal or de facto authority over the victim;
日訳	四 それが、尊属その他の被害者に対して法律上または事実上の権限を有する者によって行われたとき

5° Lorsqu'il est commis par une personne qui abuse de l'autorité que lui confèrent ses fonctions ;

英訳	5° When it is committed by a person who abuses the authority conferred on him by his functions;
日訳	五 それが、行為者の職務（役割）によって授与された権限を濫用して、行われたとき

6° Lorsqu'il est commis par plusieurs personnes agissant en qualité d'auteur ou de complice ;

英訳	6° When it is committed by several persons acting as perpetrators or accomplices;
日訳	六 それが、実行者または共犯者として行動する数人の者によって、行われたとき

7° Lorsqu'il est commis avec usage ou menace d'une arme ;

英訳	7° When committed with the use or threatened use of a weapon;
日訳	七 それが、武器の使用または武器の威嚇的使用によって、行われたとき

8° Lorsque la victime a été mise en contact avec l'auteur des faits grâce à l'utilisation, pour la diffusion de messages à destination d'un public non déterminé, d'un réseau de communication électronique ;

英訳	8° When the victim has been put in contact with the perpetrator of these acts through the use, for the dissemination of messages intended for an undetermined public, of an electronic communication network;
日訳	八 被害者が、これらの行為の行為者と、不特定の公衆に向けられたメッセージの流通のための電子通信網（インターネット）の機能を通じて、知り合ったとき

9° (abrogé)

英訳	9° (repealed)
日訳	九 (削除)

10° Lorsqu'il est commis en concours avec un ou plusieurs autres viols commis sur d'autres victimes ;

英訳	10° When it is committed in competition with one or more other rapes committed on other victims;
日訳	十 1 つまたはそれ以上の他の被害者に対して行われたレイプと競い合って、それが行われたとき

11° Lorsqu'il est commis par le conjoint ou le concubin de la victime ou le partenaire lié à la victime par un pacte civil de solidarité ;

英訳	11° When committed by the victim's spouse or partner or partner associated with the victim by a civil solidarity pact;
日訳	十一 被害者の配偶者、同棲者（内縁関係にある者）または被害者と民事連帯契約（※フランス民法第 515-1 条）を結んでいるパートナーによって行われたとき

12° Lorsqu'il est commis par une personne agissant en état d'ivresse manifeste ou sous l'emprise manifeste de produits stupéfiants ;

英訳	12° When committed by a person acting in a state of drunkenness or under the manifest influence of narcotic drugs;
日訳	十二 酩酊状態の下のまたは麻薬による明らかな影響の下にある者の行為によって、行われたとき

13° Lorsqu'il est commis, dans l'exercice de cette activité, sur une personne qui se livre à la prostitution, y compris de façon occasionnelle ;

英訳	13° When it is committed, in the exercise of this activity, on a person who engages in prostitution, including occasionally;
日訳	十三 それが、時折である場合も含め、売春に携わる者に対し、このような活動の実務中に、行われたとき

14° Lorsqu'un mineur était présent au moment des faits et y a assisté ;

英訳	14° When a minor was present at the time of the events and attended them;
日訳	十四 未成年者が事件の瞬間に立会いおよびこれらに巻き込まれたとき

15° Lorsqu'une substance a été administrée à la victime, à son insu, afin d'altérer son discernement ou le contrôle de ses actes.

英訳	15° When a substance has been administered to the victim, without his knowledge, in order to impair his discernment or the control of his actions.
日訳	十五 被害者に対し、薬物が、無断で、その判断能力または行動制御能力を減殺するために、投与されたとき

Article 222-25

Le viol est puni de trente ans de réclusion criminelle lorsqu'il a entraîné la mort de la victime.

英訳	Article 222-25 Rape is punishable by 30 years' criminal imprisonment when it resulted in the death of the victim.
日訳	第222-25条 レイプは、これにより被害者の死亡を惹起したときは、30年の拘禁によって処罰しうる。

Les deux premiers alinéas de l'article 132-23 relatif à la période de sûreté sont applicables à l'infraction prévue par le présent article.

英訳	The first two paragraphs of article 132-23 relating to the safety period are applicable to the offense provided for in this article.
日訳	保安期間に関する本法132-23条第1項および第2項は、本条に規定する罪に対して適用することができる。

Article 222-26

Le viol est puni de la réclusion criminelle à perpétuité lorsqu'il est précédé, accompagné ou suivi de tortures ou d'actes de barbarie.

英訳	Article 222-26 Rape is punished by life imprisonment when it is preceded, accompanied or followed by torture or acts of barbarity.
日訳	第222-26条 レイプは、加虐または残酷な行為によって先導され、伴われ、または惹き起こされたときは、終身の拘禁刑によって処罰することができる。

Les deux premiers alinéas de l'article 132-23 relatif à la période de sûreté sont applicables à l'infraction prévue par le présent article.

英訳	The first two paragraphs of article 132-23 relating to the safety period are applicable to
----	--

	the offense provided for in this article.
日訳	保安期間に関する本法 132-23 条第 1 項および第 2 項は、本条に規定する罪に対して適用することができる。

Paragraphe 2 : Des autres agressions sexuelles

英訳	Paragraphe 2: Other sexual assaults
日訳	第 2 目 その他の性的攻撃

Article 222-27

Les agressions sexuelles autres que le viol sont punies de cinq ans d'emprisonnement et de 75 000 euros d'amende.

英訳	Article 222-27 Sexual assaults other than rape are punishable by five years' imprisonment and a fine of 75,000 euros.
日訳	第 222-27 条 レイプ以外の性的攻撃は、5 年の拘禁および 7 万 5 0 0 0 ユーロの罰金により処罰することができる。

Article 222-28

L'infraction définie à l'article 222-27 est punie de sept ans d'emprisonnement et de 100 000 euros d'amende :

英訳	Article 222-28 The offense defined in article 222-27 is punishable by seven years' imprisonment and a fine of 100,000 euros:
日訳	第 222-28 条 第 222-27 条において規定された罪は、以下の場合、7 年の拘禁および 10 万ユーロの罰金によって処罰することができる。

1° Lorsqu'elle a entraîné une blessure, une lésion ou une incapacité totale de travail supérieure à huit jours ;

英訳	1° When it resulted in an injury or a total incapacity for work more than eight days;
日訳	一 それが結果として傷害または 8 日間を超える完全労働不能を惹起したとき

2° Lorsqu'elle est commise par un ascendant ou par toute autre personne ayant sur la victime une autorité de droit ou de fait ;the victim;

英訳	2° When it is committed by an ascendant or by any other person having legal or de
----	---

	facto authority over
日訳	二 それが、尊属その他の被害者に対する法律上または事実上の権限を有する者によって行われたとき

3° Lorsqu'elle est commise par une personne qui abuse de l'autorité que lui confèrent ses fonctions ;

英訳	3° When it is committed by a person who abuses the authority conferred on him by his functions;
日訳	三 それが、行為者の職務（役割）により授与された権限を濫用して、行われたとき

4° Lorsqu'elle est commise par plusieurs personnes agissant en qualité d'auteur ou de complice ;

英訳	4° When it is committed by several persons acting as perpetrators or accomplices;
日訳	四 それが、実行者または共犯者としての行動する数人の者によって、行われたとき

5° Lorsqu'elle est commise avec usage ou menace d'une arme

英訳	5° When it is committed with the use or threatened use of a weapon;
日訳	五 それが、武器の使用または威嚇的使用によって、行われたとき

6° Lorsque la victime a été mise en contact avec l'auteur des faits grâce à l'utilisation, pour la diffusion de messages à destination d'un public non déterminé, d'un réseau de communication électronique ;

英訳	6° When the victim has been put in contact with the perpetrator of these acts through the use, for the dissemination of messages to an undetermined audience, of an electronic communication network;
日訳	六 被害者が、これらの行為の行為者と、不特定の公衆に向けてメッセージを伝播するための電子通信網（インターネット）の機能を通じて、知り合ったとき

7° Lorsqu'elle est commise par le conjoint ou le concubin de la victime ou le partenaire lié à la victime par un pacte civil de solidarité ;

英訳	7° When it is committed by the spouse or partner of the victim or the partner linked to the victim by a civil solidarity pact;
日訳	七 それが、被害者の配偶者もしくは同棲者（内縁関係にある者）、または被害者と民事連帯契約（※フランス民法第 515-1 条）を結んでいたパートナーによって行われたとき

8° Lorsqu'elle est commise par une personne agissant en état d'ivresse manifeste ou sous l'emprise manifeste de produits stupéfiants ;

英訳	8° When it is committed by a person acting in a state of drunkenness or under the obvious influence of narcotic drugs;
日訳	八 それが、酩酊状態の下または麻薬による明らかな影響の下にある者の行為によって、行われたとき

9° Lorsqu'elle est commise, dans l'exercice de cette activité, sur une personne qui se livre à la prostitution, y compris de façon occasionnelle ;

英訳	9° When it is committed, in the exercise of this activity, on a person who engages in prostitution, including occasionally;
日訳	九 それが、時折である場合も含め、売春に携わる者に対し、このような活動の実務中に、行われたとき

10° Lorsqu'un mineur était présent au moment des faits et y a assisté ;

英訳	10° When a minor was present at the time of the events and attended them;
日訳	十 未成年者が事件の瞬間に居合わせ、これらに巻き込まれたとき

11° Lorsqu'une substance a été administrée à la victime, à son insu, afin d'altérer son discernement ou le contrôle de ses actes.

英訳	11° When a substance has been administered to the victim, without his knowledge, in order to impair his discernment or the control of his actions.
日訳	十一 被害者に対し、薬物が、無断で、その判断能力または行動制御能力を減殺するために、投与されたとき

Article 222-29

Les agressions sexuelles autres que le viol sont punies de sept ans d'emprisonnement et de 100 000 euros d'amende lorsqu'elles sont imposées à une personne dont la particulière vulnérabilité due à son âge, à une maladie, à une infirmité, à une déficience physique ou psychique ou à un état de grossesse ou résultant de la précarité de sa situation économique ou sociale est apparente ou connue de son auteur.

英訳	Article 222-29 Sexual assault other than rape is punishable by seven years' imprisonment and a fine of 100,000 euros when it is imposed on a person whose particular vulnerability due to age, illness, infirmity, physical or mental disability or to pregnancy or resulting from the precariousness of his economic or social situation is apparent or known to its perpetrator.
日訳	第 2 2 2 - 2 9 条 レイプ以外の性的侵害は、それが、その人の年齢、病気、虚弱、肉体的もしくは精神

	的な障害または妊娠による、または、被害者の経済的または社会的な状況の不安定さによってもたらされる、同人の特有の脆弱さが、明白または行為者において認識された状態で、強いられたときは、7年の拘禁および10万ユーロの罰金によって処罰することができる。
--	--

Article 222-29-1

Les agressions sexuelles autres que le viol sont punies de dix ans d'emprisonnement et de 150 000 € d'amende lorsqu'elles sont imposées à un mineur de quinze ans.

英訳	Article 222-29-1 Sexual assault other than rape is punishable by ten years' imprisonment and a fine of € 150,000 when it is imposed on a minor under the age of fifteen years.
日訳	第222-29-1条 レイプ以外の性的侵害は、15歳未満の未成年者に強いたときは、10年の拘禁および15万ユーロの罰金によって処罰することができる。

Article 222-30

L'infraction définie à l'article 222-29 est punie de dix ans d'emprisonnement et de 150 000 euros d'amende :

英訳	Article 222-30 The offense defined under article 222-29 is punishable by ten years' imprisonment and a fine of 150,000 euros:
日訳	第222-30条 第222-29条に規定された犯罪は、次の場合、10年の拘禁および15万ユーロの罰金によって処罰することができる。

1° Lorsqu'elle a entraîné une blessure ou une lésion ;

英訳	1° When it resulted in an injury or a lesion;
日訳	一 それが傷害や損傷を惹き起こしたとき

2° Lorsqu'elle est commise par un ascendant ou par toute

英訳	2° When it is committed by an ascendant or by any other person having legal or de facto authority over the victim;
日訳	二 それが、尊属によって、または被害者に対して法律上もしくは事実上の権限を有する者によって、行われたとき

3° Lorsqu'elle est commise par une personne qui abuse de l'autorité que lui confèrent ses fonctions ;

英訳	3° When it is committed by a person who abuses the authority conferred on him by his functions;
----	---

日訳	三 それが、その職務（役割）によって同人に対して授与された権限を濫用する者によって行われたとき
----	---

4° Lorsqu'elle est commise par plusieurs personnes agissant en qualité d'auteur ou de complice ;

英訳	4° When it is committed by several persons acting as perpetrators or accomplices;
日訳	四 それが、実行者または共犯者として行動する数人の者によって行われたとき

5° Lorsqu'elle est commise avec usage ou menace d'une arme ;

英訳	5° When it is committed with the use or threatened use of a weapon;
日訳	五 それが、武器の使用または威嚇的使用によって行われたとき

6° (abrogé)

英訳	6° (repealed)
日訳	六 (削除)

7° Lorsqu'elle est commise par une personne agissant en état d'ivresse manifeste ou sous l'emprise manifeste de produits stupéfiants ;

英訳	7° When committed by a person acting in a state of drunkenness or under the manifest influence of narcotic drugs;
日訳	七 それが、酩酊状態下においてまたは麻薬の明らかな影響下において振る舞う者によって行われたとき

8° Lorsqu'une substance a été administrée à la victime, à son insu, afin d'altérer son discernement ou le contrôle de ses actes.

英訳	8° When a substance has been administered to the victim, without his knowledge, in order to impair his discernment or the control of his actions.
日訳	八 薬物が、被害者に対し、無断で、その判断能力または行動制御能力を減殺するために、投与されたとき

Article 222-30-1

Le fait d'administrer à une personne, à son insu, une substance de nature à altérer son discernement ou le contrôle de ses actes afin de commettre à son égard un viol ou une agression sexuelle est puni de cinq ans d'emprisonnement et de 75 000 € d'amende.

英訳	Article 222-30-1 Administering to a person, without his knowledge, a substance likely to impair his
----	--

	discernment or control of his acts in order to commit rape or sexual assault against him is punishable by five years' imprisonment and a fine of €75,000.
日訳	第 2 2 2 - 3 0 条 - 1 人に対する薬物の投与が、同人に対するレイプまたはその他の性的侵害を実行する目的で、その人の判断能力または行動制御能力を減殺しようとしておこなわれた場合、5年の拘禁および7万5000ユーロの罰金として処罰することができる。

Lorsque les faits sont commis sur un mineur de quinze ans ou une personne particulièrement vulnérable, les peines sont portées à sept ans d'emprisonnement et à 100 000 € d'amende.

英訳	When the acts are committed on a minor under the age of fifteen years or a particularly vulnerable person, the penalties are increased to seven years of imprisonment and to € 100,000 of fine.
日訳	その行為が、15歳未満の未成年者または特に脆弱な人に対して行われた場合、その刑は7年の拘禁および10万ユーロまで引き上げられる。

Article 222-31

La tentative des délits prévus par les articles 222-27 à 222-30-1 est punie des mêmes peines.

英訳	Article 222-31 Attempt to commit the misdemeanours set out under Articles 222-27 to 222-30-1 is punished by the same penalties.
日訳	第 2 2 2 - 3 1 条 第 2 2 2 - 2 7 条ないし第 2 2 2 - 3 0 条 - 1 に規定する軽罪の未遂は、同一の刑によって処罰される。

Paragraphe 3 : De l'inceste

英訳	Paragraphe 3: Incest
日訳	第 3 目 近親姦

Article 222-31-1

Les viols et les agressions sexuelles sont qualifiés d'incestueux lorsqu'ils sont commis par :

英訳	Article 222-31-1 Rape and sexual assault are qualified as incestuous when they are committed by:
日訳	第 2 2 2 - 3 1 条 - 1 レイプおよびその他の性的侵害は、これらが次の者によって犯されるとき、近親姦と

	される。
--	------

1° Un ascendant ;

英訳	1 ° An ascendant;
日訳	一 尊属

2° Un frère, une soeur, un oncle, une tante, un neveu ou une nièce ;

英訳	2 ° A brother, a sister, an uncle, an aunt, a nephew or a niece;
日訳	二 兄弟、姉妹、おじ、おば、甥、姪

3° Le conjoint, le concubin d'une des personnes mentionnées aux 1° et 2° ou le partenaire lié par un pacte civil de solidarité avec l'une des personnes mentionnées aux mêmes 1° et 2°, s'il a sur la victime une autorité de droit ou de fait.

英訳	3 ° The spouse, the partner of one of the persons mentioned in 1 ° and 2 ° or the partner bound by a civil solidarity pact with one of the persons mentioned in the same 1 ° and 2 ° , if he has on the victim an authority of law or of fact.
日訳	三 その配偶者、本条第一号および第二号に規定するいずれかの者と内縁関係にある者、または同第一号および第二号に規定するいずれかの者と民事連帯契約で結ばれているパートナーであって、被害者に対する法律上または事実上の権限を有する場合

Article 222-31-2

Lorsque le viol incestueux ou l'agression sexuelle incestueuse est commis contre un mineur par une personne titulaire sur celui-ci de l'autorité parentale, la juridiction de jugement doit se prononcer sur le retrait total ou partiel de cette autorité en application des articles 378 et 379-1 du code civil.

英訳	Article 222-31-2 When incestuous rape or incestuous sexual assault is committed against a minor by a person having parental authority over him, the trial court must rule on the total or partial withdrawal of this authority in application of articles 378 and 379-1 of the civil code.
日訳	第 2 2 2 - 3 1 条 - 2 近親間でのレイプまたは近親間でのその他の性的侵害が、被害者に対して親権を有する者によって犯されたときは、(公判) 裁判所は、民法第 3 7 8 条および第 3 7 9 - 1 条の適用においてその親権の全部または一部を剥奪する裁決をしなければならない。

Elle peut alors statuer sur le retrait de cette autorité en ce qu'elle concerne les frères et soeurs mineurs de la victime.

英訳	It can then rule on the withdrawal of this authority in so far as it concerns the victim's minor brothers and sisters.
日訳	裁判所は、当該被害者の未成年の兄弟姉妹に配慮する限りにおいて、その親権の剥奪の裁決をもすることができる。

Si les poursuites ont lieu devant la cour d'assises, celle-ci statue sur cette question sans l'assistance des jurés.

英訳	If the proceedings take place before the Assize Court, the latter will rule on this question without the assistance of the jurors.
日訳	この手続が重罪裁判所において行われるならば、重罪裁判所は、陪審員の助力なく、この問題につき裁決する。

Paragraphe 4 : De l'exhibition sexuelle et du harcèlement sexuel

英訳	Paragraph 4: Indecent sexual exposure and sexual harassment
日訳	第4目 わいせつな性的露出およびセクシュアルハラスメント

Paragraphe 5 : Responsabilité pénale des personnes morales

英訳	Paragraph 5: Criminal liability of legal persons
日訳	第5目 法人の刑事責任

Section 3 bis : Du harcèlement moral

英訳	Section 3 bis: Moral harassment
日訳	第3款の2 モラルハラスメント

Section 3 bis : Du harcèlement moral

英訳	Section 3b: Recording and dissemination of images of violence
日訳	第3 b 節 暴行の画像の記録および流布

Chapitre VII : Des atteintes aux mineurs et à la famille

英訳	Chapter VII: Attacks on minors and the family
日訳	第7節 未成年者と家族に対する攻撃

Section 5 : De la mise en péril des mineurs

英訳	Section 5: Endangering minors
日訳	第5款 未成年者に対する危険

Article 227-25

Hors le cas de viol ou de toute autre agression sexuelle, le fait, par un majeur, d'exercer une atteinte sexuelle sur un mineur de quinze ans est puni de sept ans d'emprisonnement et de 100 000 € d'amende.

英訳	Article 227-25 Except in the case of rape or any other sexual assault, the fact, by an adult, of exercising a sexual offense on a fifteen year old minor is punished by seven years imprisonment and a fine of € 100,000.
日訳	第227-25条 レイプまたはその他の性的攻撃を除き、成人による15歳未満の未成年者に対する性犯罪を実行した事実は、7年の拘禁および10万ユーロの罰金として処罰される。

Article 227-26

L'infraction définie à l'article 227-25 est punie de dix ans d'emprisonnement et de 150 000 euros d'amende :

英訳	Article 227-26 The offense defined in article 227-25 is punishable by ten years' imprisonment and a fine of 150,000 euros:
日訳	第227-26条 第227-25条において規定された犯罪は、次の場合、10年の拘禁および15万ユーロの罰金によって処罰される。

1° Lorsqu'elle est commise par un ascendant ou par toute autre personne ayant sur la victime une autorité de droit ou de fait ;

英訳	1° When it is committed by an ascendant or by any other person having authority over the victim by law or fact;
日訳	一 尊属または被害者に対して法律上または事実上の権限を有する者が行ったとき

2° Lorsqu'elle est commise par une personne qui abuse de l'autorité que lui confèrent ses fonctions ;

英訳	2 ° When it is committed by a person who abuses the authority conferred on him by his functions;
日訳	二 その職務によって同人に与えられた権限を濫用する者によって行われたとき

3° Lorsqu'elle est commise par plusieurs personnes agissant en qualité d'auteur ou de complice ;

英訳	3 ° When it is committed by several persons acting as author or accomplice;
日訳	三 主犯または共犯として行動する数人の者によって行われたとき

4° Lorsque le mineur a été mis en contact avec l'auteur des faits grâce à l'utilisation, pour la diffusion de messages à destination d'un public non déterminé, d'un réseau de communication électronique ;

英訳	4 ° When the minor has been put in contact with the perpetrator through the use, for the dissemination of messages intended for an unspecified public, of an electronic communication network;
日訳	四 不特定の公衆に向けてメッセージを伝播するための電子通信網（インターネット）の使用を通じて、未成年者が実行者と知り合ったとき

5° Lorsqu'elle est commise par une personne agissant en état d'ivresse manifeste ou sous l'emprise manifeste de produits stupéfiants.

英訳	5 ° When committed by a person acting in a state of drunkenness or under the obvious influence narcotic products.
日訳	五 酩酊状態の下または明白な麻薬による影響下において行動する者が行ったとき

Article 227-27

Les atteintes sexuelles sans violence, contrainte, menace ni surprise sur un mineur âgé de plus de quinze ans sont punies de trois ans d'emprisonnement et de 45 000 € d'amende :

英訳	Article 227-27 Sexual abuse without violence, coercion, threat or surprise against a minor of fifteen or more are punished with three years' imprisonment and a € 45,000 fine:
日訳	第227-27条 暴力、強制、脅迫または不意打ちを除く、15歳以上の未成年者に対する性的虐待は、3年の拘禁および4万5000ユーロの罰金によって処罰される。

1° Lorsqu'elles sont commises par un ascendant ou par toute autre personne ayant sur la victime une autorité de droit ou de fait ;

英訳	1 ° When they are committed by an ascendant or by any other person having authority over the victim de jure or de facto;
日訳	一 尊属または被害者に対して法律上または事実上の権限を有する者が行ったとき

2° Lorsqu'elles sont commises par une personne qui abuse de l'autorité que lui confèrent ses fonctions.

英訳	2 ° When they are committed by a person who abuses the authority conferred on him by his functions.
日訳	二 その職務によって同人に与えられた権限を濫用する者によって行われたとき

Article 227-27-1

Dans le cas où les infractions prévues par les articles 227-22,227-23 ou 227-25 à 227-27 sont commises à l'étranger par un Français ou par une personne résidant habituellement sur le territoire français, la loi française est applicable par dérogation au deuxième alinéa de l'article 113-6 et les dispositions de la seconde phrase de l'article 113-8 ne sont pas applicables.

英訳	Article 227-27-1 In the event that the offenses provided for in articles 227-22,227-23 or 227-25 to 227-27 are committed abroad by a French person or by a person ordinarily resident on French territory, the French law is applicable by way of derogation from the second paragraph of article 113-6 and the provisions of the second sentence of article 113-8 are not applicable.
日訳	第 2 2 7 - 2 7 - 1 条 第 2 2 7 - 2 2 条、第 2 2 7 - 2 3 条または第 2 2 7 - 2 5 条ないし第 2 2 7 - 2 7 条に規定された罪が、国外においてフランス人またはフランス領内に定住する者によって行われた事件においては、第 1 1 3 - 6 条第 2 項にかかわらず、フランス法が適用され、また、第 1 1 3 - 8 条第 2 文の規定は適用されない。

Article 227-27-2

La tentative des délits prévus aux articles 227-25, 227-26 et 227-27 est punie des mêmes peines.

英訳	Article 227-27-2 Attempting the offenses provided for in articles 227-25, 227-26 and 227-27 is punishable by the same penalties.
日訳	第 2 2 7 - 2 7 - 2 条 第 2 2 7 - 2 5 条、2 2 7 - 2 6 条および第 2 2 7 - 2 7 条に規定された犯罪の未遂は、同じ刑罰によって処罰される。

Article 227-27-2-1

Les infractions définies aux articles 227-25 à 227-27 sont qualifiées d'incestueuses lorsqu'elles sont commises sur la personne d'un mineur par :

英訳	Article 227-27-2-1 The offenses defined in articles 227-25 to 227-27 are qualified as incestuous when they are committed on the person of a minor by:
日訳	第 2 2 7 - 2 7 - 2 - 1 条 第 2 2 7 - 2 5 条ないし第 2 2 7 - 2 7 条に規定された犯罪は、未成年者に対し、次の者によって行われるときは、近親姦とされる。

1° Un ascendant ;

英訳	1 ° An ascendant;
日訳	一 尊属

2° Un frère, une soeur, un oncle, une tante, un neveu ou une nièce ;

英訳	2 ° A brother, a sister, an uncle, an aunt, a nephew or a niece;
日訳	二 兄弟、姉妹、おじ、おば、甥または姪

3° Le conjoint, le concubin d'une des personnes mentionnées aux 1° et 2° ou le partenaire lié par un pacte civil de solidarité avec l'une des personnes mentionnées aux mêmes 1° et 2°, s'il a sur le mineur une autorité de droit ou de fait.

英訳	3 ° The spouse, the partner of one of the persons mentioned in 1 ° and 2 ° or the partner bound by a pact civil solidarity with one of the persons mentioned in the same 1 ° and 2 ° , if he has authority over the minor de jure or de facto.
日訳	三 第 1 号および第 2 号に掲げられたいずれかの者の配偶者もしくは内縁関係にある者、または、これら第 1 号および第 2 号で規定された者と民事連帯協約を結んでいる者が、未成年者に対し、法律上または事実上の権限を有するとき

Article 227-27-3

Lorsque l'atteinte sexuelle incestueuse est commise par une personne titulaire de l'autorité parentale sur le mineur, la juridiction de jugement doit se prononcer sur le retrait total ou partiel de cette autorité en application des articles 378 et 379-1 du code civil.

英訳	Article 227-27-3 When the incestuous sexual offense is committed by a person having parental authority over the minor, the trial court must rule on the total or partial withdrawal of this authority in application of articles 378 and 379-1 of the civil code.
----	--

日訳	第 227-27-3 条 未成年者に対して親権を有する者によって、近親姦の罪が行われたときは、裁判所は、民法第 378 条および第 379-1 条の適用により親権の一部または全部を剥奪する裁決をしなければならない。
----	--

Elle peut alors statuer sur le retrait de cette autorité en ce qu'elle concerne les frères et soeurs mineurs de la victime.

英訳	It can then rule on the withdrawal of this authority in so far as it concerns the minor brothers and sisters of the victim.
日訳	さらに、被害者の未成年の兄弟姉妹に懸念される限りにおいて、その親権をも剥奪することもできる。

Si les poursuites ont lieu devant la cour d'assises, celle-ci statue sur cette question sans l'assistance des jurés.

英訳	If the proceedings take place before the Assize Court, the latter will rule on this question without the assistance of the jurors.
日訳	重罪裁判所において訴訟手続がとられる場合、重罪裁判所は、この問題につき、陪審員の助力なく裁決を行う。

関連条文

Partie législative

英訳	ENACTED PARTS
日訳	成文法の部

Livre Ier : Dispositions générales

英訳	BOOK I GENERAL PROVISIONS
日訳	第1巻 一般条項

Titre III : Des peines

英訳	TITLE III OF PENALTIES
日訳	第3題 刑罰

Chapitre Ier : De la nature des peines

英訳	CHAPTER I OF THE NATURE OF PENALTIES
日訳	第1章 刑罰の性質

Section 1 : Des peines applicables aux personnes physiques

英訳	Section 1: Penalties applicable to natural persons
日訳	第1節 自然人に適用される刑罰

Sous-section 1 : Des peines criminelles

英訳	Subsection 1 Penalties for felonies
日訳	第1款 重罪に対する刑罰

Article 131-1

Les peines criminelles encourues par les personnes physiques sont :

- 1° La réclusion criminelle ou la détention criminelle à perpétuité ;
- 2° La réclusion criminelle ou la détention criminelle de trente ans au plus ;
- 3° La réclusion criminelle ou la détention criminelle de vingt ans au plus ;
- 4° La réclusion criminelle ou la détention criminelle de quinze ans au plus.

La durée de la réclusion criminelle ou de la détention criminelle à temps est de dix ans au moins.

英訳	ARTICLE 131-1 The penalties incurred by natural persons for the commission of felonies are: 1° criminal imprisonment for life or life criminal detention; 2° criminal imprisonment or criminal detention for a maximum of thirty years; 3° criminal imprisonment or criminal detention for a maximum of twenty years; 4° criminal imprisonment or criminal detention for a maximum of fifteen years. The minimum period for a fixed term of criminal imprisonment or criminal detention is ten years.
日訳	第 1 3 1 - 1 条 重罪を実行したことによって自然人が負う刑罰は、次のとおりとする。 一 終身の刑事拘禁または終身の刑事監禁 二 30年の刑事拘禁または刑事監禁 三 20年の刑事拘禁または刑事監禁 四 15年の刑事拘禁または刑事監禁 有期の刑事拘禁または刑事監禁の下限は、10年とする。

Article 131-2

Les peines de réclusion criminelle ou de détention criminelle ne sont pas exclusives d'une peine d'amende et d'une ou de plusieurs des peines complémentaires prévues à l'article 131-10.

英訳	ARTICLE 131-2 The penalties of criminal imprisonment or criminal detention do not preclude the imposition of a fine and of one or more of the additional penalties set out under article 131-10.
日訳	第 1 3 1 - 2 条 刑事拘禁または刑事監禁の刑罰は、罰金および131-10条に列挙された1つまたは複数の付加刑を科すことを妨げない。

Sous-section 2 : Des peines correctionnelles

英訳	Subsection 2 Of penalties for misdemeanours
日訳	第 2 款 軽罪に対する刑罰

Article 131-3

Les peines correctionnelles encourues par les personnes physiques sont :

- 1° L'emprisonnement ;
- 2° La contrainte pénale ;
- 3° L'amende ;
- 4° Le jour-amende ;
- 5° Le stage de citoyenneté ;
- 6° Le travail d'intérêt général ;
- 7° Les peines privatives ou restrictives de droits prévues à l'article 131-6 ;
- 8° Les peines complémentaires prévues à l'article 131-10 ;
- 9° La sanction-réparation.

英訳	<p>ARTICLE 131-3</p> <p>The penalties incurred by natural persons for the commission of misdemeanours are:</p> <ol style="list-style-type: none">1° imprisonment;2° a fine;3° a day-fine;4° a citizenship course;5° community service;6° penalties entailing a forfeiture or restriction of rights, set out under article 131-6;7° the additional penalties set out under article 131-10.
日訳	<p>第 1 3 1 - 3 条</p> <p>軽罪の実行によって自然人が受ける刑罰は、</p> <ol style="list-style-type: none">一 拘禁二 罰金三 科料四 公民権研修五 公共奉仕六 第 1 3 1 - 6 条に規定された権利の剥奪または制限を伴う刑罰七 第 1 3 1 - 1 0 条に規定された付加刑

Article 131-4

L'échelle des peines d'emprisonnement est la suivante :

- 1° Dix ans au plus ;
- 2° Sept ans au plus ;
- 3° Cinq ans au plus ;
- 4° Trois ans au plus ;
- 5° Deux ans au plus ;
- 6° Un an au plus ;
- 7° Six mois au plus ;
- 8° Deux mois au plus.

英訳	ARTICLE 131-4 (Act no. 2003-239 of 18 March 2003 Art. 48 Official Journal of 19 March 2003) The scale of custodial sentences is as follows: 1° A maximum of ten years; 2° A maximum of seven years; 3° A maximum of five years; 4° A maximum of three years; 5° A maximum of two years; 6° A maximum of one year; 7° A maximum of six months; 8° A maximum of two months.
日訳	第131-4条 刑期の程度は、次のとおり。 一 長期10年 二 長期7年 三 長期5年 四 長期3年 五 長期2年 六 長期1年 七 長期6月 八 長期2月

英訳	CHAPTER II REGIMES OF SENTENCES
日訳	第2章 判決の体制

Section 1 : Dispositions générales

英訳	SECTION I GENERAL PROVISIONS
日訳	第1節 総則

Sous-section 4 : Du prononcé des peines

英訳	Subsection 3 The imposition of penalties
日訳	第3款 科刑

Article 132-17

Aucune peine ne peut être appliquée si la juridiction ne l'a expressément prononcée.

英訳	ARTICLE 132-17 No penalty may be enforced where the court has not expressly imposed it.
日訳	第132-17条 いかなる刑罰も、裁判所が明確にこれを科すこととしなかった場合は、強制されることはない。

La juridiction peut ne prononcer que l'une des peines encourues pour l'infraction dont elle est saisie.

英訳	The court may decide to impose only one of the penalties applicable to the offence before it.
日訳	裁判所は、その罪に対して適用可能な刑罰のうち1つを科すことを決定する。

Article 132-18

Lorsqu'une infraction est punie de la réclusion criminelle ou de la détention criminelle à perpétuité, la juridiction peut prononcer une peine de réclusion criminelle ou de détention criminelle à temps, ou une peine d'emprisonnement qui ne peut être inférieure à deux ans.

英訳	ARTICLE 132-18 Where an offence is punished by criminal imprisonment or criminal detention for life
----	--

	the court may impose criminal imprisonment or detention for a term, or imprisonment for not less than two years.
日訳	第132-18条 その罪が終身の刑事拘禁または刑事監禁によって処罰される場合、裁判所は、有期の刑事拘禁もしくは刑事監禁または2年以上の刑事拘禁または刑事監禁を科することができる。

Lorsqu'une infraction est punie de la réclusion criminelle ou de la détention criminelle à temps, la juridiction peut prononcer une peine de réclusion criminelle ou de détention criminelle pour une durée inférieure à celle qui est encourue, ou une peine d'emprisonnement qui ne peut être inférieure à un an.

英訳	Where an offence is punished by a determinate sentence of criminal imprisonment or criminal detention, the court may impose a sentence of criminal imprisonment or detention shorter than the maximum, or a sentence of ordinary imprisonment of not less than a year.
日訳	刑事拘禁または刑事監禁の判決宣告によって処罰される罪の場合、裁判所は、上限よりも短い期間の刑事拘禁ないし刑事監禁、または1年以上の通常の刑事拘禁を科することができる。

Article 132-19

Lorsqu'une infraction est punie d'une peine d'emprisonnement, la juridiction peut prononcer une peine d'emprisonnement pour une durée inférieure à celle qui est encourue.

英訳	ARTICLE 132-19 Where an offence is punishable by imprisonment, the court may pronounce a sentence of imprisonment for a term less than that incurred.
日訳	第132-19条 刑事拘禁の判決によって処罰される罪の場合、裁判所は上限よりも短い期間の拘禁を言い渡すことができる。

En matière correctionnelle, une peine d'emprisonnement sans sursis ne peut être prononcée qu'en dernier recours si la gravité de l'infraction et la personnalité de son auteur rendent cette peine nécessaire et si toute autre sanction est manifestement inadéquate ; dans ce cas, la peine d'emprisonnement doit, si la personnalité et la situation du condamné le permettent, et sauf impossibilité matérielle, faire l'objet d'une des mesures d'aménagement prévues aux sous-sections 1 et 2 de la section 2 du présent chapitre.

英訳	In correctional matters, an unsuspended sentence of imprisonment may be imposed only as a last resort. the seriousness of the offence and the personality of the perpetrator make such a penalty necessary and any appeal other penalty is manifestly inadequate; in this case, the sentence of imprisonment must, if the personality and the situation of the convicted person so permit, and unless it is materially impossible, be subject to one of the measures of development provided for in sub-sections 1 and 2 of section 2 of this chapter.
日訳	更生問題において、執行猶予のない懲役刑は、最終手段としてのみ科すことができる。犯罪の重大性及び実行者の人格は、その刑罰が必要であること及び他の刑罰では明らかに不十分であるとの示唆を基礎付ける。この場合、懲役刑は、有罪判決を受けた者の人格及び状況が許す場合は、実質的に不可能である場合を除き、本章第2節の第1節および第2節に規定するいずれかの矯正措置に服する。

Lorsque le tribunal correctionnel prononce une peine d'emprisonnement sans sursis et ne faisant pas l'objet d'une des mesures d'aménagement prévues aux mêmes sous-sections 1 et 2, il doit spécialement motiver sa décision, au regard des faits de l'espèce et de la personnalité de leur auteur ainsi que de sa situation matérielle, familiale et sociale.

英訳	Where the correctional court imposes an unsuspended sentence of imprisonment not subject to of one of the development measures provided for in the same subsections 1 and 2, he must give special reasons for doing so. its decision, in the light of the facts of the case and of the personality of the perpetrator and his or her situation material, family and social.
日訳	矯正裁判所が執行猶予のない懲役刑を科す場合において、同項第1号及び第2号に規定する矯正措置のいずれかに服さない場合には、特別の理由を示さなければならない。それは、事案の事実関係、実行者の人格及びその置かれている物質的、家族的及び社会的状況に照らして決定される。



<参考資料>

各国の性犯罪規定

(1-1) アメリカ連邦

(1-2) ニューヨーク州

(2) イギリス

(3) カナダ

(4) ドイツ

(5) フランス

(6) スウェーデン法

(7) フィンランド

(8) 韓国

(9) 台湾

Chapter 6. On sexual offence

第6章 性犯罪

Section 1

A person who, performs sexual intercourse, or some other sexual act that in view of the seriousness of the violation is comparable to sexual intercourse, with a person who is not participating voluntarily is guilty of rape and sentenced to rape to imprisonment for at least two and at most six years. When assessing whether participation is voluntary or not, particular consideration is given to whether voluntariness was expressed by word or deed or in some other way. A person can never be considered to be participating voluntarily if:

1. their participation is a result of assault, other violence or a threat of criminal act, a threat to being prosecution against or report another person for an offence, or a treat to give detrimental information about another person.
2. the perpetrator improperly exploits the fact that the person is in a particularly vulnerable situation due to unconsciousness, sleep, grave fear, the influence of alcohol or drugs, illness, bodily injury, mental disturbance or otherwise, in view of the circumstances; or
3. the perpetrator induces the person to participate by seriously abusing the person's position of dependence on the perpetrator.

If, in view of the circumstances associated with the offence, the offence is considered less serious, is guilty of rape and is sentenced to imprisonment for at most four years.

If an offence referred to in the first paragraph to be considered gross, the person is guilty of gross rape and is sentenced to imprisonment for at least five and at most ten years. When assessing whether the offence is gross, particular consideration is given to whether the perpetrator used violence or a particularly serious nature, or whether more than one person assaulted the victim or took part in the assault in some other way, or whether in view of the method used or the young age of the victim, or perpetrator exhibited particular ruthlessness or brutality. Act (2018:618).

第1条

自発的に参加していない者に対し、性交、又はその他の侵害性が深刻で性交と同等とみなされる性的行為を行った者は、レイプの罪として2年以上6年以下の拘禁に処する。相手方が自発的に参加しているか否かの判断においては、言葉、行為またはその他の方法で自発性が表現されたかどうかを特に留意する。以下のような場合は、自発的であったとは絶対に認められない。

- 1 暴行、その他の暴力または犯罪行為に対する脅迫、告発に対する脅迫、または第三者を告発するという脅迫、第三者に対し危害のあるメッセージを残す等に関する脅迫の結果の場合
- 2 行為者が、意識喪失、睡眠、深刻な恐怖状態、酩酊または薬物の影響下、疾患、傷害、

精神障害、またはその他の理由により、不利な状況にあると考えられる者を不適當に利用した場合、または

3 行為者に依存状態にある状況を深刻に利用し、人に行為を行わせた場合

当該犯行がその犯行の事情に関してあまり重大でないとみなされる場合には、4年以下の拘禁刑に処する。

第1項の犯罪が重大とみなされるときは、加重レイプとして5年以上10年以下の拘禁刑に処す。当該犯罪が重大かどうかという判断に際しては、行為者が重大な態様の暴行又は脅迫を用いたかどうか、複数の者が被害者を暴行したか、その他の態様で攻撃に参加したか、又は行為者が使用した方法や経緯、被害者の低年齢、その他の観点から、特に無思慮もしくは残酷さを示したかどうかについて特に考慮しなければならない。

Section 1a

A person who commits an act referred to in Section 1 and is grossly negligent regarding the circumstance that the other person is not participating voluntarily, is guilty of negligent rape and is sentenced to imprisonment for at most four years.

If, in view of the circumstances, the act is less serious, the person is not held responsible. Act (2018:618).

第1a条

第1条に該当する行為を行い、他の者が自発的に参加していないという状況に対して重大な過失があった者は、過失レイプ罪として4年以下の拘禁刑に処す。

当該行為が状況を考慮しあまり重大でない場合には刑事責任に問われない。

Section 2

A person who performs a sexual act other than those referred to in Section 1 with a person who is not participating voluntarily is guilty of sexual assault and is sentenced to imprisonment for at most two years. When assessing whether participation was voluntary or not, Section 1, first paragraph, second and third sentences apply.

If the offence is considered gross, the person is guilty of gross sexual assault and is sentenced to imprisonment for at least six months and at most six years. When assessing whether the offence is gross, particular consideration is given to whether the perpetrator used violence or a threat of a particularly serious nature, or whether more than one person assaulted the victim or took part in the assault in some other way, or whether, in view of the method used or the young age of the victim or otherwise, the perpetrator exhibited particular ruthlessness or brutality. Act (2018:618).

第2条

自発的に参加していない者と第1条で規定されたもの以外の性的行為を行った者は、性的暴行罪として2年以下の拘禁刑に処す。関与者の参加が任意であったかどうかを評価する際には、第1条第1項第1項第2文および第3文が適用される。

犯罪が重大であるとみなされる場合、その者は加重性的暴行罪として、6ヶ月以上6年以下の拘禁刑に処す。当該犯罪が重大かどうかという判断に際しては、行為者が重大な態様の暴行又は脅迫を用いたかどうか、複数の者が被害者を暴行したか、その他の態様で攻撃に参加したか、又は行為者が使用した方法や経緯、被害者の低年齢、その他の観点から、特に無思慮もしくは残酷さを示したかどうかについて特に考慮しなければならない。

Section 3

A person who commits an act referred to in Section 2 and is grossly negligent regarding the circumstance that the other person is not participating voluntarily is guilty of negligent sexual assault and is sentenced to imprisonment for at most four years.

If, in the view of the circumstances, the act is less serious, the person is not held responsible.

第3条

第2条に規定されている行為を行い、他の者が自発的に関与していないことについて重大な過失があった者は、過失性的暴行罪として4年以下の拘禁刑に処す。

その状況から鑑みて当該行為が深刻でないと認められる場合には処罰されない。

Section 4

A person who performs sexual intercourse, or another sexual act that in view of the seriousness of the violation is comparable to sexual intercourse, with a child under fifteen years of age is guilty of rape of a child and is sentenced to imprisonment for at least two and at most six years.

This also applies to a person who commits an act referred to in the first paragraph against a child who has attained fifteen but eighteen years of age and who is the perpetrator's descendant, or is being brought up by or has a comparable relationship with the perpetrator, or for whose care or supervision the perpetrator is responsible by decision of a public authority.

If an offence referred to in the first or second paragraph is considered gross, the person is guilty of gross rape of a child and is sentenced to imprisonment for at least five years and at most ten years. When assessing whether the offence is gross, particular consideration is given to whether the perpetrator used violence or a threat of a criminal act, or whether more than one person assaulted the child or took part in the assault in some other way, or whether, in view of the method use or the child's young age or otherwise, the particular ruthlessness or brutality. Act 2018:618.

第4条

15歳未満の児童と性交、または侵害の重大性に鑑みて性交に匹敵する性的行為を行った者は、15歳未満の子供に対するレイプ罪として、2年以上6年間以下の拘禁刑に処す。

このことは、15歳以上18歳未満の子供で、加害者の子孫、加害者によって育てられた養子または里子、公的機関の決定により養育と監督を行う者にある子供に対し、第1段落で規定された行為を行った場合も同様とする。

第1段落または第2段落で規定された犯罪の程度が重大であるとみなされる場合には、子供に対する加重レイプ罪として、5年以上10年以下の拘禁刑に処す。当該犯罪が重大かどうかという判断に際しては、行為者が重大な態様の暴行又は脅迫を用いたかどうか、複数の者が被害者を暴行したか、その他の態様で攻撃に参加したか、又は行為者が使用した方法や経緯、被害者の低年齢、その他の観点から、特に無思慮もしくは残酷さを示したかどうかについて特に考慮しなければならない。

Section 5

If in view of the circumstances associated with the offence, an offence referred to in Section 4, first or second paragraph is considered less serious, the person is guilty of sexual exploitation of a child and is sentenced to imprisonment for at most four years Act (2018:618).

第5条

犯罪に関連する事情を考慮して、第4条1段落または2段落の行為がそれほど深刻ではないと考えられる場合には、その者は、子供に対する性的搾取罪として、4年以下の拘禁刑に処す。

Section 6

A person who performs a sexual act other than those referred to in Section 4 and 5 with a child under fifteen years of age or with a child who has attained fifteen but not eighteen years of age and with whom the perpetrator has a relationship referred to in Section 4 second paragraph, is guilty of sexual assault of a child and is sentenced to imprisonment for at most two years.

If the crime is gross, the person is guilty of gross sexual assault of a child and is sentenced to imprisonment for at least one year and at most six years. When assessing whether the offence is gross, particular consideration is given to whether the perpetrator is a family member of the child or has otherwise exploited their position or abused some special trust, or whether more than one person assault in some other way, or whether, in view of the method used or the child's young age or otherwise, the offence involved ruthless exploitation of the child. Act (2018:618)

第6条

15歳未満の児童と第4条および第5条以外の行為を行った場合、または、15歳以上18歳未満の児童と第4条で規定されている関係にある者は、子供に対する性的暴行罪として2年以下の拘

禁刑に処す。

前項の犯罪が重大と評価される場合には、子供に対する重大な性的暴行罪として1年以上6年以下の拘禁刑に処す。犯罪が重大であるかどうかを評価するに際しては、加害者が児童の家族関係にあるか、それ以外の場合は、自分の地位や特別な信頼を濫用しているかどうか、または、複数の者が暴行を加えるその他の方法を利用したか、または、使用された方法や被害者の年齢の若さ、その他の観点から、加害者が冷酷さや残忍さを示したかどうかについて特に考慮する。

Section 7

A person who, in case other than those previously referred to this Chapter, has sexual intercourse with their own child or its descendant, is guilty of sexual intercourse with a descendant and is sentenced to imprisonment for at most two years.

A person who, in cases not previously referred to in this Chapter, has sexual intercourse with a full sibling is guilty of sexual intercourse with a sibling and is sentenced to imprisonment for at most one year.

The provisions of this Section do not apply to a person who has been induced to commit the act by unlawful coercion or some other improper means. Act (2005:90).

第7条

これまでこの章で言及したもの以外の場合において、自らの子供またはその子孫と性交した者は、2年以下の拘禁刑に処す。

これまでこの章以前で言及したもの以外の場合において、兄弟姉妹と性交した者は、兄弟姉妹との性交罪として1年以下の拘禁刑に処す。

本条の規定は、違法な強制またはその他の不適切な手段によって行為を行うように誘導された場合には適用しない。

Section 8

A person who promotes or exploits the performance of or participation in sexual posing by a child under fifteen years old of age is guilty of exploitation of a child for sexual posing and is sentenced to a fine or imprisonment for at most two years.

(以下、省略)

第8条

15歳未満の子供に対して性的な姿勢表現をさせ、またその活動への参加を促進または悪用した者は、性的姿勢表現のための子供の搾取罪として、罰金または2年以下の拘禁刑に処す。

(以下、省略)

Section 9

(省略。なお、同条は18歳未満の児童の買春の禁止を規定している。)

Section 10

A person who, in cases other than those previously referred to in this Chapter, sexually touches a child under fifteen years of age or induces the child to undertake or participate in an act with sexual implications, is guilty of sexual molestation and is sentenced to a fine or imprisonment for at most two years.

(以下、省略)

第10条

この章でこれまで言及したもの以外の場合において、15歳未満の子供に性的に接触し、性的な意味を持つ行為をさせ、または性的な意味を持つ行為に参加させるように誘導した者は、性的いやがらせの罪として、罰金または2年以下の拘禁刑に処す。

Section 10a

A person who, with the aim of committing an against a child under fifteen years of age for which a penalty is provided in Section 4, 5, 6, 8 or 10 proposes or agrees to a meeting with the child, is guilty of contact with a child for sexual purpose and is sentenced to a fine or to imprisonment for at most two years. Act 2017:1068.

第10条 a

第4条、第5条、第6条、第8条、または第10条に規定する罪を犯す目的で子供との接触を提案しまたは提案に対して同意した者は、性的な目的での子供との接触の罪として罰金または2年以下の拘禁刑に処す。

Section 11

(省略。なお、同条は18歳以上の者との買春を禁止する規定である。)

Section 12

(省略。なお、同条は児童売春のあっせんを禁止する規定である。)

Section 13

Responsibility provide for in this Chapter for an act committed against a person under a certain age is also assigned to a person who did not have intent but was negligent regarding the circumstance that the other person had not attained that age. Act (2018:618).

第13条

この章の一定の年齢以下の者に対して行われた行為に対する責任は、行為者において年齢に達していることを知らないが、その年齢に達していない状況について過失があった場合にも等しく適用される。

Section 14

A person who has committed an act under Section 5 or Section 6 first paragraph against a child under fifteen years of age, or under Section 8 first paragraph or Section 10 first paragraph is not held responsible if it is obvious that the act did not involve an assault on the child in view of the slight difference in age and development between the person who committed the act and the child, and the other circumstances.

This also applies to a person who has committed an act under Section 10a, if it aimed at an act referred to in the first paragraph which, if it had been completed, would in accordance with what is started in that paragraph obviously not have involve an assault on the child. Act2009:343.

第14条

15歳未満の子供に対して、15歳未満の子供と第5条及び第6条に規定する罪を犯した者、第8条第1段落(性的姿勢表現のための子供の搾取罪)または第10条第1段落(性的いやがらせの罪)の罪を犯した者は、行為者と子供との年齢と発達のわずかな違いを考慮して、子供に対する暴行その他の状況が伴わなかったことが明らかである場合には罪に問われない。

このことは、明らかに子供に対する暴行を伴わないものとして第1段落の目的で行われた第10条aの罪(性的接触の罪)を犯した場合にも同様に適用される。

Section 15

Responsibility is assigned under Chapter 23 for attempting to commit rape, gross rape, sexual assault, gross sexual assault, rape of a child, gross rape of a child, sexual exploitation of a child, sexual assault of a child, gross sexual assault of a child, exploitation of a child for sexual posing, gross exploitation of a child for sexual posing, exploitation of a child through the purchase and gross procuring.

This also applies to preparation to commit procuring, and to preparation and conspiracy to commit, as well as to failure to disclose or prevent, rape, gross rape, rape of a child, gross exploitation of a child for sexual posing and gross procuring. Act (2019:806).

第15条

レイプ罪、加重レイプ罪、性的暴行罪、加重性的暴行罪、子供に対するレイプ罪、子供に対する

加重レイプ罪, 子供の性的搾取罪, 子供に対する性的暴行罪, 子供に対する加重性的暴行罪, 性的姿勢表現のための子供の搾取罪, 性的姿勢表現のための子供の加重搾取罪, 子供の買春による搾取罪および子供の買春による加重搾取罪の未遂を犯した者は, 23章(未遂, 予備, 予謀, 共犯)の規定に基づく責任が課される。

このことは, レイプ罪, 加重レイプ罪, 子供に対する強姦罪, 性的姿勢表現のための子供の加重搾取罪及び子供の買春による加重搾取罪の発覚を逃れることと同様に準備, 共謀する場合にも適用される。



<参考資料>

各国の性犯罪規定

(1-1) アメリカ連邦

(1-2) ニューヨーク州

(2) イギリス

(3) カナダ

(4) ドイツ

(5) フランス

(6) スウェーデン

(7) フィンランド法

(8) 韓国

(9) 台湾

フィンランド刑法 Chapter 20 - Sex offences (563/1998)

英語 ¹	日本語訳
<p>Chapter 20 - Sex offences (563/1998)</p> <p>Section 1 - Rape (509/2014)</p> <p>(1) A person who forces another into sexual intercourse by the use or threat of violence directed against the person shall be sentenced for rape to imprisonment for at least one year and at most six years.</p> <p>(2) Also a person who, by taking advantage of the fact that another person, due to unconsciousness, illness, disability, state of fear or other state of helplessness, is unable to defend himself or herself or to formulate or express his or her will, has sexual intercourse with him or her, shall be sentenced for rape.</p> <p>(3) If the rape, taking into consideration the pettiness of the threat or the other circumstances connected with the offence, is less serious when considered as a whole than the acts referred to in subsections 1 or 2, the offender shall be sentenced to imprisonment for at least four months and at most four years. A person who forces another into sexual intercourse through other than the threat referred to in subparagraph 1 shall be sentenced</p>	<p>第20章 性犯罪</p> <p>第1条 レイプ罪</p> <p>(1) 人に向けられた暴力の行使又はその暴力の脅迫によって同人に性交を強制した者は、レイプ罪として1年以上6年以下の拘禁刑とする。</p> <p>(2) 意識喪失、疾病、障害、畏怖状態又はその他無力状態のために、人が彼又は彼女自身を守ることができず、又は彼若しくは彼女の意思を形成若しくは表現できないことに乗じて、性交した者も、レイプ罪とする。</p> <p>(3) レイプが、脅迫の軽微さ又は違反行為に関連したその他の状況を考慮して、(1)又は(2)項において言及されている行為と比較して全体として重大でない場合、行為者は、4月以上4年以下の拘禁刑とする。(1)項で言及された脅迫以外にて人に性交を強制した者も同様とする。暴力がレイプに用いられた場合、本項の前各段は適用されない。</p>

¹https://www.legislationline.org/download/id/6375/file/Finland_CC_1889_am2015_en.pdf の英文翻訳による（最終閲覧：2020年5月10日）

<p>in a similar manner. What is provided above in this subparagraph does not apply if violence has been used in the rape.</p> <p>(4) An attempt is punishable.</p> <p>Section 2 - Aggravated rape (509/2014)</p> <p>(1) If, in the rape,</p> <p>(1) grievous bodily injury, serious illness or a state of mortal danger is caused to another,</p> <p>(2) the offence is committed by several people, or especially marked mental or physical suffering is caused,</p> <p>(3) the victim is a child below the age of eighteen years,</p> <p>(4) the offence is committed in a particularly brutal, cruel or humiliating manner, or</p> <p>(4) a firearm, edged weapon or other lethal instrument is used or a threat of other serious violence is made,</p> <p>and the rape is aggravated also when assessed as a whole, the offender shall be sentenced for aggravated rape to imprisonment for at least two years and at most ten years.</p>	<p>(4) 未遂は処罰できる。</p> <p>第2条 加重レイプ罪</p> <p>(1) 強姦において、次の各号に定める場合であって、かつ全体として評価しても強姦が加重される場合、行為者は、加重強姦罪として2年以上10年以下の拘禁刑とする。</p> <p>(1) 重大な身体的傷害、重篤な疾病又は死亡する危険のある状態が他人に対して引き起こされた場合</p> <p>(2) 犯罪が複数人によって行われ、又は、特に著しい精神的若しくは身体的苦痛が引き起こされた場合</p> <p>(3) 被害者が18歳未満の子供である場合</p> <p>(4) 犯罪が特に残忍、冷酷又は屈辱的な方法で行われた場合</p> <p>(5) 火器、鋭器その他致命的な器具が使用され、又はその他深刻な暴力の脅迫がなされた場合</p>
---	--

<p>(2) An attempt is punishable.</p> <p>[section 3 has been repealed; 509/2014]</p> <p>Section 4 - Coercion into a sexual act (563/1998)</p> <p>(1) A person who by violence or threat coerces another into a sexual act other than that referred to in section 1 or into submission to such an act, thus essentially violating his or her right of sexual self-determination, shall be sentenced for coercion into a sexual act to a fine or to imprisonment for at most three years.</p> <p>(2) Also a person who, by taking advantage of the fact that another person, due to unconsciousness, illness, disability, state of fear or other state of helplessness, is unable to defend himself or herself or to formulate or express his or her will, causes him or her to engage in or submit to the sexual act referred to in subsection 1, essentially violating his or her right of sexual self-determination, shall be sentenced for coercion into a sexual act. (495/2011)</p> <p>(3) An attempt is punishable.</p> <p>Section 5 - Sexual abuse (563/1998)</p> <p>(1) A person who abuses his or her position and entices one of the</p>	<p>(2) 未遂は処罰できる。</p> <p>[第3条は削除された]</p> <p>第4条 性的行為強制罪</p> <p>(1) 暴力又は脅迫によって、他人に対して、第1条に定めた以外の性的行為又はそのような行為への服従を強制し、よって彼又は彼女の性的自己決定権を本質的に侵害した者は、性的行為強制罪として罰金又は3年以下の拘禁刑とする。</p> <p>(2) 意識喪失、疾病、障害、畏怖状態又はその他無力状態のために、人が彼又は彼女自身を守ることができず、又は彼若しくは彼女の意思を形成若しくは表現できないことに乗じて、彼又は彼女を第1項に定めた性的行為に従事又は服従することを強制し、よって彼又は彼女の性的自己決定権を本質的に侵害した者は、性的行為強制罪として処罰する。</p> <p>(3) 未遂は処罰できる。</p> <p>第5条 性的虐待罪</p> <p>(1) 彼又は彼女の地位を濫用し、次の各号のいずれかの場合に、性交、</p>
--	--

<p>following into sexual intercourse, into another sexual act essentially violating his or her right of sexual self-determination, or into submission to such an act,</p> <p>(1) a person below the age of eighteen years, who in a school or other institution is subject to the authority or supervision of the offender or in another comparable manner subordinate to the offender,</p> <p>(2) a person below the age of eighteen years, whose capacity of independent sexual self-determination, owing to his or her immaturity and the age difference of the persons involved, is essentially inferior to that of the offender, where the offender blatantly takes advantage of this immaturity,</p> <p>(3) a patient being treated in a hospital or other institution, whose capacity to defend himself or herself or to formulate or to express his or her will is essentially impaired owing to illness, handicap or other infirmity, or (509/2014)</p> <p>(4) a person who is especially dependent on the offender, where the offender blatantly takes advantage of this dependence,</p> <p>shall be sentenced for sexual abuse</p>	<p>彼若しくは彼女の性的自己決定権を本質的に侵害する他の性的行為、又はそのような行為への服従を唆した者は、性的虐待罪として罰金又は4年以下の拘禁刑とする。</p> <p>(1) 18歳未満の者で、学校又はその他の機関において、行為者の権限若しくは監督の対象となる、又はその他の方法で行為者に従属する場合</p> <p>(2) 18歳未満の者で、独立して性的に自己決定する能力が、彼又は彼女の未熟さ及び関与した人との年齢差のために、行為者のそれよりも本質的に劣っており、行為者が明らかにこの未熟さに乗じた場合</p> <p>(3) 病院又はその他の施設で治療を受けている患者で、疾病、ハンディキャップ、又はその他病身により、彼又は彼女自身を守る能力、又は彼若しくは彼女の意思を形成若しくは表現する能力が本質的に欠けている場合</p> <p>(4) 特に行為者に依存している者で、行為者が明らかにこの依存に乗じた場合</p>
---	---

<p>to a fine or to imprisonment for at most four years. [subsection 2 has been repealed; 495/2011] (3) An attempt is punishable.</p>	<p>[(2) 削除] (3) 未遂は処罰できる。</p>
<p>Section 5(a) – Sexual harassment (509/2014) A person who, by touching, commits a sexual act towards another person that is conducive to violating the right of this person to sexual self-determination, shall be sentenced, unless punishment is provided elsewhere in this Chapter for the act, for sexual harassment to a fine or to imprisonment for at most six months.</p>	<p>第5(a)条 セクシャルハラスメント罪 接触によって、人の性的自己決定権を侵害する性的行為を他人に行った者は、当該行為について本章の他の場所で処罰される場合を除き、セクシャルハラスメント罪として、罰金又は6月以下の拘禁刑に処す。</p>
<p>Section 6 - Sexual abuse of a child (540/2011) (1) A person who by touching or otherwise performs a sexual act on a child below the age of sixteen years, said act being conducive to impairing his or her development, or induces him or her to perform such an act, shall be sentenced for sexual abuse of a child to imprisonment for at least four months and at most four years. (2) Also a person who has sexual intercourse with a child below the age of sixteen years, if the offence when assessed as a whole is not aggravated in the manner referred</p>	<p>第6条 児童性的虐待罪 (1) 16歳未満の児童に接触若しくはその他の方法によって性的行為を行い、彼若しくは彼女の発達を損なう行為を助長する前述の行為、又はそのような行為を彼若しくは彼女に行うよう誘惑した者は、児童性的虐待罪として、4月以上4年以下の拘禁刑とする。 (2) 16歳未満の児童と性交をした者が、犯罪が第7条第1項に規定されている方法に照らして全体として加重的でない場合にも、児童性的虐待罪とする。また、16歳に達したが</p>

<p>to in section 7, subsection 1, shall be sentenced for sexual abuse of a child. In addition, a person who acts in the manner referred to in subsection 1 or above in the present subsection with a child who has reached the age of sixteen but is below the age of eighteen years, if the offender is the parent of the child or is in a position comparable to that of a parent and lives in the same household with the child, shall be sentenced for sexual abuse of a child.</p> <p>(3) An attempt is punishable.</p> <p>Section 7 - Aggravated sexual abuse of a child (540/2011)</p> <p>(1) If</p> <p>(1) a person has sexual intercourse with a child below the age of sixteen or in the cases referred to in section 6, subsection 2 with a child who has reached the age of sixteen but is below the age of eighteen years, or</p> <p>(2) in sexual abuse of a child</p> <p>(a) the victim is a child whose age or stage of development is such that the offence is conducive to causing special injury to him or her,</p> <p>(b) the offence is committed in an</p>	<p>18 歳未満の児童に、本条 1 項又は本条以前に規定する方法にて行為した者は、行為者が、児童の親である場合、又は、児童の親と同等の地位にあり、児童と同じ世帯に生活している場合、児童性的虐待とする。</p> <p>(3) 未遂は処罰できる。</p> <p>第 7 条 加重児童性的虐待罪</p> <p>(1) 次の各号に該当し、犯罪が全体として評価したときに加重的である場合、行為者は、加重児童性的虐待罪として、1 年以上 10 年以下の拘禁刑とする。</p> <p>(1) 16 歳未満の児童、又は第 6 条第 2 項に規定した 16 歳に達したが 18 歳未満の児童と性交した場合、又は</p> <p>(2) 児童の性的虐待において、</p> <p>(a) 被害者が、犯罪が彼若しくは彼女に特段の損傷をもたらすことを助長するような年齢や発達の段階にある場合</p> <p>(b) 犯罪が特に屈辱的な方法に</p>
--	--

<p>especially humiliating manner, or</p> <p>(c) the offence is conducive to causing special injury to the child due to the special trust he or she has placed in the offender or the special dependence of the child on the offender,</p> <p>and the offence is aggravated also when assessed as a whole, the offender shall be sentenced for aggravated sexual abuse of a child to imprisonment for at least one year and at most ten years.</p> <p>(2) An attempt is punishable.</p> <p>Section 7(a) – Restrictive provision (540/2011)</p> <p>An act that does not violate the sexual self-determination of the subject and where there is no great difference in the mental and physical maturity of the parties shall not be deemed sexual abuse of a child, or the aggravated sexual abuse of a child referred to in section 7, subsection 1, paragraph 1.</p> <p>Section 8 – Abuse of a victim of sexual trade (384/2015)</p> <p>(1) A person who, by promising or giving remuneration involving direct economic benefit induces a person referred to as victim in section 9 or 9(a) or in Chapter 25, section 3 or 3(a) to engage in sexual intercourse</p>	<p>よって行われた場合、若しくは</p> <p>(c) 犯罪が、彼若しくは彼女が行為者に有していた特別な信頼若しくは特別な依存によって児童に特段の損傷をもたらすことを助長する場合</p> <p>(2) 未遂は処罰できる。</p> <p>第7(a)条 除外規定</p> <p>対象者の性的自己決定を侵害せず、かつ、当事者の精神的及び肉体的成熟度に大きな差がない行為については、児童性的虐待罪、又は第7条第1項第1号に定める加重児童虐待罪として処罰されない。</p> <p>第8条 性的売買の被害者虐待罪</p> <p>(略)</p>
---	--

or in a comparable sexual act shall be sentenced, unless the act is punishable pursuant to section 8(a), for abuse of a victim of sexual trade to a fine or imprisonment for at most six months.

(2) Also a person who takes advantage of the remuneration referred to in subsection 1 promised or given by a third person, by engaging in sexual intercourse or a comparable sexual act with the victim referred to in said subsection, shall be sentenced for abuse of a victim of sexual trade.

(3) Also a person who commits the act referred to in subsection 1 or 2 even though he or she had cause to suspect that the person referred to in subsection 1 or 2 is the victim of an offence referred to in section 9 or 9(a) or in Chapter 25, section 3 or 3(a), shall be sentenced for abuse of a victim of sexual trade.

(4) An attempt of an intentional offence is punishable.

Section 8(a) – Purchase of sexual services from a young person (743/2006)

(1) A person who, by promising or giving remuneration, induces a person below the age of eighteen years to engage in sexual intercourse or to perform another sexual act shall be sentenced for

第8(a)条 若年者からの性的サービス購入罪

(略)

<p>purchase of sexual services from a young person to a fine or imprisonment for at most two years. (540/2011)</p> <p>(2) Also a person who uses the sexual services referred to in subsection 1 for which another person has promised or given remuneration shall be sentenced for purchase of sexual services from a young person.</p> <p>(3) An attempt is punishable.</p>	
<p>Section 8(b) –Solicitation of a child for sexual purposes (540/2011)</p> <p>(1) A person who suggests a meeting or other contact with a child so that it is apparent from the contents of the suggestion or otherwise from the circumstances that the intent of the person is to prepare sexually offensive pictures or visual recordings of the child in the manner referred to in Chapter 17, section 18, subsection 1, or to subject the child to the offence referred to in section 6 or 7 of this Chapter, shall be sentenced for solicitation of a child for sexual purposes to a fine or to imprisonment for at most one year.</p> <p>(2) Unless a more severe sentence is provided in law for the act, also a person who solicits a person below the age of eighteen years to engage in sexual intercourse or in another sexual act in the manner referred to in section 8(a) or to perform in a</p>	<p>第8(b)条 性的目的での児童募集罪</p> <p>(略)</p>

<p>sexually offensive organized performance shall be sentenced for solicitation of a child for sexual purposes.</p> <p>(3) Attempt of the offence referred to above in subsection 2 is punishable.</p>	
<p>Section 8(c) – Following of a sexually offensive performance of a child (540/2011)</p> <p>(1) A person who follows an organized performance, in which a person below the age of eighteen years performs in a sexually offensive manner, shall be sentenced for following a sexually offensive performance of a child to a fine or to imprisonment for at most two years.</p> <p>(2) An attempt is punishable.</p>	<p>第 8 (c) 条 児童の性犯罪的パフォーマンス追従罪</p> <p>(略)</p>
<p>Section 9 - Pandering (563/1998)</p> <p>(1) A person who, in order to seek financial benefit for himself or herself or for another person,</p> <p>(1) provides a room or other facilities where sexual intercourse or a comparable sexual act or a manifestly sexually offensive act performed by a child below the age of eighteen years are offered for remuneration,</p> <p>(2) as an established part of his or her business provides accommodation for a person engaging in such an act and</p>	<p>第 9 条 仲介罪</p> <p>(略)</p>

<p>thereby substantially promotes such an act,</p> <p>(3) provides contact information of or otherwise markets another person engaging in such an act knowing that his or her actions substantially promote the performance of such an act,</p> <p>(4) otherwise takes advantage of the fact that another person engages in such an act or</p> <p>(5) tempts another person to engage in such an act, shall be sentenced for pandering to a fine or imprisonment for at most three years. (1177/2014)</p> <p>(2) An attempt is punishable.</p>	
<p>Section 9(a) - Aggravated pandering (650/2004)</p> <p>(1) If, in pandering,</p> <p>(1) considerable financial benefit is sought,</p> <p>(2) the offence is committed in a particularly methodical manner,</p> <p>(3) the object is a child below the age of eighteen years and the offence is aggravated also when assessed as a whole, the offender shall be sentenced for aggravated pandering to imprisonment for at least four months and at most six years. (1177/2014)</p> <p>(2) An attempt is punishable.</p>	<p>第 9 (a)条 加重仲介罪</p> <p>(略)</p>
<p>Section 10 - Definitions (509/2014)</p>	<p>第 1 0 条 定義</p>

<p>(1) For the purposes of this Act, sexual intercourse refers to the sexual penetration of the body of another, by a sex organ or directed at a sex organ or anal passage, or to the insertion of the sex organ of another into the body of the offender.</p> <p>(2) For the purposes of this Act, a sexual act refers to an act which, with consideration to the offender, the person at whom the act was directed and the circumstances of commission, is sexually significant.</p>	<p>(1) この法律において、性交とは、性器による若しくは性器若しくは肛門に向けられた、他人の身体に対する性的挿入、又は、行為者の体への他人の性器の挿入を意味する。</p> <p>(2) この法律において、性的行為とは、行為者、当該行為が向けられた人、及び犯行状況を考慮して、性的に重大な行為を意味する。</p>
<p>Section 11 - Right to bring charges (509/2014)</p> <p>The public prosecutor may not bring charges for sexual harassment that has been directed at a person who has reached the age of eighteen years, unless the injured party reports the offence for the bringing of charges or unless a very important public interest requires that charges be brought.</p>	<p>第 1 1 条 公訴権</p> <p>(略)</p>
<p>[Section 12 has been repealed; 509/2014]</p>	<p>[第 1 2 条は削除された]</p>
<p>Section 13 – Corporate criminal liability (540/2011)</p> <p>The provisions on corporate criminal liability apply to pandering and aggravated pandering. The same applies to the offence referred to in section 8(b), subsection 1, in which a</p>	<p>第 1 3 条 法人の犯罪責任</p> <p>(略)</p>

meeting or other contact is proposed with a child with the intent to prepare pictures or visual recordings that present a child in an obscene manner.	
---	--

<参考資料>

各国の性犯罪規定

(1-1) アメリカ連邦

(1-2) ニューヨーク州

(2) イギリス

(3) カナダ

(4) ドイツ

(5) フランス

(6) スウェーデン

(7) フィンランド

(8) 韓国法

(9) 台湾

CRIMINAL ACT

刑 法

Act No. 293, Sep. 18, 1953

Amended by Act No. 2745, Mar. 25, 1975

Act No. 4040, Dec. 31, 1988

Act No. 5057, Dec. 29, 1995

Act No. 5454, Dec. 13, 1997

Act No. 6543, Dec. 29, 2001

Act No. 7077, Jan. 20, 2004

Act No. 7427, Mar. 31, 2005

Act No. 7623, Jul. 29, 2005

Act No.10259, Apr. 15, 2010

Act No.11574, Dec. 18, 2012

Act No.11731, Apr. 5, 2013

PART II INDIVIDUAL PROVISIONS

第2編 各 則

CHAPTER XXXII

CRIMES CONCERNING RAPE AND INFAMOUS CONDUCT

第31章 強姦と不名誉な行い

Article 297 (Rape)

第297条(強姦)

A person who, by means of violence or intimidation, has sexual intercourse with another shall be punished by imprisonment for a limited term of at least three years. <Amended by Act No.

11574, Dec. 18, 2012>

暴行または脅迫を用いて、他人と性交をした者は、3年以上の有期懲役により処罰される。

Article 297-2 (Imitative Rape)

第297条の2(類似強姦)

A person who, by means of violence or intimidation, inserts his/her sexual organ into another's bodily part (excluding a genital organ), such as mouth or anus, or inserts his/her finger or other bodily part (excluding a genital organ) or any instrument into another's genital organ or anus shall be punished by imprisonment for a limited term of at least two years.

[This Article Newly Inserted by Act No. 11574, Dec. 18, 2012]

暴行または脅迫を用いて、自己の性器を他人の口腔、肛門、その他の身体の部位（性器を除く）に挿入した者または自己の指その他の身体の部位（性器を除く）もしくは器具を他人の性器もしくは肛門に挿入した者は、2年以上の有期懲役により処罰される。

Article 298 (Indecent Act by Compulsion)

第298条(強制わいせつ)

A person who, through violence or intimidation, commits an indecent act on another shall be punished by imprisonment for not more than ten years or by a fine not exceeding fifteen million won. <Amended by Act No. 5057, Dec. 29, 1995>

暴行または脅迫を通じて、他人に対してわいせつな行為をした者は、10年以下の懲役または1500万ウォン以下の罰金により処罰される。

Article 299 (Quasi-Rape, Quasi-Indecent Act by Compulsion)

第299条(準強姦、準強制わいせつ)

A person who has sexual intercourse with another or commits an indecent act on another by taking advantage of the other's condition of unconsciousness or inability to resist shall be punished in accordance with Article 297, 297-2, or 298. <Amended by Act No. 11574, Dec. 18, 2012>

他人の心神喪失または抗拒不能に乗じて、同人と性交しまたは同人に対しわいせつな行為を行った者は、第297条、297条の2または第298条に則して処罰される。

Article 300 (Attempts)

第300条(未遂)

Attempts to commit any of the crimes of Articles 297, 297-2, 298 and 299 shall be punished. <Amended by Act No. 11574, Dec. 18, 2012>

第297条、第297条の2、第298条および第299条の未遂は、処罰される。

Article 301 (Inflicting or Causing Another's Bodily Injury by Rape, etc.)

第301条(強姦等による苦痛または致死)

A person who commits any of the crimes of Articles 297, 297-2, and 298 through 300, thereby inflicting or causing the injury of a victim of such crime, shall be punished by imprisonment for life or for at least five years. <Amended by Act No. 11574, Dec. 18,2012>

[This Article Newly Inserted by Act No. 5057, Dec. 29, 1995]

第297条、第297条の2および第298条乃至第300条のいずれかの罪を犯した者が、これによりその被害者に苦痛を与えまたは傷害を惹き起こしたときは、終身刑または5年以上の懲役により処罰される。

Article 301-2 (Killing Another or Causing Death of Another by Rape, etc.)

第301条の2(強姦殺人または強姦致死)

A person who commits any of the crimes of Articles 297, 297-2, and 298 through 300 and kills a victim of such crime shall be punished by death or imprisonment for life. If the commission of such crime results in the death of the victim, the perpetrator shall be punished by imprisonment for life or for at least ten years. <Amended by Act No. 11574, Dec. 18, 2012> [This Article Newly Inserted by Act No. 5057, Dec. 29, 1995]

第297条、第297条の2および第298条ないし第300条のいずれかの罪を犯した者が、これらの罪の被害者を殺したときは、死刑または終身刑により処罰される。これらの罪の実行が被害者の死亡を惹き起こしたときは、行為者は、終身刑または10年以上の懲役によって処罰される。

Article 302 (Sexual Intercourse with Minor, etc.)

第302条(未成年者等との性交)

A person who, through fraudulent means or by the threat of force, has sexual intercourse or commits an indecent act on a minor or feeble-minded person, shall be punished by imprisonment for not more than five years.

偽計または威力を通じて、未成年者または精神薄弱者と性交しまたはこれらの者に対してわいせつな行為をした者は、5年以下の懲役によって処罰される。

Article 303 (Sexual Intercourse by Abuse of Occupational Authority, etc.)

第303条(業務上の権限濫用等による性交)

(1) A person who, by means of fraud or by the threat of authority, has sexual intercourse

with another who is under his or her protection or supervision for his or her business, employment or other relationship, shall be punished by imprisonment for not more than five years, or by a fine not exceeding fifteen million won. <Amended by Act No. 5057, Dec. 29, 1995; Act No. 11574, Dec. 18, 2012>

(1) 業務、雇用その他の関係上その保護または監督下にある他人に対し、偽計または威力を用いて、同人と性交した者は、5年以下の懲役または1500ウォン以下の罰金によって処罰される。

(2) A person who has sexual intercourse with another held in his or her custody according to an Act shall be punished by imprisonment for not more than seven years. <Amended by Act No. 11574, Dec. 18, 2012>

(2) 法律によってその拘禁下にある者と性交した者は、7年以下の懲役によって処罰される。

Article 304 Deleted. <by Act No. 11574, Dec. 18, 2012>

第304条 削除

※削除前の第304条

Article 304 (Sexual Intercourse under Pretence of Marriage)

第304条 (結婚を口実にした性交)

A person who induces a female not habitually immoral to engage in sexual intercourse under pretence of marriage or through other fraudulent means, shall be punished by imprisonment for not more than two years or by a fine not exceeding five million won. <Amended by Act No. 5057, Dec. 29, 1995>

結婚を口実にし、またはその他の偽計的手段を通じて、習慣的にふしだらというわけではない女性をその気にさせ、性交した者は、2年以下の懲役または500万ウォン以下の罰金により処罰される。

Article 305 (Sexual Intercourse or Indecent Acts with Minor)

第305条(未成年者との性交またはわいせつな行為)

A person who has sexual intercourse with another who is under thirteen years of age or commits an indecent act on such person shall be punished under Article 297, 297-2, 298, 301, or 301-2. <Amended by Act No. 5057, Dec. 29, 1995; Act No.11574, Dec. 18, 2012>

13歳未満の者と性交した者または同様の者に対してわいせつな行為をした者は、第297条、第297条の2、第298条、第301条または第301条の2の規定に基づいて処罰される。

Article 305-2 (Habitual Offenders)

第305条の2(常習犯)

A person who habitually commits any of the crimes of Articles 297, 297-2, 298 through 300, 302, 303, and 305 shall be punished by aggravating the penalty by up to one half of the penalty specified for the crime committed. <Amended by Act No.11574, Dec. 18, 2012>

[This Article Newly Inserted by Act No. 10259, Apr. 15, 2010]

第297条、第297条の2、第298条ないし第300条、第302条、第303条および第305条が規定する罪のいずれかを常習的に犯す者は、その犯した罪につき規定された刑にその2分の1を上乗せした加重した刑によって処罰される。

Article 306 Deleted. <by Act No. 11574, Dec. 18, 2012>

第306条 削除

※削除前の第306条

Article 306 (Complaint)

第306条 (告訴)

The crimes of Articles 297 through 300 and 302 through 305 shall be prosecuted only upon complaint. <Amended by Act No. 5057, Dec. 29, 1995>
第297条ないし第300条および第302条ないし第305条の罪は、告訴のある場合に限り、訴追される。

関連条文

PART I GENERAL PROVISIONS

第1編 総 則

CHAPTER II CRIME

第2章 犯 罪

SECTION 1 Commission of Crime and Mitigation or Exemption of Sentence

第1節 犯罪の実行と有罪判決の減軽または免除

Article 13 (Criminal Intent)

第13条(故意)

Act performed through ignorance of the facts which comprise the constituent elements of a crime shall not be punishable, except as otherwise provided by Act.

犯罪の構成する要素を含む事実を認識しないで行われた行為は、法律の特別の規定のある場合を除き、処罰されない。

Article 14 (Negligence)

第14条(過失)

Act performed through ignorance of the facts which comprise the constituents of a crime by neglect of normal attention, shall be punishable only when prescribed so by Act.

通常の注意を怠って、犯罪の構成要素を含む事実を認識しないで行われた行為は、その旨の法律の規定がある場合に限り、処罰される。

Article 15 (Misunderstanding of Fact)

第15条(事実の錯誤)

(1) Act performed through ignorance of the facts which constitute especially more severe crimes shall not be punishable for such severe crimes.

(1) より重い罪となるべき事実を認識しないで行われた行為は、その思い罪として処罰することはできない。

(2) Crimes for which punishment become more severe due to results thereof, shall not be punishable for more severe crimes if such results were not foreseeable.

(2) その結果により刑罰が加重される犯罪は、その結果が予見できないものであったときは、その加重された犯罪として処罰することはできない。

Article 16 (Mistake of Fact)

第16条(法律の錯誤)

When a person commits a crime not knowing that his act constitutes a crime under existing Acts and subordinate statutes, he shall not be punishable if the misunderstanding is based on reasonable grounds.

現行の法律や下位の規則に基づいてその行為が犯罪となることを知らないで、犯罪を実行した者は、合理的な根拠に基づいて誤解した場合は、処罰されない。

Article 24 (Consent of Victim)

第24条(被害者の同意)

An act which infringes a legal interest with the consent of one who is authorized to dispose of such interest shall not be punishable except as otherwise provided by Acts.

法益を処分する権限のある者の同意を得て、法益を侵害した者は、法律に特別の規定のある場合を除き、処罰することができない。

CHAPTER III PUNISHMENT

第3章 刑 罰

SECTION 1 Kinds and Severity of Punishments

第1節 刑罰の種類と軽重

Article 41 (Kinds of Punishment)

第41条(刑罰の種類)

Kinds of punishment shall be as follows:

1. Death penalty;
2. Imprisonment;
3. Imprisonment without prison labor;

刑罰の種類は次のとおりとする。

- 一 死刑
- 二 拘禁（懲役）
- 三 作業を伴わない拘禁（禁錮）

4. Deprivation of qualifications;	四 資格の剥奪
5. Suspension of qualifications;	五 資格の停止
6. Fine;	六 罰金
7. Detention;	七 拘留
8. Minor fine; and	八 科料
9. Confiscation.	九 没収

Article 42 (Term of Imprisonment or Imprisonment without Prison Labor)

第42条(拘禁または作業を伴わない拘禁の期間)

Imprisonment or imprisonment without prison labor shall be either for life or for a limited term, and the limited term shall be from one month to 30 years: Provided, That it may be extended 50 years in cases of the aggravation of punishment. <Amended by Act No. 10259, Apr. 15, 2010>

拘禁または作業を伴わない拘禁は、終身または有期とし、有期は1月から30年までとする。この期間は、刑を加重する場合は50年まで伸張される。

Article 45 (Fine)

第45条(罰金)

A fine shall be fifty thousand won or more: Provided, that in case of a mitigation, it may be less than fifty thousand won. <Amended by Act No. 5057, Dec. 29, 1995>

罰金は、5万ウォンまたはそれ以上とする。減刑する場合は、5万ウォン未満とすることができる。

SECTION 2 Determination of Punishment

第2節 刑罰の決定 (量刑)

Article 53 (Discretionary Mitigation)

第53条(裁量による減刑)

When there are extenuating circumstances in relation to the commission of a crime, the punishment may be mitigated.

犯罪の実行に関し、情状酌量の状況があるときは、刑罰は減輕されることができる。

Article 54 (Optional Penalty and Discretionary Mitigation)

第54条(選択可能な刑罰と裁量による減刑)

Where there are several kinds of punishments prescribed for a single crime, the kinds of the punishment to be imposed shall first be decided and then a mitigation, if any, shall be made.

1つの犯罪に数種の刑罰が規定されている場合、課される刑の種類が最初に決定され、もしもあるなら、その後減刑がなされる。

Article 55 (Statutory Mitigation)

第55条(法律上の減輕)

(1) Statutory mitigation shall be as follows: <Amended by Act No. 10259, Apr. 15, 2010>

(1) 法律上の減輕は次のとおりとする。

1. When a death penalty is to be mitigated, it shall be reduced to imprisonment, with or without prison labor, for life or for at least 20 years up to 50 years;

一 死刑が減刑されるときは、終身または20年以上50年以下の作業を伴うまたは伴わない拘禁に減じられる。

2. When imprisonment for life, with or without prison labor, is to be mitigated, it shall be reduced to imprisonment, with or without prison labor, for at least ten years up to 50 years;

二 作業を伴うまたは伴わない終身刑が減刑されるときは、10年以上50年以下の作業を伴うまたは伴わない拘禁に減じられる。

3. When limited imprisonment or limited imprisonment without prison labor is to be mitigated, it shall be reduced by one half of the term of the punishment;

三 有期拘禁または作業を伴わない有期拘禁が減刑されるときは、その刑の2分の1が減じられる。

4. When deprivation of qualifications is to be reduced, suspension of qualifications for at least seven years shall be imposed;

5. When suspension of qualifications is to be mitigated, it shall be reduced by one half of the term thereof;

6. When a fine is to be mitigated, it shall be reduced by one half of the maximum amount thereof;

六 罰金が減刑されるときは、その上限額の2分の1が減じられる。

7. When detention is to be mitigated, it shall be reduced by one half of the maximum term thereof;

8. When a minor fine is to be mitigated, it shall be reduced by one half of the maximum amount thereof.

(2) When there are several grounds for which punishment is to be reduced by Acts, it may be repeatedly mitigated.

(2) 法律上の刑を減輕するいくつかの根拠があるときは、繰り返し減刑されることが認められる。

Article 56 (Order of Aggravation and Mitigation)

第56条(加重および減輕の順序)

When the grounds for which punishment is to be increased or reduced have occurred at the same time, the following order shall apply:

刑が加重または減輕される根拠が同時に生じた場合、次の順序が適用される。

1. Aggravation pursuant to relevant Articles of particular provisions;

一 重要な特例条項に従って加重

2. Aggravation pursuant to Article 34 (2);

二 第34条第(2)項に従って加重

3. Aggravation for repeated crimes;

三 累犯加重

4. Statutory mitigation;

四 法律上の減輕

5. Aggravation for concurrent crimes; and

五 併合罪加重

6. Discretionary mitigation for extenuating circumstances.

六 酌量すべき情状による裁量による減輕(酌量減輕)

※第34条第(2)項=特殊教唆・特殊幫助の刑の加重

ACT ON THE PROTECTION OF CHILDREN AND JUVENILES FROM SEXUAL ABUSE

性的虐待から児童と青少年を保護する法律

Wholly Amended by Act No. 9765, Jun 9, 2009

Amended by Act No. 9932, Jan.18, 2010

Act No.10258, Apr.15, 2010

Act No.10260, Apr.15, 2010

Act No.10261, Apr.15, 2010

Act No.10391, Jul. 23, 2010

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

第1章 総則

Article 1 (Purpose)

第1条(目的)

The purpose of this Act is to provide for special cases concerning the punishment for committing sex offenses against children or juveniles and the procedures therefor, prepare procedures for relieving and assisting victimized children and juveniles, and systematically manage sex offenders against children or juveniles, thereby protecting them from sexual abuse and helping them become productive members of society.

この法律の目的は、児童と青少年に対して犯される性犯罪についての刑罰に関する特例を定めるとともに、被害に遭った児童と青少年を支え、児童と青少年に対する性犯罪に体系的に対処し、これにより、彼らを性的濫用から保護し、彼らが生産性ある社会の一員となることを助けること、にある。

Article 2 (Definitions)

第2条(定義)

The terms used in this Act shall be defined as follows: <Amended by Act Nos. 10258 & 10260, Apr. 15, 2010>

この法律において用語は、次のとおり定義される。

1. The term “children and/or juveniles” means persons under 19 years of age: Provided, That persons for whom the first day of January of the year in which they reach 19 years of age has arrived shall be excluded;

一 「児童および／または青少年」の語は、19歳未満の者を意味する。ただし、彼らが19歳に達する年の1月1日が訪れた者は除かれる。

2. The term “sex offenses against children or juveniles” means offenses falling under any of the following subparagraphs:

二 「児童または青少年に対する性犯罪」の語は、次の各号のいずれかに当たる犯罪を意味する。

(a) Offenses as defined in Articles 7 through 12 (excluding those defined in Article 8 (4));

(a) 第7条ないし第12条(第8条第(4)項に規定されたものを除く)に規定された犯罪

(b) Offenses against children or juveniles as defined in Articles 3 through 10 and 14 of the Act on Special Cases concerning the Punishment, etc. of Victims of Sexual Crimes;

(b) 児童または青少年に対する犯罪で、性犯罪の処罰等に関する特例法第3条ないし第10条および第14条に規定されたもの。

(c) Offenses against children or juveniles as defined in Articles 297 through 301, 301-2, 302, 303, 305 and 339 of the Criminal Act;

(c) 児童または青少年に対する犯罪で、刑法第297条ないし第301条、301条の2、第302条、第303条、第305条および第339条に規定されたもの。

(d) Offenses against children or juveniles as defined in subparagraphs 2 and 6 of Article 29 of the Child Welfare Act;

(d) 児童または青少年に対する犯罪で、児童福祉法第二号および第六号に規定されたもの。

3. The term “sex assault crimes against children or juveniles” means sex offenses committed against children or juveniles, excluding those defined in Articles 8 through 12;

三 「児童または青少年に対する性暴力犯罪」の語は、第8条ないし第12条において規定されたものを除く、児童または青少年に対して犯された性犯罪を意味する。

4. The term “act of purchasing child or juvenile sex” means doing any of the following acts to a child or juvenile or compelling them to do such an act, in return for offering or promising to offer money and valuables or other property gains, services or convenience to those who arrange the purchase of child or juvenile sex, or those who actually protect and supervise the child or juvenile, or any other person:

四 「児童または青少年を買春する行為」の語は、児童または青少年との買春を周旋する者または児童または青少年を事実上保護監督する者その他の者に対し、金銭および有価物またはその他の財産的利益、役務または便益を提供することまたはその提供を約束することの見返りとして、児童または青少年に対してする次の各号にかかげる行為をすること、またはこれらの行為を彼らに強いること、を意味する。

(a) Sexual intercourse;

(a) 性交

(b) Pseudo-sexual intercourse using parts of the body, such as the mouth and anus, or implements;

(b) 口腔、肛門などの身体の部位または器具を用いる性交類似行為

(c) Touching or exposing the whole or part of the body, which causes sexual humiliation or repugnance of ordinary people;

(c) 身体の全部または一部に接触または露出させる行為で、通常人の羞恥心または嫌悪感を惹き起こすもの

(d) Masturbation.

(d) 自慰

5. The term “child or juvenile pornography” means the depiction of children or juveniles doing an act specified in subparagraph 4 or engaging in any other sexual act in the form of film, video, game software, or picture or image, etc. displayed on computers or other communication media;

五 「児童または青少年のポルノグラフィー」の語は、児童または青少年が本条第4号の行為をすることまたはその他の性的な行為に携わることの、フィルム、ビデオ、ゲームソフトまたは写真、画像その他コンピュータまたはその他のコミュニケーションメディア上で表示される描写を意味する。

6. The term “victimized children or juveniles” means children or juveniles who have fallen a victim to an offense as defined in subparagraph 2 (b) and (c) and Articles 7 through 9;

六 「被害児童または青少年」の語は、第2（b）および（c）および第7条ないし第9条に規定された罪の被害者となった児童または青少年を意味する。

7. The term “targeted children or juveniles” means children or juveniles who have become a partner in an offense as defined in Article 10.

七 「標的にされた児童または青少年」とは、第10条で規定された罪においてパートナーとなった児童または青少年を意味する。

Article 3 (Caution in Interpretation and Application)

第3条(解釈および適用における注意)

For the purposes of interpreting or applying this Act, the rights and interests of children and juveniles shall be preferentially considered, and caution shall be given not to unfairly infringe upon the rights of their interested persons and families.

本法を解釈または適用する目的のため、児童と青少年の権利および利益は優先的に考慮され、また、彼らの関係者または家族の権利に不公正な制限がなされないよう注意しなければならない。

Article 4 (Duties of the State and Local Governments)

第4条(国家および地方政府の義務)

(1) The State and local governments shall conduct surveys and research, provide education and guidance, prepare legal and institutional framework, and provide necessary financial support for preventing sex offenses against children or juveniles and protecting them from sexual exploitation and abuse.

(2) In recognition that child and juvenile sex exploitation and abuse are international crimes, the State shall make efforts to reinforce international cooperation through the sharing of criminal information, investigations and research on crimes, cooperation under international criminal law, extradition of criminals, etc.

Article 5 (Responsibilities of Society)

第5条(社会の責任)

Every citizen shall make utmost efforts to arrange social settings, and protect, guide and educate children and juveniles to prevent them from becoming partners in or victims to any

crime prescribed in this Act or from committing any crime prescribed in this Act. Article 6 (Production, Distribution and Transmission of Promotion Films)

- (1) The Minister of Gender Equality and Family shall produce promotion films for prevention of and guidance on sex offenses against children or juveniles, or treatment and rehabilitation of victims, etc. and distribute them to persons in charge of broadcast programming as prescribed in subparagraph 23 of Article 2 of the Broadcasting Act. <Amended by Act No. 9932, Jan. 18, 2010>
- (2) The Minister of Gender Equality and Family may request terrestrial broadcasting business operators as prescribed in subparagraph 3 (a) of Article 2 of the Broadcasting Act (hereinafter referred to as “broadcasting business operators”) to transmit promotion films referred to in paragraph (1) via each channel within the quota for non-commercial and public service advertisements which is prescribed by Presidential Decree pursuant to Article 73 (4) of the same Act. <Amended by Act No. 9932, Jan. 18, 2010>
- (3) Every broadcasting business operator may transmit promotion films produced independently by themselves besides the promotion films referred to in paragraph (1). In such cases, he/she may request the Minister of Gender Equality and Family to provide necessary cooperation and assistance. <Amended by Act No. 9932, Jan. 18, 2010>

CHAPTER II SPECIAL CASES CONCERNING PUNISHMENT OF AND PROCEDURES FOR SEX OFFENSES AGAINST CHILDREN OR JUVENILES

第2章 児童または青少年に対する

性犯罪の処罰と手続に関する特例

Article 7 (Rape, Molestation, etc. of Children or Juveniles)

第7条(児童または青少年に対する強姦、性的虐待等)

(1) Any person who commits an offense as prescribed in Article 297 of the Criminal Act against a female child or juvenile shall be punished by imprisonment for a limited term of not less than five years.

(1) 刑法第297条に規定された罪を女子の児童または青少年に対して犯した者は、5年以上の有期懲役として処罰される。

(2) Any person who commits any of the following acts by means of threatening or assaulting a child or juvenile shall be punished by imprisonment for a limited term of not less than three years:

(2) 児童または青少年に対し、脅迫または攻撃を手段として次の行為をした者は、3年以上の有期懲役として処罰される。

1. To put genitals into a part of the body (excluding genitals), such as the mouth or anus;

一 性器を口腔、肛門その他の身体の部位に入れること（性器を除く）

2. To put a part of the body (excluding genitals), such as fingers, or implements into the genitals or anus.

二 指等の身体の部位（性器を除く）または器具を性器または肛門に入れること

(3) Any person who commits an offense as prescribed in Article 298 of the Criminal Act against a child or juvenile shall be punished by imprisonment for a limited term of not less than one year or by a fine of not less than five million won but not more than 20 million won.

(3) 刑法第298条に規定された犯罪を児童または青少年に対して犯した者は、1年以上の有期懲役または500万ウォン以上2000万ウォン以下の罰金として処罰される。

(4) Any person who commits an offense as prescribed in Article 299 of the Criminal Act against a child or juvenile shall be punished in the same manner as prescribed in paragraphs (1) through (3).

(4) 刑法第299条に規定された犯罪を児童または青少年に対して犯した者は、第(1)項ないし第(3)項に規定されたのと同じ方法で処罰される。

(5) Any person who rapes or molests a female child or juvenile by a deceptive scheme or by force shall be punished in the same manner as prescribed in paragraphs (1) through (3).

(5) 誘惑のたくらみまたは実力により、女子の児童または青少年を強姦しまたは性的虐待をした者は、第(1)項ないし第(3)項に規定されたのと同じ方法で処罰される。

(6) Any person who attempts to commit an offense as prescribed in paragraphs (1) through (5) shall be punished.

(6) 第(1)項ないし第(3)項に規定された罪を実行しようとした者は、処罰される。

Article 7-2 (Special Cases concerning Provisions on Mitigation under Criminal Act)

第7条の2(刑法上の減刑規定に関する特例)

Where any person under the mentally handicapped status due to drinking or drug commits an offense as prescribed in Articles 3 through 11 of the Act on Special Cases concerning the Punishment, etc. of Victims of Sexual Crimes against a child or juvenile, Articles 10 (1) and (2) and 11 of the Criminal Act may not apply. [This Article Newly Inserted by Act No. 10260, Apr. 15, 2010]

行為者が、飲酒または薬物により精神的に障害のある状態の下で、児童または青少年に対し、性犯罪の処罰等に関する特例法第3条ないし第11条に規定された罪を犯した場合、刑法第10条第(1)項および第(2)項ならびに第11条は適用されない。

Article 7-3 (Special Cases concerning Reckoning of Prescription of Public Prosecution)

第7-3条(公訴時効の計算に関する特例)

(1) The prescription of a public prosecution for sex offense against a child or juvenile shall, notwithstanding Article 252 (1) of the Criminal Procedure Act, commence from the day when a victimized child or juvenile from sex offense reaches the adult age.

(1) 児童または青少年に対する性犯罪についての公訴時効は、刑事訴訟法第252条第(1)項にかかわらず、性犯罪による被害を受けた児童または青少年が成年に達した日から進行を開始する。

(2) The prescription of a public prosecution for the offense prescribed in Article 7 shall be extended by ten years where any scientific evidence that may prove the existence of such offense exists, such as evidence of DNA. [This Article Newly Inserted by Act No. 10260, Apr. 15, 2010]

(2) 第7条に規定された犯罪の公訴時効は、DNAの証拠その他のその犯罪が存在することを証明することができるかもしれない何らかの科学的証拠が存在するときは、10年に伸張される。

Article 8 (Production, Distribution, etc. of Child or Juvenile Pornography)

第8条(児童または青少年のポルノグラフィーの製造、頒布等)

- (1) Any person who produces, imports or exports child or juvenile pornography shall be punished by imprisonment for a limited term of not less than five years.
- (2) Any person who sells, lends or distributes child or juvenile pornography for commercial purposes, or possesses or transports child or juvenile pornography for the said purposes, or publicly exhibits or shows child or juvenile pornography shall be punished by imprisonment with prison labor for not more than seven years.
- (3) Any person who distributes, publicly exhibits or shows child or juvenile pornography shall be punished by imprisonment with prison labor for not more than three years or by a fine not exceeding 20 million won.
- (4) Any person who possesses child or juvenile pornography shall be punished by a fine not exceeding 20 million won.
- (5) Any person who recruits a child or juvenile for a child or juvenile pornography producer, knowing that they are to be used for producing child or juvenile pornography shall be punished by imprisonment with prison labor for a period of not less than one year but not more than ten years.
- (6) Any person who attempts to commit an offense as prescribed in paragraph (1) shall be punished.

Article 9 (Child or Juvenile Sex Trafficking)

第9条(児童または青少年の性的人身売買)

- (1) Any person who deals in or sends a child or juvenile to a foreign country or brings a child or juvenile living in a foreign country into Korea, knowing that they will become an object of an act of purchasing child or juvenile sex or producing child or juvenile pornography, shall be punished by imprisonment with prison labor for not less than five years.
- (2) Any person who attempts to commit an offense as prescribed in paragraph (1) shall be punished.

Article 10 (Act of Purchasing Child or Juvenile Sex, etc.)

第10条(児童または青少年の買春行為等)

- (1) Any person who purchases child or juvenile sex shall be punished by imprisonment with prison labor for not more than five years or by a fine not exceeding 30 million won.
<Amended by Act No. 10260, Apr. 15, 2010>
- (2) Any person who entices a child or juvenile for purchasing their sex or solicits a child or

juvenile to prostitute shall be punished by imprisonment with prison labor for not more than one year or by a fine not exceeding ten million won.

Article 11 (Coercive Conduct against Children or Juveniles, etc.)

第11条(児童または青少年に対する強要行為等)

- (1) Any of the following persons shall be punished by imprisonment for a limited term of not less than five years: <Amended by Act No. 10260, Apr. 15, 2010>
1. A person who, by means of threat or assault, compels a child or juvenile to become a partner in an act of purchasing child or juvenile sex ;
 2. A person who compels a child or juvenile to become a partner in an act of purchasing child or juvenile sex by placing them into a difficult situation by a deceptive scheme, advanced payment or other debts;
 3. A person who compels a child or juvenile to become a partner in an act of purchasing child or juvenile sex by taking advantage of their status under his/her protection or supervision due to their duties, employment or any other relationship;
 4. A person who, for business purposes, entices or solicits a child or juvenile to become a partner in an act of purchasing child or juvenile sex.
- (2) When a person who commits an offense as described in paragraph (1) 1 through 3 receives the whole or part of the consideration therefor, or demands or promises such consideration, he/she shall be punished by imprisonment for a limited term of not less than seven years. <Amended by Act No. 10260, Apr. 15, 2010>
- (3) Any person who entices or solicits a person to become a partner in an act of purchasing child or juvenile sex shall be punished by imprisonment with prison labor for not more than seven years or by a fine not exceeding 50 million won. <Amended by Act No. 10260, Apr. 15, 2010>
- (4) Any person who attempts to commit an offense as prescribed in paragraphs (1) and (2) shall be punished.

Article 12 (Business of Arranging Prostitution, etc.)

第12条(売春周旋業等)

- (1) Any of the following persons shall be punished by imprisonment for a limited term of not less than seven years: <Amended by Act No. 10260, Apr. 15, 2010>
1. A person offering places for acts of purchasing child or juvenile sex by profession;
 2. A person arranging acts of purchasing child and juvenile sex by profession;
 3. A person providing capital, land, or a building, knowing that they are used in a crime

referred to in subparagraph 1 or 2;

4. A person causing an establishment offering a place for acts of purchasing child or juvenile sex or arranging acts of purchasing child and juvenile sex as a business to hire children or juveniles.

(2) Any of the following persons shall be punished by imprisonment with prison labor for not more than seven years or by a fine not exceeding 50 million won: <Amended by Act No. 10260, Apr. 15, 2010>

1. A person enticing, soliciting or coercing another to purchase child or juvenile sex by profession;

2. A person offering places for acts of purchasing child or juvenile sex;

3. A person arranging acts of purchasing child or juvenile sex;

4. A person promising any act under subparagraph 2 or 3 by profession.

(3) Any person who entices, solicits or coerces another to purchase child or juvenile sex shall be punished by imprisonment with prison labor for not more than five years or by a fine not exceeding 30 million won. <Amended by Act No. 10260, Apr. 15, 2010>

ACT ON SPECIAL CASES CONCERNING THE PUNISHMENT, ETC. OF SEXUAL CRIMES

性犯罪の処罰等に関する特例法

Wholly Amended by Act No. 11556, Dec. 18, 2012

Amended by Act No. 11729, Apr. 5, 2013

Act No. 12889, Dec. 30, 2014

Act No. 14412, Dec. 20, 2016

Article 1 (Purpose)

第1条(目的)

The purpose of this Act is to ensure the safety of the life and body of those who have suffered sexual crimes and to contribute to the establishment of a healthy, orderly society by prescribing special cases concerning the punishment of sexual crimes and the procedures therefor.

この法律の目的は、性犯罪の被害を受けた人の生活と身体の安全を確保すること、および性犯罪の刑罰と事後の手続に関する特例を規定することによって健康で秩序ある社会の確立に寄与することにある。

Article 2 (Definitions)

第2条(定義)

(1) The term "sexual crime" used in this Act means any of the following: <Amended by Act No. 11731, Apr. 5, 2013; Act No. 14412, Dec. 20, 2016>

(1) この法律において「性犯罪」の語は、次に掲げるいずれかを意味する。

1. A crime falling under Article 242, 243, 244, or 245 of the Criminal Act among the crimes concerning sexual morals provided for in Chapter XXII of Part II of the same Act;
2. Among the crimes of kidnapping, abduction, and trafficking provided for in Chapter XXXI of PART II of the Criminal Act, a crime falling under Article 288 committed for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation; or a crime falling

under Article 289 committed for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation; a crime falling under Article 290 (limited to cases where a person commits a crime provided for in Article 288 for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation; or a crime provided for in Article 289 for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation, and thereby inflicting injury on a victim, or causing the injury of a victim, who has been kidnapped, abducted, or trafficked); a crime falling under Article 291 (limited to cases where a person commits a crime provided for in Article 288 for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation; or a crime provided for in Article 289 for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation, and thereby killing a victim, or causing the death of a victim, who has been kidnapped, abducted, or trafficked); a crime falling under Article 292 (limited to cases where a person commits a crime of taking or concealing a victim who has been kidnapped, abducted, or trafficked as a result of a crime provided for in Article 288 committed for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation, or a crime provided for in Article 289 for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation; or cases where a person recruits, transfers, or delivers another with the intent to commit a crime provided for in Article 288 for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation, or a crime provided for in Article 289 for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation); and a crime falling under Article 294 (limited to an attempt to commit a crime provided for in Article 288 for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation; or an attempt to commit a crime provided for in Article 289 for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation; an attempt to commit a crime provided for in Article 290 (1) caused by a crime under Article 288 committed for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation, or a crime under Article 289 committed for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation; or an attempt to commit a crime provided for in Article 291 (1) caused by a crime under Article 288 committed for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation, or a crime under Article 289 committed for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation; and an attempt to commit a crime of taking or concealing a victim, who has been kidnapped, abducted, or trafficked, for the purpose of indecent act, sexual intercourse, or sex trafficking and sexual exploitation, among attempts to commit a crime provided for in Article 292 (1));

3. A crime falling under Article 297, 297-2, 298, 299, 300, 301, 301-2, 302, 303, or 305 among the crimes concerning rape and infamous conduct prescribed in Chapter XXXII of Part II of the Criminal Act;
 4. A crime falling under Article 339 (Robbery and Rape) or Article 342 (limited to a person who has attempted a crime falling under Article 339) of the Criminal Act;
 5. A crime falling under any of Articles 3 through 15 of this Act.
- (2) Any crime referred to in paragraph (1), subject to any aggravated punishment under any other Act, shall be deemed a sexual crime.

(2) 第(1)項に掲げられた各犯罪は、他の法律において加重処罰される場合に限り、性犯罪と認められる。

Article 3 (Special Robbery, Rape, etc.)

第3条(特殊強盗強姦等)

- (1) A person who commits a crime prescribed in Article 297, 297-2, 298, or 299 of the Criminal Act in the course of committing a crime under Article 319 (1), 330, 331, or 342 (limited to an attempt to commit a crime under Article 330 or 331) of the same Act shall be punished by imprisonment for life or for at least five years.

(1) 刑法第319条第(1)項、第330条、第331条(第330条または第331条の規定する罪の未遂に限る)を実行する過程で、同法第297条、第297条の2、第298条または第299条の罪を犯した者は、終身または5年以上の懲役によって処罰される。

- (2) A person who commits a crime prescribed in Article 297, 297-2, 298, or 299 of the Criminal Act in the course of committing a crime under Article 334 or 342 (limited to an attempt to commit a crime under Article 334) of the same Act shall be punished by death or by imprisonment for life or for at least ten years.

(2) 刑法第334条または第342条(第334条の規定する罪の未遂に限る)を実行する過程で、同法第297条、第297条の2、第298条または第299条の罪を犯した者は、死刑または終身もしくは10年以上の懲役によって処罰される。

Article 4 (Aggravated Rape, etc.)

第4条(加重強姦等)

- (1) A person who commits a crime prescribed in Article 297 of the Criminal Act, carrying any weapon or other dangerous object or jointly with any other persons, shall be punished by imprisonment for life or for at least five years.

(1) 武器その他の危険物を携行し、または、数人が共同して、刑法第297条に規定する罪を犯した者は、終身または5年以上の懲役によって処罰される。

(2) A person who commits a crime prescribed in Article 298 of the Criminal Act in the manner as prescribed by paragraph (1) shall be punished by imprisonment for a fixed term of at least three years.

(2) 本条第(1)項に規定された方法で刑法第298条に規定する罪を犯した者は、3年以上の有期懲役によって処罰される。

(3) A person who commits a crime prescribed in Article 299 of the Criminal Act in the manner prescribed by paragraph (1) shall be punished according to the provisions of paragraph (1) or (2).

(3) 本条第(1)項に規定された方法で刑法第299条に規定する罪を犯した者は、本条第(1)項または第(2)項に準じて処罰される。

Article 5 (Rape, etc. through Abuse of Consanguineous or Marital Relationship)

第5条(血族または姻族関係の濫用を通じた性交等)

(1) A person who, through violence or intimidation, has sexual intercourse with another person in a consanguineous or marital relationship shall be punished by imprisonment for a fixed term of at least seven years.

(1) 暴行または脅迫を通じて、血族または姻族の関係にある者と性交した者は、7年以上の有期懲役によって処罰される。

(2) A person who, through violence or intimidation, commits an indecent act on another person in a consanguineous or marital relationship shall be punished by imprisonment for a fixed term of at least five years.

(2) 暴行または脅迫を通じて、血族または姻族の関係にある者に対し、わいせつな行為をした者は、5年以上の有期懲役によって処罰される。

(3) A person who commits a crime prescribed in Article 299 of the Criminal Act on another person in a consanguineous or marital relationship shall be punished according to the provisions of paragraph (1) or (2).

(3) 血族または姻族の関係にある者に対し、刑法第299条の罪を犯した者は、第(1)項または第(2)項の規定に準じて処罰される。

(4) The scope of persons in a consanguineous or marital relationship referred to in paragraphs (1) through (3) shall be limited to relatives by blood or marriage within the fourth degree or residing together.

(4) 本条第(1)項ないし第(3)項にいう血族または姻族の関係にある人の範囲は、4親等内の血族または姻族または同居の者に限る。

(5) A consanguineous or marital relationship under paragraphs (1) through (3) shall include a de facto relationship.

(5) 本条第(1)項ないし第(3)項における血族または姻族の関係は、事実上の関係を含む。

Article 6 (Rape of, or Commission of Indecent Acts by Compulsion on, Persons with Disabilities)

第6条(身体障害者に対する強姦または強制わいせつ行為の遂行)

(1) A person who commits a crime prescribed in Article 297 of the Criminal Act on another person with a physical or mental disability shall be punished by imprisonment for life or for at least seven years.

(1) 身体または精神に障害のある者に対し、刑法第297条に規定する罪を犯した者は、終身または7年以上の懲役として処罰される。

(2) A person who, through violence or intimidation, commits any of the following acts on another person with a physical or mental disability shall be punished by imprisonment for a fixed term of at least five years:

1. Inserting the genitals into the inner part of the other person's body (excluding genitals), such as the mouth or anus;
2. Inserting a part of the body (excluding genitals), such as fingers, or implements into the other person's genitals or anus.

(2) 暴行または脅迫を通じて、身体または精神に障害のある者に対し、次の行為をした者は、5年以上の有期懲役によって処罰される。

- 一 性器をその者の口腔、肛門その他の身体の部位(性器を除く)に挿入すること
- 二 指その他の身体の部位(性器を除く)または器具を、その者の性器または肛門に挿入すること

(3) A person who commits a crime prescribed in Article 298 of the Criminal Act on another person with a physical or mental disability shall be punished by imprisonment for a fixed

term of at least three years or by a fine of at least twenty, but not more than fifty million won.

(3) 身体または精神に障害のある者に対し、刑法第298条に規定する罪を犯した者は、3年以上の有期懲役または2000万ウォン以上5000万ウォン以下の罰金によって処罰される。

(4) A person who has sexual intercourse with or commits an indecent act on another person by taking advantage of the latter's condition of inability to resist or difficulty in resisting due to physical or mental disability shall be punished according to the provisions of paragraphs (1) through (3).

(4) 身体または精神の障害によって抗拒が不能または困難な状況に乗じて、同人と性交しまたは同人に対してわいせつな行為をした者は、本条第(1)項ないし第(3)項の規定に準じて処罰される。

(5) A person who, through fraudulent means or by a threat of force, has sexual intercourse with another person with a physical or mental disability shall be punished by imprisonment for a fixed term of at least five years.

(5) 偽計的手段を用いまたは威力の威嚇によって、身体または精神に障害のある者と性交した者は、5年以上の有期懲役によって処罰される。

(6) A person who, through fraudulent means or by a threat of force, commits an indecent act on another person with a physical or mental disability shall be punished by imprisonment for a fixed term of at least one year or by a fine of at least ten, but not more than thirty million won.

(6) 偽計的手段を通じ、または威力の威嚇によって、身体または精神に障害のある者に対し、わいせつな行為をした者は、1年以上の有期懲役または1000万ウォン2000万ウォン以下の罰金によって処罰される。

(7) If the head or a staff member of a facility for the protection, education, etc. of persons with disabilities commits any of the crimes listed in paragraphs (1) through (6) on a disabled person who is under his/her protection or supervision, the penalty shall be raised by up to one half of the prescribed one.

(7) 障害者に対する保護、教育等のための施設の長または職員が、その保護または監督下にある障害者に対し、本条第(1)項ないし第(6)に掲げられた罪を犯したときは、その刑罰は、それぞれに規定された刑罰にその2分の1が加重される。

Article 7 (Rape of, or Commission of Indecent Acts by Compulsion on, Minors under Age of 13)

第7条(13歳未満の未成年者に対する強姦または強制わいせつ行為の遂行)

(1) A person who commits a crime prescribed in Article 297 of the Criminal Act on a minor under the age of 13 shall be punished by imprisonment for life or for at least ten years.

(1) 13歳未満の未成年者に対し、刑法第297条に規定する罪を犯した者は、終身または10年以上の懲役によって処罰される。

(2) A person who, through violence or intimidation, commits any of the following acts on a minor under the age of 13 shall be punished by imprisonment for a fixed term of at least seven years:

1. Inserting the genitals into the inner part of the minor's body (excluding genitals), such as the mouth or anus;
2. Inserting a part of the body (excluding genitals), such as fingers, or implements into the minor's genitals or anus.

(2) 暴行または脅迫を通じて、13歳未満の未成年者に対し、次の行為をした者は、7年以上の有期懲役によって処罰される。

一 性器をその者の口腔、肛門その他の身体の部位（性器を除く）に挿入すること

二 指その他の身体の部位（性器を除く）または器具を、その者の性器または肛門に挿入すること

(3) A person who commits a crime prescribed in Article 298 of the Criminal Act on a minor under the age of 13 shall be punished by imprisonment for a fixed term of at least five years or by a fine of at least thirty, but not exceeding fifty million won.

(3) 13歳未満の未成年者に対し、刑法第298条に規定する罪を犯した者は、5年以上の有期懲役または2000万ウォン以上5000万ウォン以下の罰金によって処罰される。

(4) A person who commits a crime prescribed in Article 299 of the Criminal Act on a minor under the age of 13 shall be punished according to the provisions of paragraphs (1) through (3).

(4) 13歳未満の未成年者に対し、刑法第299条に規定する罪を犯した者は、本条第(1)項ないし第(3)項の規定に準じて処罰される。

(5) A person who, through fraudulent means or by a threat of force, has sexual intercourse with or commits an indecent act on a minor under the age of 13 shall be punished

according to the provisions of paragraphs (1) through (3).

(5) 偽計的手段を通じ、または威力の威嚇によって、13歳未満の未成年者と性交したまたは同人に対してわいせつな行為をした者は、本条第(1)項ないし第(3)項の規定に準じて処罰される。

Article 8 (Bodily Injury Associated with, or Resulting from, Rape, etc.)

第8条(強姦等に関連しまたはこれらによって惹き起こされた身体の傷害)

(1) A person who inflicts a bodily injury on another person in the course of committing a crime prescribed in Article 3 (1), 4, 6, 7, or 15 (limited to an attempt to commit a crime under Article 3 (1), 4, 6, or 7), or leads to a bodily injury on another person by committing such crime, shall be punished by imprisonment for life or for at least ten years.

(1) 第3条第(1)項、第4条、第6条もしくは第15条(第3条第(1)項、第4条、第6条または第7条の罪の未遂に限る)に規定された罪を実行する過程で人に身体の傷害を負わせ、または、これらの罪の実行によって人に身体の傷害を惹き起こした者は、終身または10年以上の懲役によって処罰される。

(2) A person who inflicts a bodily injury on another person in the course of committing a crime prescribed in Article 5 or 15 (limited to an attempt to commit a crime under Article 5), or leads to a bodily injury on another person by committing such crime, shall be punished by imprisonment for life or for at least seven years.

(2) 第5条または第15条(第5条の規定する罪の未遂に限る)の規定する罪を実行する過程で人に身体の傷害を負わせ、または、これらの罪の実行によって人に身体の傷害を惹き起こした者は、終身または7年以上の懲役によって処罰される。

Article 9 (Murder Associated with Rape, etc., or Rape, etc. Resulting in Death)

第9条(強姦等に関連する殺人または強姦等による致死)

(1) A person who murders another person in the course of committing a crime prescribed in any of Articles 3 through 7 and 15 (limited to an attempt to commit a crime under any of Articles 3 through 7) of this Act or a crime prescribed in any of Articles 297, 297-2, and 298 through 300 of the Criminal Act shall be punished by death or imprisonment for life.

(1) 本法第3条ないし第7条および第15条(第3条ないし第7条の罪の未遂に限る)に規定されたいずれかの罪または刑法第297条、第297条の2および第298条ないし第300条に規定されたいずれかの罪を実行する過程において人を殺した者は、死刑または終身によって処罰される。

(2) A person who commits a crime prescribed in Article 4, 5, or 15 (limited to an attempt to commit a crime under Article 4 or 5), thereby causing the death of another person, shall be punished by imprisonment for life or for at least ten years.

(2) 本法第4条、第5条または第15条（第4条、第5条の罪の未遂に限る）に規定された罪を犯し、よって人を死亡させた者は、終身または10年以上の懲役によって処罰される。

(3) A person who commits a crime prescribed in Article 6, 7, or 15 (limited to an attempt to commit a crime under Article 6 or 7), thereby causing the death of another person, shall be punished by death or by imprisonment for life or for at least ten years.

(3) 本法第6条、第7条または第15条（第6条、第7条の罪の未遂に限る）に規定された罪を犯し、よって人を死亡させた者は、死刑、終身または10年以上の懲役によって処罰される。

Article 10 (Indecent Acts through Abuse of Occupational Authority, etc.)

第10条(業務上の権限等の濫用を通じたわいせつな行為)

(1) A person who, through fraudulent means or by a threat of force, commits an indecent act on another person who is under his/her guardianship or supervision by reason of his/her business, employment, or other relationship shall be punished by imprisonment for not more than two years or by a fine not exceeding five million won.

(1) 偽計の手段を通じ、または威力の威嚇によって、業務、雇用その他の関係上の理由によりその保護または監督の下にある者に対し、わいせつな行為をした者は、2年以下の懲役または500万ウォン以下の罰金により処罰される。

(2) A person who commits an indecent act on another person held in his/her custody according to the provisions of any Act shall be punished by imprisonment for not more than three years or by a fine not exceeding fifteen million won.

(2) 法律によりその拘禁下にある者に対して、わいせつな行為をした者は、3年以下の懲役または1500万ウォン以下の罰金によって処罰される。

Article 11 (Indecent Acts in Crowded Public Places)

第11条(混雑した公共の場におけるわいせつ行為)

A person who commits an indecent act on another person in any public transportation vehicle, place of public performance or assembly, or other crowded public place shall be punished by imprisonment for not more than one year or by a fine not exceeding three million won.

公共輸送機関、公演もしくは集会の場所、その他混雑した公共の場所において、人に対し、わいせつな行為をした者は、1年以下の懲役または300万ウォン以下の罰金によって処罰される。

Article 12 (Intrusion upon Public Places with Intent to Satisfy Sexual Urges)

第12条(性的衝動を満足する意図での公共の場所への侵入)

A person who intrudes upon any public place prescribed by Presidential Decree, such as a public toilet, etc. provided for in any of subparagraphs 1 through 5 of Article 2 of the Public Toilets, etc. Act and a public bath, etc. for the public bath business provided for in Article 2 (1) 3 of the Public Health Control Act, or who refuses to leave such a place upon demand, with intent to satisfy his/her own sexual urges, shall be punished by imprisonment for not more than one year or by a fine not exceeding three million won.

自己の性的衝動を満足させる意図で、公衆トイレ等、大統領令によって規定された公共の場所、公衆トイレ等法の第1号ないし第5号および第2条に規定された公共の場所、および公衆健康管理法第2条第(1)項第3号に規定された公衆浴場業のための公衆浴場等の公共の場所に侵入し、または、要求されてこれらの場所から退去することを拒絶した者は、1年以下の懲役または300万ウォン以下の罰金によって処罰される。

Article 13 (Obscene Acts by Using Means of Communication)

第13条(コミュニケーションの手段を使ったわいせつな行為)

A person who sends another person any words, sounds, writings, pictures, images, or other things that may cause a sense of sexual shame or aversion by telephone, mail, computer, or other means of communication, with intent to arouse or satisfy his/her own or the other person's sexual urges, shall be punished by imprisonment for not more than two years or by a fine not exceeding five million won.

自己または他人の性的衝動を刺激または満足させる意図で、電話、手紙、コンピュータまたはその他のコミュニケーションの手段により、性的な羞恥または嫌悪の感情を引き起こす言葉、音声、文章、絵、画像その他のものを他人に送った者は、2年以下の懲役または500万ウォン以下の罰金により処罰される。

Article 14 (Taking Photos by Using Cameras, etc.)

第14条(カメラを使った写真撮影等)

(1) A person who takes photos of another person's body, which may cause any sexual stimulus or shame against the latter's will, by using a camera or similar mechanism, or who distributes, sells, leases, provides, or openly exhibits or screens the photos so taken, shall

be punished by imprisonment for not more than five years or by a fine not exceeding ten million won.

(1) 人の意思に反して性的な刺激または羞恥を惹き起こすかもしれない同人の身体の写真を撮影し、または、そうして撮影された写真を頒布、販売、賃貸、提供し、または公然と陳列もしくは上映した者は、5年以下の懲役または1000万ウォン以下の罰金によって処罰される。

(2) Even though taking photos under paragraph (1) was not against the will of the person photographed at the time of taking such photos, a person who distributes, sells, leases, provides, or openly exhibits or screens any photos of the former's body so taken, against the former's will, thereafter, shall be punished by imprisonment for not more than three years or by a fine not exceeding five million won.

(2) 第(1)項の写真がその写真が撮影されたときに撮影された者の意思に反していなかったとしても、同人の身体が撮影された写真を、同人の意思に反して、頒布、販売、賃貸、提供し、または公然と陳列もしくは上映した者は、3年以下の懲役または500万ウォン以下の罰金によって処罰される。

(3) A person who circulates any photos taken under paragraph (1), for the purpose of profit-making, by means of an information and communications network referred to in Article 2 (1) 1 of the Act on Promotion of Information and Communications Network Utilization and Information Protection, etc. (hereinafter referred to as "information and communications network"), shall be punished by imprisonment for not more than seven years or by a fine not exceeding thirty million won.

(3) 営利の目的で、第(1)項によって撮影された写真を、情報コミュニケーションネットワークの利用推進と情報保護等に関する法律第2条第(1)項第1号で掲げる情報コミュニケーションネットワーク(以下「情報コミュニケーションネットワーク」という)を用いて流通させた者は、7年以下の懲役または3000万ウォン以下の罰金によって処罰される。

Article 15 (Attempts)

第15条(未遂)

Attempts to commit a crime under Articles 3 through 9 and 14 shall be punished.

第3条ないし第9条および第14条の未遂は、処罰される。

<参考資料>

各国の性犯罪規定

(1-1) アメリカ連邦

(1-2) ニューヨーク州

(2) イギリス

(3) カナダ

(4) ドイツ

(5) フランス

(6) スウェーデン

(7) フィンランド

(8) 韓国

(9) 台湾法

中国語 ¹	日本語訳
<p>第一章 法例</p> <p>第 10 條 稱性交者，謂非基於正當目的所為之下列性 侵入行為： 一、以性器進入他人之性器、肛門或口腔， 或使之接合之行為。 二、以性器以外之其他身體部位或器物進入 他人之性器、肛門，或使之接 合之行為。</p> <p>第十六章 妨害性自主罪</p> <p>第 221 條 對於男女以強暴脅迫、恐嚇、催眠術或其他 違反其意願之方法而為性交者，處三年以上 十年以下有期徒刑。</p> <p>前項之未遂犯罰之。</p> <p>第 222 條 犯前條之罪而有下列情形之一者，處七年以 上有期徒刑： 一、二人以上共同犯之者。 二、對未滿十四歲之男女犯之者。 三、對精神、身體障礙或其他心智缺陷之人 犯之者。 四、以藥劑犯之者。</p>	<p>第一章 法例</p> <p>第二章</p> <p>第10条 「性交」とは、正当な目的によらずに行われた 以下に掲げる性的侵入行為をいう。 一. 性器を他人の性器、肛門又は口腔に挿 入する行為若しくはそれらを接合する行為。 二. 性器以外の身体的部位又は器物を他人 の性器又は肛門に挿入する行為若しくはそ れらを接合する行為。</p> <p>第十六章 性的自主を妨害する罪</p> <p>第221条 1. 男女に対し、暴行、脅迫、恐嚇、催眠術又 はその他意思に反する方法を用いて性交し た者は、3年以上10年以下の有期懲役に処 する。 2. 前項の罪の未遂は、罰する。</p> <p>第222条 1. 前条に定める罪を以下の状況で犯した者 は、7年以上の有期懲役に処する。 一. 2人以上で共同して犯行を行った者。 二. 14歳未満の男女に対して犯行を行った 者。 三. 精神的障害、身体的障害その他知的 障害のある者に対して犯行を行った者。 四. 薬物を使用して犯行を行った者。</p>

¹ 全國法規資料庫 (<https://law.moj.gov.tw/LawClass/LawAll.aspx?pcode=C0000001>)
による (最終閲覧：2020年5月6日)。

五、對被害人施以凌虐者。
六、利用駕駛供公眾或不特定人運輸之交通工具之機會犯之者。
七、侵入住宅或有人居住之建築物、船艦或隱匿其內犯之者。

八、攜帶兇器犯之者。

前項之未遂犯罰之。

第 224 條

對於男女以強暴、脅迫、恐嚇、催眠術或其他違反其意願之方法，而為猥褻之行為者，處六月以上五年以下有期徒刑。

第 224-1 條

犯前條之罪而有第二百二十二條第一項各款情形之一者，處三年以上十年以下有期徒刑。

第 225 條

對於男女利用其精神、身體障礙、心智缺陷或其他相類之情形，不能或不知抗拒而為性交者，處三年以上十年以下有期徒刑。

對於男女利用其精神、身體障礙、心智缺陷或其他相類之情形，不能或不知抗拒而為猥褻之行為者，處六月以上五年以下有期徒刑。

五. 被害者に対して虐待した者。

六. 公共又は不特定の者のための交通手段を運転する機会を利用した者。

七. 住居、人が居住している建築物又は船舶に侵入し、若しくはそれらの内部に隠れて犯行を行った者。

八. 凶器を携帯して犯行を行った者。

2. 前項の罪の未遂は、罰する。

第224条

男女に対し、暴行、脅迫、恐嚇、催眠術又はその他意思に反する方法を用いてわいせつ行為を行った者は、6月以上5年以下の有期懲役に処する。

第224条の1

前条の罪を第222条第1項に掲げる状況の一の下で犯した者は、3年以上10年以下の有期懲役に処する。

第225条

1. 男女に対し、精神的障害、身体的障害、知的障害その他これらに類する事情のために抗拒不能である、又は抗拒の認知がない状況を利用して性交した者は、3年以上10年以下の有期懲役に処する。

2. 男女に対し、精神的障害、身体的障害、知的障害その他これらに類する事情のため抗拒不能である、又は抗拒の認知がない状況を利用して性交した者は、6月以上5年以下の有期懲役に処する。

第一項之未遂犯罰之。

第 226 條

犯第二百二十一條、第二百二十二條、第二百二十四條、第二百二十四條之一或第二百五條之罪，因而致被害人於死者，處無期徒刑或十年以上有期徒刑；致重傷者，處十年以上有期徒刑。

因而致被害人羞忿自殺或意圖自殺而致重傷者，處十年以上有期徒刑。

第 226-1 條

犯第二百二十一條、第二百二十二條、第二百二十四條、第二百二十四條之一或第二百五條之罪，而故意殺害被害人者，處死刑或無期徒刑；

使被害人受重傷者，處無期徒刑或十年以上有期徒刑。

第 227 條

對於未滿十四歲之男女為性交者，處三年以上十年以下有期徒刑。

對於未滿十四歲之男女為猥褻之行為者，處六月以上五年以下有期徒刑。

對於十四歲以上未滿十六歲之男女為性交者，處七年以下有期徒刑。

對於十四歲以上未滿十六歲之男女為猥褻之行為者，處三年以下有期徒刑。

3. 第1項の罪の未遂は、罰する。

第226条

1. 第221条、第222条、第224条、第244条の1又は第225条の罪を犯し、よつて被害者を死亡させた者は、無期懲役又は10年以上の有期懲役に処する。重傷を負わせた者は、10年以上の有期懲役に処する。

2. よつて被害者に羞恥心から自殺させ又は自殺企図により重傷を負わせた者は、10年以上の有期懲役に処する。

第226条の1

第221条、第222条、第224条、第224条の1又は第225条の罪を犯し、被害者を故意で殺害した者は、死刑又は無期懲役に処する。

被害者に重傷を負わせた者は、無期懲役又は10年以上の有期懲役に処する。

第227条

1. 14歳未滿の男女に対して性交した者は、3年以上10年以下の有期懲役に処する。

2. 14歳未滿の男女に対してわいせつ行為をした者は、6月以上5年以下の有期懲役に処する。

3. 14歳以上16歳未滿の男女に対して性交した者は、7年以下の有期懲役に処する。

4. 14歳以上16歳未滿の男女に対してわいせつ行為をした者は、3年以下の有期懲役に処する。

<p>第一項、第三項之未遂犯罰之。</p> <p>第 227-1 條 十八歲以下之人犯前條之罪者，減輕或免除其刑。</p> <p>第 228 條 對於因親屬、監護、教養、教育、訓練、救濟、醫療、公務、業務或其他相類關係受自己監督、扶助、照護之人，利用權勢或機會為性交者，處六月以上五年以下有期徒刑。</p> <p>因前項情形而為猥褻之行為者，處三年以下有期徒刑。</p> <p>第一項之未遂犯罰之。</p> <p>第 229 條 以詐術使男女誤信為自己配偶，而聽從其為性交者，處三年以上十年以下有期徒刑。</p> <p>前項之未遂犯罰之。</p> <p>第 229-1 條 對配偶犯第二百二十一條、第二百二十四條之罪者，或未滿十八歲之人犯第二百二十七條之罪者，須告訴乃論。</p>	<p>5. 第1項及び第3項の罪の未遂は、罰する。</p> <p>第227条の1 18歳以下の者が前条の罪を犯した場合、刑を減輕又は免除する。</p> <p>第228条 1. 親族、監護、養育、教育、訓練、救済、医療、公務、業務その他これらに類する関係により自己の監督、扶助、世話を受けている者に対し、これらの権力、影響力又は機会を利用して性交した者は、6月以上5年以下の有期懲役に処する。 2. 前項の状況により、わいせつ行為をした者は、3年以下の有期懲役に処する。 3. 第1項の罪の未遂は、罰する。</p> <p>第229条 1. 詐術を用いて男女に自己がその配偶者であると誤信させ、それによって性交した者は、3年以上10年以下の有期懲役に処する。 2. 前項の罪の未遂は、罰する。</p> <p>第229条の1 配偶者に対し、第221条、第224条の罪を犯した者又は18歳未満で第227条の罪を犯した者は、告訴がなければ公訴を提起することができない。</p>
--	---

<p>性騷擾防治法²</p> <p>第二十五條（罰則）</p> <p>意圖性騷擾，乘人不及抗拒而為親吻、擁抱或觸摸其臀部、胸部或其他身體隱私處之行為者，處二年以下有期徒刑、拘役或科或併科新臺幣十萬元以下罰金。</p> <p>前項之罪，須告訴乃論。</p>	<p>セクシャルハラスメント防止法</p> <p>第25条(罰則)</p> <p>1. セクシャルハラスメントの目的で、他人の抵抗が間に合わない機会に乗じて、接吻、抱擁し、若しくは臀部、胸部又はその他プライベートゾーンに触れた者は、2年以下の有期徒刑、拘留又は10万円以下の罰金に処し、若しくはこれらの刑を併科する。</p> <p>2. 前項の罪は、告訴がなければ公訴を提起することができない。</p>
---	---

²全國法規資料庫 (<https://law.moj.gov.tw/LawClass/LawAll.aspx?pcode=D0050074>) による (最終閲覧：2020年5月6日)。